叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 失控的摩天大楼(the Runaway Skyscraper) 000001
2. 失控的摩天大楼(the Runaway Skyscraper) 000002
3. 失控的摩天大楼(the Runaway Skyscraper) 000003
4. 失控的摩天大楼(the Runaway Skyscraper) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失控的摩天大楼(The Runaway Skyscraper)
第1/4页

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['skaɪskreɪpə(r)]
The Runaway Skyscraper
这 逃跑 摩天大楼

失控的摩天大楼

[baɪ] ['mʌri] ['lenstə(r)]
by Murray Leinster
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[kəm'pliːt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪʃuː] . [*]
COMPLETE IN THIS ISSUE . [*]
完全的 在 这 问题 . [*]

本期内容已全部完成。[*]

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['stɑːtɪd] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['taʊə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ['bækwəd] .
The whole thing started when the clock on the Metropolitan Tower began to run backward .
这 所有的 事物 开始 什么时候 这 钟 在 这 大都会 塔 开始 到 跑步 落后 .

整件事的起因是大都会大厦上的时钟开始倒转。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [prə'siːdɪŋ] .
It was not a graceful proceeding .
它 曾是 不是 一个 优美 进行中 .

这并非一场体面的诉讼。

[ðə; ði] [hændz] [hæd; həd] [biːn] ['muːvɪŋ] ['ɒnwəd] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌstəməri] [dɪ'lɪbərət] ['fæʃ(ə)n] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] ,
The hands had been moving onward in their customary deliberate fashion , slowly and thoughtfully ,
这 双手 有 到过 移动 向前 在 他们的 习惯 商榷 时尚 , 缓慢地 和 深思熟虑 ,

那双手一如既往地沉稳而缓慢地向前移动着，

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [klɑːks] [feɪs] [hɜːd] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [kriːk] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] .
but suddenly the people in the offices near the clock's face heard an ominous creaking and groaning .
但 突然 这 人们 在 这 办公室 靠近 这 时钟的 脸 听到 一个 不祥的 嘎吱作响 和 呻吟 .

但突然间，钟面附近的办公室里的人们听到了一阵不祥的吱嘎声和呻吟声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] , ['hɑːdli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [geɪv] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
There was a slight , hardly discernible shiver through the tower , and then something gave with a crash .
那里 曾是 一个 轻微 , 几乎 可辨别的 颤抖 通过 这 塔 , 和 然后 某物 给予 和 一个 碰撞 .

塔楼里传来一阵轻微的、几乎难以察觉的震动，然后有什么东西轰然倒塌了。

[ðə; ði][bɪg][hændz][ɒn][ðə; ði] [klɒk] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['bækwəd] .
The big hands on the clock began to move backward .
这 大的 双手 在 这 钟 开始 到 移动 落后 .

时钟上的指针开始倒转。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kræʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [si:st] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] ,
Immediately after the crash all the creaking and groaning ceased , and instead ,
立即地 后 这 碰撞 全部 这 嘎吱作响 和 呻吟 停止 , 和 反而 ,

撞击过后，所有的嘎吱声和呻吟声都停止了，取而代之的是，

[ðə; ði]['ju:ʒuəl]['kwaɪət] [ə'gen] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] .
the usual quiet again hung over everything .
这 通常 安静的 再次 悬挂 超过 一切 .

一切又恢复了往常的寂静。

[wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ɑ:.fɪsɪz] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:lz] ,
One or two of the occupants of the upper offices put their heads out into the halls ,
一 或者 二 的 这 居住者 的 这 上 办公室 放 他们的 头部 出去 进入 这 大厅 ,

一两个高层办公室的职员把头探出走廊，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eləˌvetər] [wɜ:(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɜ:nɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [si:md] [kɑ:m][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] .
but the elevators were running as usual , the lights were burning , and all seemed calm and peaceful .
但 这 电梯 是 跑步 作为 通常 , 这 灯 是 燃烧 , 和 全部 似乎 冷静的 和 和平 .

但电梯照常运行，灯光明亮，一切看起来平静祥和。

[ðə; ði] [klɑ:ks] [ænd; ənd] [stə'nɒgrəfə(r)] [went] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ledʒəz] [ænd; ənd] ['taɪpraɪtəz] ,
The clerks and stenographers went back to their ledgers and typewriters ,
这 职员 和 速记员 去 后退 到 他们的 账簿 和 打字机 ,

职员和速记员们回到账簿和打字机前。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['kɔ:lə] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['erəndz] ,
the business callers returned to the discussion of their errands ,
这 商业 来电者 返回 到 这 讨论 的 他们的 跑腿 ,

商务来电者们又开始讨论他们的差事了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] .
and the ordinary course of business was resumed .
和 这 普通的 课程 的 商业 曾是 恢复 .

业务恢复正常运转。

['ɑ:θə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz] [dɪk'tet] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] [es'tel] ['wʊdwəd] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [stə'nɒgrəfə(r)] .
Arthur Chamberlain was dictating a letter to Estelle Woodward , his sole stenographer .
亚瑟 管家 曾是 口述 一个 信 到 艾丝黛尔 伍德沃德 , 他的 唯一 速记员 .

亚瑟·张伯伦正在口述一封信给他的唯一速记员埃斯特尔·伍德沃德。

[wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [hi:; hi] [pɔ:zd] , ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][tɑ:sk] .
When the crash came he paused , listened , and then resumed his task .
什么时候 这 碰撞 来了 他 暂停 , 听着 , 和 然后 恢复 他的 任务 .

撞击声响起时，他停下来，听了一会儿，然后继续工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] .
It was not a difficult one .
它 曾是 不是 一个 难的 一 .

这并不难。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [es'tel] ['wʊdwəd] [wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ][taɪm][æn; ən]['əʊnərəs]['djuːti] ,
Talking to Estelle Woodward was at no time an onerous duty ,
说 到 艾丝黛尔 伍德沃德 曾是 在 不 时间 一个 繁重 责任 ,

与埃斯特尔·伍德沃德交谈从来都不是一件难事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['ɑːθə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
but it must be admitted that Arthur Chamberlain found it difficult to
但 它 必须 是 承认 那 亚瑟 管家 成立 它 难的 到
[kiːp] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['strɪktli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
keep his conversation strictly upon his business .
保持 他的 对话 严格 之上 他的 商业 .

但必须承认，亚瑟·张伯伦很难将谈话内容完全限制在公事上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪk'tet] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [kɹ'ɛdɪtəz]
He was at this time engaged in dictating a letter to his principal creditors
他 曾是 在 这 时间 已订婚的 在 口述 一个 信 到 他的 主要的 债权人
,
,
,

当时他正在口述一封写给他的主要债权人的信。

[ðə; ði]['gæri] & ['mɪlt(ə)n] ['kʌmpəni] ,
the Gary & Milton Company ,
这 加里 & 米尔顿 公司 ,

加里和米尔顿公司

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'stɔːlmənt] [ðen]
explaining that their demand for the immediate payment of the installment then
解释 那 他们的 要求 为了 这 即时 支付 的 这 分期付款 然后
[djuː] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'taɪmli] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] .
due upon his office furniture was untimely and unjust .
到期的 之上 他的 办公室 家具 曾是 不合时宜 和 不公正 .

他解释说，对方要求他立即支付当时到期的办公家具分期付款是不合时宜且不合理的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bʌdɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['nevə(r)][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] ['mʌni] ,
A young and budding engineer in New York never has too much money ,
一个 年轻的 和 萌芽 工程师 在 新的 约克 绝不 有 也 很多 钱 ,

在纽约，一位年轻有为的工程师永远不会嫌钱多。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [æz; əz]['ɑːθə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv]
and when he is young as Arthur Chamberlain was , and as fond of
和 什么时候 他 是 年轻的 作为 亚瑟 管家 曾是 , 和 作为 喜爱 的
['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ,
pleasant company ,
令人愉快的 公司 ,

当他像亚瑟·张伯伦那样年轻，并且像他那样喜欢与人交往时，

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] [fɒnd][ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] ,
and not too fond of economizing ,
和 不是 也 喜爱 的 节约 ,

而且不太喜欢节约开支。

[hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [ʌn'taɪmli] [ænd; ənd][hiː; hi]
he is liable to find all demands for payment untimely and he
他 是 容易 到 寻找 全部 需求 为了 支付 不合时宜 和 他
['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sidə] [ðem; ðəm][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz] [wel] .
usually considers them unjust as well .
通常 考虑 他们 不公正 作为 出色地 .

他可能会认为所有付款要求都已逾期，而且通常也认为这些要求是不公正的。

['ɑːθə(r)] ['fɪnɪʃt] [dɪk'tet] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd] [saɪd] .
Arthur finished dictating the letter and sighed .
亚瑟 完成的 口述 这 信 和 叹了口气 .

亚瑟口述完信件后，叹了口气。

" [mɪs] ['wʊdwəd] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ]
" Miss Woodward , " he said regretfully , " I am afraid I shall never make a
" 错过 伍德沃德 , " 他 说 遗憾的是 , " 我 是 害怕的 我 将 绝不 制作 一个
[sək'sesf(ə)l] [mæn] .
successful man .
成功的 男人 .

“伍德沃德小姐，”他遗憾地说，“恐怕我永远也无法成为一个成功的人。”

" [mɪs] ['wʊdwəd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['veɪgli] .
" Miss Woodward shook her head vaguely .
" 错过 伍德沃德 摇晃 她 头 依稀 .

伍德沃德小姐含糊地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] ['veri] ['sɪəriəsli] , [bʌt; bət] [ðen] ,
She did not seem to take his remark very seriously , but then ,
她 做过 不是 似乎 到 拿 他的 评论 非常 严重地 , 但 然后 ,

她似乎并没有把他的话当回事，但是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['nevə(r)][tuː; tə] [teɪk] ['eni][ɒv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrks] ['sɪəriəsli] .
she had learned never to take any of his remarks seriously .
她 有 学习 绝不 到 拿 任何 的 他的 评论 严重地 .

她已经学会了永远不要把他的任何话当真。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['pʌz(ə)ld][æt; ət][fɜːst][baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] ['triːtɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
She had been puzzled at first by his manner of treating everything with a
她 有 到过 困惑 在 第一的 经过 他的 方式 的 治疗 一切 和 一个
[hɑːf] - ['dʒəʊkɪŋ] ['pesɪmɪzəm] ,
half - joking pessimism ,
一半 - 开玩笑 悲观主义 ,

起初，她对他那种半开玩笑半悲观的态度感到困惑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
but now ignored it .
但 现在 忽略 它 .

但现在却置之不理了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['prɔːbləmz] .
She was interested in her own problems .
她 曾是 感兴趣的 在 她 自己的 问题 .

她只关心自己的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld][meɪd] , [ænd; ənd]
She had suddenly decided that she was going to be an old maid , and
她 有 突然 决定 那 她 曾是 去 到 是 一个 老的 女佣 , 和
[ˌaɪ 'tiː] ['bɒðəd] [hɜː(r); hə(r)] .
it bothered her .
它 烦恼 她 .

她突然决定自己要当个老处女，这让她很苦恼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] ['eni] [wʌn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] ,
She had discovered that she did not like any one well enough to marry ,
她 有 发现 那 她 做过 不是 喜欢 任何 一 出色地 足够的 到 结婚 ,

她发现自己没有喜欢到可以结婚的任何人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - ['sekənd] [jɪə(r)] .
and she was in her twenty - second year .
和 她 曾是 在 她 二十 - 第二 年 .

她当时22岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
She was not a native of New York ,
她 曾是 不是 一个 本国的 的 新的 约克 ,

她并非纽约本地人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [jʌŋ] [men] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
and the few young men she had met there she did not care for .
和 这 很少 年轻的 男人 她 有 遇见 那里 她 做过 不是 关心 为了 .

她在那里遇到的几个年轻男子，她都不喜欢。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gretfəli] [dɪ'saɪdɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['fɪnɪki] , [tuː] [fæ'stɪdiəs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]
She had regretfully decided she was too finicky , too fastidious , but could not
她 有 遗憾的是 决定 她 曾是 也 挑剔的 , 也 挑剔 , 但 可以 不是
[siːm] [tuː; tə] [help] [hɜː'self] .
seem to help herself .
似乎 到 帮助 她自己 .

她懊悔地意识到自己太挑剔、太讲究了，但似乎又无法自拔。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] ['bɒksɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd]
She could not understand their absorption in boxing and baseball and she did
她 可以 不是 理解 他们的 吸收 在 拳击 和 棒球 和 她 做过
[nɒt] [laɪk][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɑːnst] .
not like the way they danced .
不是 喜欢 这 方式 他们 跳舞 .

她无法理解他们为何如此痴迷于拳击和棒球，也不喜欢他们的舞蹈方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
She had considered the matter and decided that she would have to
她 有 经过考虑的 这 事情 和 决定 那 她 会 有 到
[ˌriːkən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [dɪd][nɒt] ['mæri] .
reconsider her former opinion of women who did not marry .
重新考虑 她 以前的 观点 的 女性 WHO 做过 不是 结婚 .

她仔细考虑了这个问题，决定重新审视自己以前对未婚女性的看法。

[ˌhɪətu'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]
Heretofore she had thought there must be something the matter with them
此前 她 有 想法 那里 必须 是 某物 这 事情 和 他们
.
.
.

此前她一直认为他们肯定出了什么问题。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)]
Now she believed that she would come to their own estate , and probably for
现在 她 相信 那 她 会 来 到 他们的 自己的 财产 , 和 大概 为了
[ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
the same reason .
这 相同的 原因 .

现在她相信自己会来到他们的庄园，而且很可能也是出于同样的原因。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][fɔːl][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
She could not fall in love and she wanted to .
她 可以 不是 落下 在 爱 和 她 通缉 到 .

她无法坠入爱河，但她渴望恋爱。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɔːl][ðə; ðiː]['pɒpjələ(r)]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ðiː] [lʌv] - [siːnz] [kən'teɪnd] [ɪn]
She read all the popular novels and thrilled at the love - scenes contained in
她 读 全部 这 受欢迎的 小说 和 激动不已 在 这 爱 - 场景 包含 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她读了所有流行的爱情小说，并为其中的爱情描写而兴奋不已。

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [jʌŋ] [men] [ʃiː; ʃi] [njuː] [bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ðiː] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː]
but when any of the young men she knew became in the slightest degree
但 什么时候 任何 的 这 年轻的 男人 她 知道 成为 在 这 丝毫 程度
[ˌsentɪ'ment(ə)l][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [bɔːd] ,
sentimental she found herself bored ,
感伤的 她 成立 她自己 无聊的 ,

但是，当她认识的任何年轻男子流露出哪怕一丝多愁善感时，她都会感到厌倦。

[ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːd] .
and disgusted with herself for being bored .
和 厌恶 和 她自己 为了 存在 无聊的 .

她对自己感到无聊而感到厌恶。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜː'self] [tuː; tə]
Still , she could not help it , and was struggling to reconcile herself to
仍然 , 她 可以 不是 帮助 它 , 和 曾是 挣扎 到 调和 她自己 到
[ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [rəʊ'mæns] .
a life without romance .
一个 生活 没有 浪漫 .

然而，她还是无法自拔，难以接受没有爱情的生活。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
She was far too pretty for that , of course ,
她 曾是 远的 也 漂亮的 为了 那 , 的 课程 ,

她长得那么漂亮，当然不该做那种事。

[ænd; ənd]['ɑːθə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] ['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz]
and Arthur Chamberlain often longed to tell her how pretty she really was
和 亚瑟 管家 经常 渴望 到 告诉 她 如何 漂亮的 她 真的 曾是
,
,
,

亚瑟·张伯伦常常很想告诉她，她真的很漂亮。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][æb'stræktɪd][eə(r)][held] [hɪm][æt; ət][ɑːmz] - [leŋkθ; leŋθ] .
but her abstracted air held him at arms ' length .
但 她 摘要 空气 握住 他 在 武器 - 长度 .

但她心不在焉的神情让他与她保持着距离。

[hiː; hi] [leɪ] [bæk] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz]['swɪv(ə)l] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
He lay back at ease in his swivel - chair and considered , looking at
他 躺 后退 在 舒适 在 他的 旋转 - 椅子 和 经过考虑的 , 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'feɪnd] ['pleʒə(r)] .
her with unfeigned pleasure .
她 和 慥 乐趣 .

他放松地靠在转椅上，若有所思地看着她，眼中流露出真挚的喜悦。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] ,
She did not notice it ,
她 做过 不是 注意 它 ,

她没有注意到。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['reəli] ['nəʊtɪst]
for she was so much absorbed in her own thoughts that she rarely noticed
为了 她 曾是 所以 很多 吸收 在 她 自己的 想法 那 她 很少 注意到
['eniθɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ɔː(r)][dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːtiz] .
anything he said or did when they were not in the line of her duties .
任何事物 他 说 或者 做过 什么时候 他们 是 不是 在 这 线 的 她 职责 .

因为她太专注于自己的思绪，以至于当与她的职责无关时，她很少注意到他说的或做的任何事情。

" [mɪs] ['wʊdwəd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ai] [sed] [ai] [θɪŋk] [aɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn]
" Miss Woodward , " he repeated , " I said I think I'll never make a successful man
" 错过 伍德沃德 , " 他 重复 , " 我 说 我 思考 患病的 绝不 制作 一个 成功的 男人
.
.
.

“伍德沃德小姐，”他重复道，“我说过，我认为我永远不会成为一个成功的人。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
Do you know what that means ?
做 你 知道 什么 那 方法 ?

你知道那是什么意思吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['mjuːtli] , [pə'laɪt][ɪn'kwaɪəri][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" She looked at him mutely , polite inquiry in her eyes .
" 她 看起来 在 他 默默地 , 有礼貌的 询问 在 她 眼睛 .

她默默地看着他，眼神中带着礼貌的询问。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] , " [ðæt] [aɪm]['gəʊɪŋ] [brəʊk] .
" It means , " he said gravely , " that I'm going broke .
" 它 方法 , " 他 说 严重地 , " 那 我是 去 打破 .

“这意味着，”他严肃地说，“我要破产了。”

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] ,
Unless something turns up in the next three weeks , or a month at the latest ,
除非 某物 转弯 向上 在 这 下一个 三 周 , 或者 一个 月 在 这 最新的 ,

除非未来三周内，或者最迟一个月内出现新的情况，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb] . "
I'll have to get a job . "
患病的 有 到 得到 一个 工作 . "

我得找份工作。

" [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] — " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" And that means — " she asked .
" 和 那 方法 — " 她 问 .

“那岂不是——”她问道。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][pɒt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .
" All this will go to pot , " he explained with a sweeping gesture .
" 全部 这 将要 去 到 锅 , " 他 解释 和 一个 扫荡 手势 .

“这一切都会搞砸的，”他一边说着，一边做了个夸张的手势。

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd]['betə(r)] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [əd'vɑːns] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] . "
" I thought I'd better tell you as much in advance as I could . "
" 我 想法 ID 更好的 告诉 你 作为 很多 在 进步 作为 我 可以 . "

“我觉得最好尽可能提前告诉你。”

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] — [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,
" You mean you're going to give up your office — and me ? " she asked ,
" 你 意思是 你是 去 到 给 向上 你的 办公室 — 和 我 ? " 她 问 ,
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːmd] .
a little alarmed .
一个 小的 惊慌 .

“你的意思是你要放弃你的办公室——还有我？”她有些惊慌地问道。

" ['gɪvɪŋ] [ʌp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Giving up you will be the harder of the two , " he said with a smile ,
" 给予 向上 你 将要 是 这 更难 的 这 二 , " 他 说 和 一个 微笑 ,

“放弃你比放弃自己更难，”他笑着说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
" but that's what it means .
" 但 那就是 什么 它 方法 .

但这就是它的含义。

[jʊl] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] , [wɪð] [θriː] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʊk]
You'll have no difficulty finding a new place , with three weeks in which to look
你会 有 不 困难 寻找 一个 新的 地方 , 和 三 周 在 哪个 到 看
[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,

你有三个星期的时间去找新住处，所以找新住处应该不难。

[bʌt; bət] [aɪm] ['sɒri] . "
but I'm sorry . "
但 我是 对不起 . "

但我很抱歉。

" [aɪm] ['sɒri] , [tuː] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['pʌkəd] .
" I'm sorry , too , Mr . Chamberlain , " she said , her brow puckered .
" 我是 对不起 , 也 , 先生 . 管家 , " 她 说 , 她 眉头 皱巴巴的 .

“我也很抱歉，张伯伦先生，”她说着，皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ə'nʌðə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
She was not really frightened , because she knew she could get another position ,
她 曾是 不是 真的 害怕 , 因为 她 知道 她 可以 得到 其他 位置 ,

她其实并不害怕，因为她知道自己还能找到另一份工作。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [rɪ'gret] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
but she became aware of rather more regret than she had expected .
但 她 成为 意识到的 的 相当 更多的 后悔 比 她 有 预期的 .

但她很快意识到，自己比预想的更加后悔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
There was silence for a moment .
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 .

一阵沉默。

" [dʒəʊv] ! " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['sʌd(ə)nli] .
" Jove ! " said Arthur , suddenly .
" 朱庇特 ! " 说 亚瑟 , 突然 .

“天哪！”亚瑟突然说道。

" [ɪts] ['getɪŋ] [dɑːk] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It's getting dark , isn't it ?
" 它是 获得 黑暗的 , 不是 它 ?

天色渐暗了，是吗？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɡrəʊɪŋ] [dɑːk] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl][rə'pɪdəti] .
It was growing dark with unusual rapidity .
它 曾是 生长 黑暗的 和 异常 快速 .

天色以异常快的速度暗了下来。

['ɑːθə(r)] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Arthur went to his window , and looked out .
亚瑟 去 到 他的 窗户 , 和 看起来 出去 .

亚瑟走到窗边，向外望去。

" ['fʌni] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .
" Funny , " he remarked in a moment or two .
" 有趣的 , " 他 评论 在 一个 片刻 或者 二 .

“真有意思,”他过了一会儿说道。

" [θɪŋz] [dəʊnt] [lʊk] [dʒʌst] [raɪt] , [daʊn] [ðeə(r)] , ['sʌmhaʊ] .
" Things don't look just right , down there , somehow .
" 事物 不 看 只是 正确的 , 向下 那里 , 不知何故 .

“下面那边的情况看起来不太对劲。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] .
There are very few people about .
那里 是 非常 很少 人们 关于 .

周围几乎没什么人。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪn] ['ɡrəʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] .
" He watched in growing amazement .
" 他 观看 在 生长 惊愕 .

他越看越惊讶。

[laɪts] [keɪm] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['laɪtɪd] [ʌp] .
Lights came on in the streets below , but none of the buildings lighted up .
灯 来了 在 在 这 街道 以下 , 但 没有任何 的 这 建筑物 照明 向上 .

下面的街道亮起了灯，但是建筑物却都没有亮灯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɡruː] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] .
It grew darker and darker .
它 生长 较暗 和 较暗 .

天色越来越暗。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [dɑːk] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] !
" It shouldn't be dark at this hour !
" 它 不应该 是 黑暗的 在 这 小时 !

“这个时间不应该天黑！”

" ['ɑːθə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" Arthur exclaimed .
" 亚瑟 惊呼 .

“亚瑟惊呼道。”

[es'tel] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Estelle went to the window by his side .
艾丝黛尔 去 到 这 窗户 经过 他的 边 .

埃斯特尔走到他身边的窗边。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['ɔːfli] [kwɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ɡriːd] .
" It looks awfully queer , " she agreed .
" 它 看起来 非常 酷儿 , " 她 同意 .

“看起来非常奇怪,”她同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'klɪps] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
" It must be an eclipse or something .
" 它 必须 是 一个 蚀 或者 某物 .
“那一定是日食之类的天文现象。”

" [ðeɪ] [hɜːd] [dɔːz] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [ræn] [aʊt] .
" They heard doors open in the hall outside , and Arthur ran out .
" 他们 听到 门 打开 在 这 大厅 外部 , 和 亚瑟 跑 出去 .
他们听到外面走廊的门开了，亚瑟跑了出去。

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] .
The halls were beginning to fill with excited people .
这 大厅 是 开始 到 充满 和 兴奋的 人们 .
大厅里开始挤满了兴奋的人们。

" [wɒt] [ɒn] ['ɜːrθs] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['wʌrid] [stə'nɒgrəfə(r)] .
" What on earth's the matter ? " asked a worried stenographer .
" 什么 在 地球的 这 事情 ? " 问 一个 担心 速记员 .
“到底出了什么事？”一位忧心忡忡的速记员问道。

" ['prɒbəbli] [æn; ən] [ɪ'klɪps] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːθə(r)] .
" Probably an eclipse , " replied Arthur .
" 大概 一个 蚀 , " 回复 亚瑟 .
“可能是日食，”亚瑟回答道。

" ['əʊnli] [ɪts] [ɒd] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [riːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .
" Only it's odd we didn't read about it in the papers .
" 仅有的 它是 奇怪的 我们 没有 读 关于 它 在 这 文件 .
“只是奇怪的是，我们没有在报纸上看到相关报道。”

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .
" He glanced along the corridor .
" 他 瞥了一眼 沿着 这 走廊 .
他瞥了一眼走廊。

[nəʊ][wʌn] [els] [siːmd] ['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
No one else seemed better informed than he , and he went back into his
不 一 别的 似乎 更好的 知情的 比 他 , 和 他 去 后退 进入 他的
['ɒfɪs] .
office .
办公室 .
似乎没有人比他更了解情况，于是他回到了自己的办公室。

[es'tel] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] .
Estelle turned from the window as he appeared .
艾丝黛尔 转向 从 这 窗户 作为 他 出现 .
他出现时，埃斯特尔从窗户转过身去。

" [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] .
" The streets are deserted , " she said in a puzzled tone .
" 这 街道 是 荒凉的 , " 她 说 在 一个 困惑 语气 .
“街上空无一人，”她疑惑地说。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?
“怎么了？

[dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Did you hear ?
做过 你 听到 ?
你听说了吗？

" ['ɑːθə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
" Arthur shook his head and reached for the telephone .
" 亚瑟 摇晃 他的 头 和 达到 为了 这 电话 .

亚瑟摇了摇头，伸手去拿电话。

" [aɪl] [kɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
" I'll call up and find out , " he said confidently .
" 患病的 称呼 向上 和 寻找 出去 , " 他 说 自信地 .

“我会打电话问问，”他自信地说。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
He held the receiver to his ear .
他 握住 这 接收者 到 他的 耳朵 .

他把听筒贴在耳边。

" [wɒt] [ðə; ði] — " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" What the — " he exclaimed .
" 什么 这 — " 他 惊呼 .

“什么——”他惊呼道。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] !
" Listen to this !
" 听 到 这 !

听听这个！

" [ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [rɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" A small - sized roar was coming from the receiver .
" 一个 小的 - 尺寸 吼 曾是 未来 从 这 接收者 .

接收器里传来一声小小的轰鸣声。

['ɑːθə(r)] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [blæŋk] [feɪs] [ə'pɒn] [es'tel] .
Arthur hung up and turned a blank face upon Estelle .
亚瑟 悬挂 向上 和 转向 一个 空白的 脸 之上 艾丝黛尔 .

亚瑟挂断电话，面无表情地看着艾丝黛尔。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" she said suddenly , and pointed out of the window .
" 她 说 突然 , 和 尖 出去 的 这 窗户 .

“她突然说道，并指着窗外。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
All the city was now lighted up ,
全部 这 城市 曾是 现在 照明 向上 ,

整个城市灯火通明。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪnd] .
and such of the signs as they could see were brilliantly illumined .
和 这样的 的 这 标志 作为 他们 可以 看 是 精彩 照明 .

他们所能看到的标志都被照亮得闪闪发光。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ɪn] ['saɪləns] .
They watched in silence .
他们 观看 在 沉默 .

他们默默地看着。

[ðə; ði] [striːts] [wʌns] [mɔː(r)] [siːmd] [fɪld] [wɪð] ['viːək(ə)lz] .
The streets once more seemed filled with vehicles .
这 街道 一次 更多的 似乎 已填 和 车辆 .

街道上再次挤满了车辆。

[ðeɪ] [dɑːtɪd] [ə'lɒŋ] , [ðeə(r)] ['hedlæmps] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['brɪliəntli] .
They darted along , their headlamps lighting up the roadway brilliantly .
他们 飞镖 沿着 , 他们的 前大灯 灯光 向上 这 道路 精彩 .

他们疾驰而去，车头灯照亮了道路。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['məʊʃn] .
There was , however , something strange even about their motion .
那里 曾是 , 然而 , 某物 奇怪的 甚至 关于 他们的 运动 .

然而，就连他们的动作也有些奇怪。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [es'tel] [wɒtʃt] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .
Arthur and Estelle watched in growing amazement and perplexity .
亚瑟 和 艾丝黛尔 观看 在 生长 惊愕 和 困惑 .

亚瑟和艾丝黛尔看着这一切，越来越感到惊讶和困惑。

" [ɑː(r); ə(r)] — [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['siːɪŋ] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] ? " [ɑːskt] [es'tel] ['breθləsli] .
" Are — are you seeing what I am seeing ? " asked Estelle breathlessly .
" 是 — 是 你 看到 什么 我 是 看到 ? " 问 艾丝黛尔 气喘吁吁 .

“你……你看到我看到的东西了吗？”埃斯特尔气喘吁吁地问道。

" [ai] [siː] [ðem; ðəm] ['gəʊɪŋ] ['bækwəd] !
" I see them going backward !
" 我 看 他们 去 落后 !

“我看到他们在倒退！”

" ['ɑːθə(r)] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
" Arthur watched , and collapsed into a chair .
" 亚瑟 观看 , 和 倒塌 进入 一个 椅子 .

亚瑟看着这一切，瘫倒在椅子上。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sɒftli] .
" For the love of Mike ! " he exclaimed softly .
" 为了 这 爱 的 麦克风 ! " 他 惊呼 轻轻 .

“看在迈克的份上！”他轻声喊道。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [es'tel] .
He was roused by another exclamation from Estelle .
他 曾是 唤醒 经过 其他 感叹 从 艾丝黛尔 .

艾丝黛尔的另一声惊呼把他惊醒了。

" [ɪts] ['getɪŋ] [lait] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's getting light again , " she said .
" 它是 获得 光 再次 , " 她 说 .

“天又亮了,”她说。

['ɑːθə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['iːgəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Arthur rose and went eagerly to the window .
亚瑟 玫瑰 和 去 急切地 到 这 窗户 .

亚瑟起身，急切地走到窗边。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [ɪn'tens] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['kredɪt] .
The darkness was becoming less intense , but in a way Arthur could hardly credit .
这 黑暗 曾是 成为 较少的 激烈的 , 但 在 一个 方式 亚瑟 可以 几乎 信用 .

黑暗的气氛渐渐消退，但这种变化让亚瑟难以置信。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,
Far to the west ,
远的 到 这 西方 ,

遥远的西方，

['əʊvə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [hɪlz] — ['iːzəli] ['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɑːrθərz]
over beyond the Jersey hills — easily visible from the height at which Arthur's
超过 超过 这 球衣 丘陵 — 容易地 可见的 从 这 高度 在 哪个 亚瑟的
['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] — [ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
office was located — a faint light appeared in the sky ,
办公室 曾是 位于 — 一个 头晕的 光 出现 在 这 天空 ,

从亚瑟办公室所在的高处可以很容易地看到，在泽西山丘的另一边，天空中出现了一道微弱的光芒。

[gruː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['redɪʃ] [tɪnt] .
grew stronger and then took on a reddish tint .
生长 更强 和 然后 采取 在 一个 微红 着色 .

颜色逐渐变深，然后泛起了一丝红色。

[ðæt] , [ɪn] [tɜːn] , [gruː] [diːpə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] , ['raɪzɪŋ] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli]
That , in turn , grew deeper , and at last the sun appeared , rising unconcernedly
那 , 在 转动 , 生长 更深 , 和 在 最后的 这 太阳 出现 , 上升 毫不在意
[ɪn][ðə; ði] [west] .
in the west .
在 这 西方 .

随后，这种感觉愈发强烈，最终，太阳出现了，它毫不在意地从西方升起。

['ɑːθə(r)] [gɑːspt] .
Arthur gasped .
亚瑟 倒吸一口气 .

亚瑟倒吸了一口气。

[ðə; ði] [striːts] [bɪ'ləʊ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['məʊtə(r)] - [kɑːz] .
The streets below continued to be thronged with people and motor - cars .
这 街道 以下 持续 到 是 熙熙攘攘 和 人们 和 发动机 - 汽车 .

下面的街道上依然人山人海，车水马龙。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rə'pɪdəti] .
The sun was traveling with extraordinary rapidity .
这 太阳 曾是 旅行 和 非凡的 快速 .

太阳的运行速度异常快。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)][θrɒŋ, θrɔːŋ] [wɪð]
It rose overhead , and as if by magic the streets were thronged with
它 玫瑰 开销 , 和 作为 如果 经过 魔法 这 街道 是 熙熙攘攘 和
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

它升到了头顶，仿佛变魔术一般，街道上挤满了人。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɒp] - [spiːd] .
Every one seemed to be running at top - speed .
每一个 一 似乎 到 是 跑步 在 顶部 - 速度 .

每个人似乎都在全速奔跑。

[ðə; ði] [fjuː] [tiːmz] [ðeɪ] [sɔː] [muːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs] — ['bækwəd] !
The few teams they saw moved at a breakneck pace — backward !
这 很少 团队 他们 锯 已搬 在 一个 断颈 步伐 — 落后 !

他们看到的少数几支队伍以惊人的速度——向后移动！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [ˌtɒpsɪ 'tɜː(r)vɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]
In spite of the suddenly topsyturvy state of affairs there seemed to be no
在 尽管如此 的 这 突然 颠倒 状态 的 事务 那里 似乎 到 是 不
['æksɪdənts] .
accidents .
事故 .

尽管局势突然变得混乱不堪，但似乎并没有发生任何意外事故。

['ɑːθə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
Arthur put his hands to his head .
亚瑟 放 他的 双手 到 他的 头 .

亚瑟双手抱头。

" [mɪs] ['wʊdwəd] , " [hiː; hi] [sed] [pə'θetɪkli] , " [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [gɒn] ['kreɪzi] .
" Miss Woodward , " he said pathetically , " I'm afraid I've gone crazy .
" 错过 伍德沃德 , " 他 说 可悲地 , " 我是 害怕的 我已经 已消失 疯狂的 .

“伍德沃德小姐，”他可怜兮兮地说，“恐怕我疯了。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ai][duː; də] ?
Do you see the same things I do ?
做 你 看 这 相同的 事物 我 做 ?

你看到的和我看到的一样吗?

" [es'tel] [n'ɒdɪd] .
" Estelle nodded .
" 艾丝黛尔 点头 .

埃斯特尔点了点头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] .
Her eyes wide open .
她 眼睛 宽的 打开 .

她睁大了眼睛。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['helpləsli] .
" she asked helplessly .
" 她 问 无助地 .

她无助地问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She turned again to the window .
她 转向 再次 到 这 窗户 .

她再次转身看向窗外。

[ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['empti] [wʌns][mɔː(r)] .
The square was almost empty once more .
这 正方形 曾是 几乎 空的 一次 更多的 .

广场上又几乎空无一人。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] - [kɑːz] [stɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][səʊ] ['swɪftli] [ðeɪ]
The motor - cars still traveling about the streets were going so swiftly they
这 发动机 - 汽车 仍然 旅行 关于 这 街道 是 去 所以 迅速地 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['vɪzəb(ə)l] .
were hardly visible .
是 几乎 可见的 .

街上仍在行驶的汽车速度非常快，几乎看不见。

[ðeə(r)] [spiːd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['stedəli] .
Their speed seemed to increase steadily .
他们的 速度 似乎 到 增加 稳步 .

他们的速度似乎在稳步提升。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ,
Soon it was almost impossible to distinguish them ,
很快 它 曾是 几乎 不可能的 到 区分 他们 ,

很快，几乎无法区分它们了。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [blɜː(r)] [mɑːkt] [ðeə(r)] [pɑːðz] [ə'lɒŋ] [fɪfθ] ['ævənjuː][ænd; ənd] ['twenti] -
and only a grayish blur marked their paths along Fifth Avenue and Twenty -
和 仅有的 一个 灰蒙蒙的 模糊 标记 他们的 路径 沿着 第五 大街 和 二十 -

[θɜːd] [striːt] .
Third Street .
第三 街道 .

沿着第五大道和第二十三街，只有一片灰蒙蒙的模糊景象勾勒出他们的行踪。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] , [ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪdli] [dɑːk] .
It grew dusk , and then rapidly dark .
它 生长 黄昏 , 和 然后 快速 黑暗的 .

天色渐暗，然后迅速陷入黑暗。

[æz; əz][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [siː]
As their office was on the western side of the building they could not see
作为 他们的 办公室 曾是 在 这 西 边 的 这 建筑 他们 可以 不是 看

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
that the sun had sunk in the east ,
那 这 太阳 有 沉没 在 这 东方 ,

由于他们的办公室位于大楼西侧，所以他们看不到太阳已经从东方落下。

[bʌt; bət] [ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
but subconsciously they realized that this must be the case .
但 潜意识 他们 已实现 那 这 必须 是 这 案件 .

但他们潜意识里意识到，情况必然如此。

[ɪn]['saɪləns] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə] [grəʊ] [blæk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːt] - [læmps] ,
In silence they watched the panorama grow black except for the street - lamps ,
在 沉默 他们 观看 这 全景 生长 黑色的 除了 为了 这 街道 - 灯 ,

[rɪ'meɪn] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ,
remain thus for a time ,
保持 因此 为了 一个 时间 ,

他们默默地看着周围的景色渐渐变黑，只剩下路灯，这样的景象持续了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sprɪŋ] ['ɪntuː] ['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [æk'tɪvəti] .
and then suddenly spring into brilliantly illuminated activity .
和 然后 突然 春天 进入 精彩 照明 活动 .

然后突然间，它们开始活跃起来，光芒四射。

[ə'gen] [ðɪs] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [wʌns][mɔː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [gləʊ]
Again this lasted for a little while , and the west once more began to glow
再次 这 持续 为了 一个 小的 尽管 , 和 这 西方 一次 更多的 开始 到 辉光

.
.
.

这种情况持续了一段时间，西方再次开始闪耀光芒。

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːzi] [hɪlz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɔː(r)]
The sun rose somewhat more hastily from the Jersey hills and began to soar
这 太阳 玫瑰 有些 更多的 草草 从 这 球衣 丘陵 和 开始 到 翱翔
[ˌəʊvə'hed] ,
overhead ,
开销 ,

太阳从泽西山丘上迅速升起，开始高悬于头顶。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] ['dɑːknəs] [fel] [ə'gen] .
but very soon darkness fell again .
但 非常 很快 黑暗 跌倒 再次 .

但很快，夜幕再次降临。

[wɪð] ['hɑːdli] [ən; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [west] [gruː]
With hardly an interval the city became illuminated , and then the west grew
和 几乎 一个 间隔 这 城市 成为 照明 , 和 然后 这 西方 生长
[red] [wʌns] [mɔː(r)] .
red once more .
红色的 一次 更多的 .

几乎没过多久，城市就灯火通明，然后西方再次被红色笼罩。

" [ə'pærəntli] , " [sed] ['ɑːθə(r)] , ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] ['efət] , " [ðeəz; ðəz]
" Apparently , " said Arthur , steadying his voice with a conscious effort , " there's
" 显然 , " 说 亚瑟 , 稳定 他的 嗓音 和 一个 有意识的 努力 , " 有
[biːn] [ə; eɪ] ['kætəklɪzəm] ['sʌmweə(r)] ,
been a cataclysm somewhere ,
到过 一个 灾难 某处 ,

“显然，”亚瑟努力控制住自己的声音说道，“某个地方发生了一场灾难。”

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'vɜːst] , [ænd; ənd] [ɪts] [spiːd]
the direction of the earth's rotation has been reversed , and its speed
这 方向 的 这 地球的 旋转 有 到过 反转 , 和 它是 速度
[ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] .
immensely increased .
非常 增加 .

地球自转方向已经逆转，自转速度也大幅增加。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['əʊnli] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [naʊ] .
It seems to take only about five minutes for a rotation now .
它 似乎 到 拿 仅有的 关于 五 分钟 为了 一个 旋转 现在 .

现在旋转一周似乎只需要五分钟左右。

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] ['dɑːknəs] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] .
" As he spoke darkness fell for the third time .
" 作为 他 辐 黑暗 跌倒 为了 这 第三 时间 .

“他说话的时候，黑暗第三次降临。”

[es'tel] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
Estelle turned from the window with a white face .
艾丝黛尔 转向 从 这 窗户 和 一个 白色的 脸 .

埃斯特尔脸色苍白地从窗户转过身来。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" What's going to happen ? " she cried .
" 是什么 去 到 发生 ? " 她 哭 .

“接下来会发生什么？”她哭喊道。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːθə(r)] .
" I don't know , " answered Arthur .
" 我 不 知道 , " 回答 亚瑟 .

“我不知道，”亚瑟回答道。

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['feloʊz] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [spɪn] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ðə; ði]
" The scientist fellows tell us if the earth were to spin fast enough the
" 这 科学家 伙伴们 告诉 我们 如果 这 地球 是 到 旋转 快速地 足够的 这

[ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [fɔːs] [wʊd] [θrəʊ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] .
centrifugal force would throw us all off into space .
离心 力量 会 扔 我们 全部 离开 进入 空间 .

"科学家们告诉我们，如果地球自转速度足够快，离心力就会把我们全部甩到太空中。"

[pə'hæps] [ðæts] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
Perhaps that's what's going to happen .
也许 那就是 是什么 去 到 发生 .

或许事情就是这样。

" [es'tel] [sæŋk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] , [ə'pɔːld] .
" Estelle sank into a chair and stared at him , appalled .
" 艾丝黛尔 沉没 进入 一个 椅子 和 凝视 在 他 , 震惊 .

埃斯特尔瘫坐在椅子上，惊恐地盯着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
There was a sudden explosion behind them .
那里 曾是 一个 突然 爆炸 在后面 他们 .

他们身后突然传来一声爆炸。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [es'tel] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
With a start , Estelle jumped to her feet and turned .
和 一个 开始 , 艾丝黛尔 跳了起来 到 她 脚 和 转向 .

埃斯特尔猛地跳起来，转身离开。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɪlt] [klɒk] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪpraɪtə(r)] - [desk] [leɪ] [ɪn] ['frægmənts] .
A little gilt clock over her typewriter - desk lay in fragments .
一个 小的 镀金 钟 超过 她 打字机 - 桌子 躺 在 片段 .

她打字机桌上方的一只镀金小钟已经碎成了碎片。

['ɑːθə(r)] ['heɪstɪli] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒtʃ] .
Arthur hastily glanced at his own watch .
亚瑟 草草 瞥了一眼 在 他的 自己的 手表 .

亚瑟匆匆瞥了一眼自己的手表。

" [greɪt] [bɒmz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['kænən] - [bɔːlz] !
" Great bombs and little cannon - balls !
" 伟大的 炸弹 和 小的 大炮 - 球 !

"大炸弹和小炮弹！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" Look at this !
" 看 在 这 !

"看看这个！"

" [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['trembld] [ænd; ənd] ['kwivəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" His watch trembled and quivered in his hand .
" 他的 手表 颤抖 和 颤抖 在 他的 手 .

他的手表在他手中颤抖不已。

[ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [səʊ] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]
The hands were going around so swiftly it was impossible to watch the
这 双手 是 去 大约 所以 迅速地 它 曾是 不可能的 到 手表 这
['mɪnɪt] - [hænd] ,
minute - hand ,
分钟 - 手 ,

指针转得太快了，根本看不清分针。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] - [hænd]['træv(ə)ld] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .
and the hour - hand traveled like the wind .
和 这 小时 - 手 旅行 喜欢 这 风 .

时针飞快地走着。

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː] [kəm'pliːt] [ˌrevə'lʊʃən] .
While they looked , it made two complete revolutions .
尽管 他们 看起来 , 它 制成 二 完全的 革命 .

在他们注视下，它完整地转了两圈。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [hæd; həd] [wækst] , [wein] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd]
In one of them the glory of daylight had waxed , waned , and vanished
在 一 的 他们 这 荣耀 的 日光 有 打蜡 , 减弱 , 和 消失了
.
:
.

其中一张照片里，白昼的光辉时而高涨，时而黯淡，最终消失。

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['dɑːknəs] [rein] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait]
In the other , darkness reigned except for the glow from the electric light
在 这 其他 , 黑暗 统治 除了 为了 这 辉光 从 这 电的 光
[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

另一边，除了头顶的电灯发出微弱的光芒外，一片漆黑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kætʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɒtʃ] .
There was a sudden tension and catch in the watch .
那里 曾是 一个 突然 紧张 和 抓住 在 这 手表 .

手表突然出现卡顿和抖动。

['ɑːθə(r)] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] .
Arthur dropped it instantly .
亚瑟 掉落 它 即刻 .

亚瑟立刻把它扔掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [fluː] [tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] .
It flew to pieces before it reached the floor .
它 飞翔 到 件 前 它 达到 这 地面 .

它还没落地就碎成了渣。

" [ɪf] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [wɒtʃ] , " ['ɑːθə(r)] ['ɔːdəd] ['swɪftli] , " [stɒp][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['ɪnstənt] !
" If you've got a watch , " Arthur ordered swiftly , " stop it this instant !
" 如果 你已经 得到 一个 手表 , " 亚瑟 订购 迅速地 , " 停止 它 这 立即的 !

“如果你有手表，”亚瑟迅速命令道，“立刻停下它！”

" [es'tel] ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
" Estelle fumbled at her wrist .
" 艾丝黛尔 笨手笨脚 在 她 手腕 .

埃斯特尔笨拙地摸索着自己的手腕。

['ɑːθə(r)][tɔː(r)][ðə; ði] [wɒtʃ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] [keɪs] .
Arthur tore the watch from her hand and threw open the case .
亚瑟 撕裂 这 手表 从 她 手 和 扔 打开 这 案件 .

亚瑟一把夺过她手中的手表，打开了表壳。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ˌɪn'saɪd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][səʊ] ['swɪftli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['vɪzəb(ə)l] ; [rɪ'lentləsli] ,
The machinery inside was going so swiftly it was hardly visible ; Relentlessly ,
这 机械 里面 曾是 去 所以 迅速地 它 曾是 几乎 可见的 ; 毫不留情 ,

里面的机器运转得飞快，几乎看不见；毫不留情地，

['ɑ:θə(r)] [dʒæb] [ə; eɪ]['penˌhəʊldə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] .
Arthur jabbed a penholder in the works .
亚瑟 刺伤 一个 笔架 在 这 作品 .

亚瑟戳了一下正在制作中的笔筒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] .
There was a sharp click , and the watch was still .
那里 曾是 一个 锋利的 点击 , 和 这 手表 曾是 仍然 .

一声清脆的咔哒声，手表停止了转动。

['ɑ:θə(r)] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Arthur ran to the window .
亚瑟 跑 到 这 窗户 .

亚瑟跑到窗边。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [sʌn] [rʌʃt] [ʌp] , [deɪ] ['lɑ:stɪd][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɑ:knəs] ,
As he reached it the sun rushed up , day lasted a moment , there was darkness ,
作为 他 达到 它 这 太阳 匆忙 向上 , 天 持续 一个 片刻 , 那里 曾是 黑暗 ,

当他到达那里时，太阳升起了，白昼只持续了片刻，黑暗就降临了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪəd] [ə'gen] .
and then the sun appeared again .
和 然后 这 太阳 出现 再次 .

然后太阳又出来了。

" [mɪs] ['wʊdwəd] !
" Miss Woodward !
" 错过 伍德沃德 !

伍德沃德小姐！

" ['ɑ:θə(r)] ['ɔ:dəd] ['sʌd(ə)nli] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] !
" Arthur ordered suddenly , " look at the ground !
" 亚瑟 订购 突然 , " 看 在 这 地面 !

亚瑟突然命令道：“看地面！”

" [es'tel] [glɑ:ns, glæns] [daʊn] .
" Estelle glanced down .
" 艾丝黛尔 瞥了一眼 向下 .

埃斯特尔低头看了一眼。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] ['ɪntu:] [vju:] [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
The next time the sun flashed into view she gasped .
这 下一个 时间 这 太阳 闪光灯 进入 看法 她 倒吸一口气 .

当太阳再次闪现时，她倒吸了一口气。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [snəʊ] !
The ground was white with snow !
这 地面 曾是 白色的 和 雪 !

地面被白雪覆盖！

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['terɪfaɪd] .
" What has happened ? " she demanded , terrified .
" 什么 有 发生 ? " 她 要求 , 恐惧 .

“发生了什么事？”她惊恐地问道。

" [əʊ] , [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" Oh , what has happened ?
" 哦 , 什么 有 发生 ?

“哦，发生什么事了？”

" ['ɑːθə(r)] ['fʌmb(ə)ld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɔːkwədli] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə] [ˌaʊt'saɪd] .
" Arthur fumbled at his chin awkwardly , watching the astonishing panorama outside .
" 亚瑟 笨手笨脚 在 他的 下巴 尴尬地 , 观看 这 惊人 全景 外部 .

亚瑟笨拙地摸着下巴，望着窗外令人惊叹的全景。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [naʊ] ,
There was hardly any distinguishing between the times the sun was up and the times it was below now ,
那里 曾是 几乎 任何 区别 之间 这 时代 这 太阳 曾是 向上 和 这 时代 它 曾是 以下 现在 ,

现在，太阳升起和落下的时间几乎没有区别了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [lait] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [səʊ] ['swɪftli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['flɪkərɪŋ] ['məʊʃn] - ['pɪktʃəz] .
as the darkness and light followed each other so swiftly the effect was the same as one of the old flickering motion - pictures .
作为 这 黑暗 和 光 随后 每个 其他 所以 迅速地 这 影响 曾是 这 相同的 作为 一 的 这 老的 闪烁 运动 - 图片 .

黑暗与光明交替如此迅速，其效果就像老式电影中闪烁的画面一样。

[æz; əz] ['ɑːθə(r)] [wɒtʃt] , [ðɪs] [ɪ'fekt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] .
As Arthur watched , this effect became more pronounced .
作为 亚瑟 观看 , 这 影响 成为 更多的 发音 .

亚瑟看着这一切，这种效果变得更加明显。

[ðə; ði] [tɔːl] [fɪfθ] ['ævənjuː] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] .
The tall Fifth Avenue Building across the way began to disintegrate .
这 高的 第五 大街 建筑 穿过 这 方式 开始 到 瓦解 .

对面的第五大道高楼开始坍塌。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [ðeə(r)] .
In a moment , it seemed , there was only a skeleton there .
在 一个 片刻 , 它 似乎 , 那里 曾是 仅有的 一个 骨骼 那里 .

转眼间，那里似乎只剩下一副骨架了。

[ðen] [ðæt] ['vænɪʃd] , ['stɔːri] [baɪ] ['stɔːri] .
Then that vanished , story by story .
然后 那 消失了 , 故事 经过 故事 .

然后，这一切就此消失，一个个故事接一个地消失了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kævəti] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,
A great cavity in the earth appeared , and then another building became visible ,
一个 伟大的 空腔 在 这 地球 出现 , 和 然后 其他 建筑 成为 可见的 ,

地面上出现了一个巨大的空洞，然后另一座建筑物出现在眼前。

[ə; eɪ] [smɔːlə(r)] , [braʊn] - [stəʊn] , [ˌʌnɪm'presɪv] ['strʌktʃə(r)] .
a smaller , brown - stone , unimpressive structure .
一个 较小的 , 棕色的 - 石头 , 平庸 结构 .

一座规模较小、用棕色砂岩建造的、毫不起眼的建筑。

[wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ['ɑːθə(r)] [stɛərd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] .
With bulging eyes Arthur stared across the city .
和 凸起 眼睛 亚瑟 凝视 穿过 这 城市 .

亚瑟瞪大了眼睛，目光扫过整座城市。

[ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['ɔ:lməʊst] ['klɪəli] [naʊ] .
Except for the flickering , he could see almost clearly now .
除了 为了 这 闪烁 , 他 可以 看 几乎 清楚地 现在 .

除了眼前闪烁之外，他现在几乎能看清东西了。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] [ænd; ənd] [set] .
He no longer saw the sun rise and set .
他 不 更长 锯 这 太阳 上升 和 放 .

他再也看不到日出日落了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] [ʌn'plezntli] ['brɪliənt] [lait] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
There was merely a streak of unpleasantly brilliant light across the sky .
那里 曾是 仅仅 一个 条纹 的 令人不快的 杰出的 光 穿过 这 天空 .

天空中只有一道刺眼的强光划过。

[bɪt][baɪ][bɪt] , ['bɪldɪŋ] [baɪ] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]
Bit by bit , building by building , the city began to disintegrate and become
少量 经过 少量 , 建筑 经过 建筑 , 这 城市 开始 到 瓦解 和 变得
[rɪ'pleɪsd] [baɪ][smɔ:lə(r)] ,
replaced by smaller ,
替换 经过 较小的 ,

城市一点一点地、一栋栋地开始瓦解，并被更小的城市所取代。

['dɪŋi:ə] ['bɪldɪŋz] .
dingier buildings .
小艇 建筑物 .

破旧的建筑物。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðəʊz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [li:v] [gæps] [weə(r)] [ðeɪ] ['vænɪʃd] .
In a little while those began to disappear and leave gaps where they vanished .
在 一个 小的 尽管 那些 开始 到 消失 和 离开 差距 在哪里 他们 消失了 .

过了一会儿，那些东西开始消失，留下了空白。

['ɑ:θə(r)] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɑ:(r)] [daʊn] - [taʊn] .
Arthur strained his eyes and looked far down - town .
亚瑟 紧张 他的 眼睛 和 看起来 远的 向下 - 镇 .

亚瑟眯起眼睛，向市中心深处望去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][mɑ:sts][ænd; ənd][spɑ:rz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔ:təfrʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
He saw a forest of masts and spars along the waterfront for a
他 锯 一个 森林 的 桅杆 和 桅杆 沿着 这 滨水区 为了 一个
['məʊmənt][ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:nəri] [nɪə(r)][hɪm][ˌaɪ 'ti:]
moment and when he turned his eyes again to the scenery near him it
片刻 和 什么时候 他 转向 他的 眼睛 再次 到 这 风景 靠近 他 它
[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['bærən] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
was almost barren of houses ,
曾是 几乎 荒芜 的 房屋 ,

他看到水边耸立着一片桅杆和帆桁，宛如一片森林；当他再次将目光转向附近的景色时，却发现那里几乎空无一人，房屋寥寥无几。

[ænd; ənd] [wɒt] [fju:] [ʃəʊd] [wɜ:(r); wə(r)] [mi:n] , [smɔ:l] ['rezɪdənsɪz] , [ə'pærəntli] [set] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
and what few showed were mean , small residences , apparently set in the midst
和 什么 很少 显示 是 意思是 , 小的 住宅 , 显然 放 在 这 中间
[ɒv; əv][fɑ:rmz][ænd; ənd] [plæn'teɪʃən] .
of farms and plantations .
的 农场 和 种植园 .

少数展出的房屋都是简陋的小住宅，显然坐落在农场和种植园之中。

[es'tel] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] .
Estelle was sobbing .
艾丝黛尔 曾是 啜泣 .

埃斯特尔在啜泣。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , Mr . Chamberlain , " she cried .
" 哦 , 先生 . 管家 , " 她 哭 .

“哦，张伯伦先生，”她喊道。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]
" Arthur had lost his fear of what their fate would be in his absorbing
" 亚瑟 有 丢失的 他的 害怕 的 什么 他们的 命运 会 是 在 他的 吸收
['ɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
interest in what he saw .
兴趣 在 什么 他 锯 .

“亚瑟全神贯注地观察着眼前的景象，不再害怕他们的命运会如何。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [waɪd] - [aɪd] , [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
He was staring out of the window , wide - eyed , lost in the sight before him .
他 曾是 凝视 出去 的 这 窗户 , 宽的 - 眼睛 , 丢失的 在 这 视线 前 他 .

他凝视着窗外，睁大了眼睛，完全沉浸在眼前的景色中。

[æt; ət] [ɛ'stɛlz] [kraɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [left] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)]
At Estelle's cry , however , he reluctantly left the window and patted her
在 艾斯特尔的 哭 , 然而 , 他 勉强 左边 这 窗户 和 轻拍 她
['ʃəʊldə(r)] ['ɔːkwədli] .
shoulder awkwardly .
肩膀 尴尬地 .

听到埃斯特尔的叫喊声，他很不情愿地离开了窗边，笨拙地拍了拍她的肩膀。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] ,
" I don't know how to explain it , " he said uncomfortably ,
" 我 不 知道 如何 到 解释 它 , " 他 说 不舒服地 ,

“我不知道该怎么解释，”他尴尬地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['ɒbviəs] [ðæt] [maɪ] [fɜːst] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [rɒŋ] .
" but it's obvious that my first surmise was all wrong .
" 但 它是 明显的 那 我的 第一的 推测 曾是 全部 错误的 .

“但很明显，我的第一个猜测完全错了。”

[ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] [kænt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'kriːst] ,
The speed of the earth's rotation can't have been increased ,
这 速度 的 这 地球的 旋转 不能 有 到过 增加 ,

地球自转速度不可能加快。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [wiː; wi] [siː] ,
because if it had to the extent we see ,
因为 如果 它 有 到 这 程度 我们 看 ,

因为如果真像我们看到的那样，

[wɪd] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ɒf] ['ɪntuː] [speɪs] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
we'd have been thrown off into space long ago .
我们会 有 到过 抛掷 离开 进入 空间 长的 前 .

我们早就被抛到太空了。

[bʌt; bət] — [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] ?
But — have you read anything about the Fourth Dimension ?
但 — 有 你 读 任何事物 关于 这 第四 方面 ?

但是——你读过关于第四维度的书籍吗?

" [es'tel] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['həʊpləsli] .
" Estelle shook her head hopelessly .
" 艾丝黛尔 摇晃 她 头 绝望地 .

埃斯特尔绝望地摇了摇头。

" [wel] , [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [riːd] ['eniθɪŋ] [baɪ] [welz] ?
" Well , then , have you ever read anything by Wells ?
" 出色地 , 然后 , 有 你 曾经 读 任何事物 经过 威尔斯 ?

那么，你读过威尔斯的作品吗?

[ðə; ði] - [taɪm] [mə'ʃiːn] , - [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ?
The ' Time Machine , ' for instance ?
这 - 时间 机器 , - 为了 实例 ?

例如，《时光机》?

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Again she shook her head .
" 再次 她 摇晃 她 头 .

她再次摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] ,
" I don't know how I'm going to say it so you'll understand ,
" 我 不 知道 如何 我是 去 到 说 它 所以 你会 理解 ,

我不知道该怎么说才能让你明白，

[bʌt; bət] [taɪm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][daɪ'menʃ(ə)n][æz; əz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] .
but time is just as much a dimension as length and breadth .
但 时间 是 只是 作为 很多 一个 方面 作为 长度 和 宽度 .

但时间与长度和宽度一样，也是一个维度。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai][kæn; kən][dʒʌdʒ] , [aɪ'd] [seɪ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,
From what I can judge , I'd say there has been an earthquake ,
从 什么 我 能 法官 , ID 说 那里 有 到过 一个 地震 ,

据我判断，这里发生了地震。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz]['set(ə)ld][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and the ground has settled a little with our building on it ,
和 这 地面 有 定居 一个 小的 和 我们的 建筑 在 它 ,

由于我们建造的房屋，地面略微下沉了一些。

['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [ɔː(r)][saɪd] - [waɪz] ,
only instead of settling down toward the center of the earth , or side - wise ,
仅有的 反而 的 安顿 向下 朝向 这 中心 的 这 地球 , 或者 边 - 明智的 ,

只是它不会向地心沉降，也不会横向移动，

[ɪts] ['set(ə)ld][ɪn] [ðɪs] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] . "
it's settled in this fourth dimension . "
它是 定居 在 这 第四 方面 . "

它已安顿在第四维度中。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ɑːskt] [es'tel] [ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli] .
" But what does that mean ? " asked Estelle uncomprehendingly .
" 但 什么 做 那 意思是 ? " 问 艾丝黛尔 不解地 .

“但这是什么意思呢?”埃斯特尔困惑地问道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd]['set(ə)ld] [daʊn] , [wɪd] [hæv; həv] [biːn] ['ləʊə(r)] .
" If the earth had settled down , we'd have been lower .
" 如果 这 地球 有 定居 向下 , 我们会 有 到过 降低 .

“如果地球已经沉降下来，我们的位置就会更低。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['set(ə)ld][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
If it had settled to one side , we'd have been moved one way or another ,
如果 它 有 定居 到 一 边 ，我们会 有 到过 已搬 一 方式 或者 其他 ，

如果河水向一侧倾斜，我们也会被带向另一侧。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪts] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ɪn][taɪm] . "
but as it's settled back in the Fourth Dimension , we're going back in time . "
但 作为 它是 定居 后退 在 这 第四 方面 ， 是 去 后退 在 时间 . "

但随着它回归第四维度，我们也回到了过去。

" [ðen] — "
" Then — "
" 然后 — "

“然后-”

" [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['skaɪskreɪpə(r)] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bæk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
" We're in a runaway skyscraper , bound for some time back before the
" 是 在 一个 逃跑 摩天大楼 ， 边界 为了 一些 时间 后退 前 这
[dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] !
discovery of America !
发现 的 美国 !

“我们身处一座失控的摩天大楼中，正朝着美洲被发现之前的某个时代驶去！”

" [θriː] .
" III .
" 三、 .

三、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
It was very still in the office .
它 曾是 非常 仍然 在 这 办公室 .

办公室里一片寂静。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
Except for the flickering outside everything seemed very much as usual .
除了 为了 这 闪烁 外部 一切 似乎 非常 很多 作为 通常 .

除了窗外灯光闪烁，一切似乎都和往常一样。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [bɜːnd] ['stedəli] ,
The electric light burned steadily ,
这 电的 光 烧伤 稳步 ,

电灯稳定地亮着。

[bʌt; bət] [es'tel] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [wɪð] [fraɪt] [ænd; ənd]['ɑːθə(r)][wɒz; wəz]['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə]
but Estelle was sobbing with fright and Arthur was trying vainly to
但 艾丝黛尔 曾是 啜泣 和 惊吓 和 亚瑟 曾是 尝试 徒劳地 到
[kən'səʊl][hɜː(r); hə(r)] .
console her .
安慰 她 .

但埃斯特尔吓得泣不成声，亚瑟徒劳地试图安慰她。

" [hæv; həv][ai] [gɒn] ['kreɪzi] ?
" Have I gone crazy ?
" 有 我 已消失 疯狂的 ?

我疯了吗?

" [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .
" she demanded between her sobs .
" 她 要求 之间 她 啜泣 .

她抽泣着问道。

" [nɒt] [ən'les] [aɪv] [gɒn] [mæd] , [tuː] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['suːðɪŋli] .
" Not unless I've gone mad , too , " said Arthur soothingly .
" 不是 除非 我已经 已消失 疯狂的 , 也 , " 说 亚瑟 舒缓地 .

"除非我也疯了,"亚瑟安慰道。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] .
The excitement had quite a soothing effect upon him .
这 激动 有 相当 一个 舒缓 影响 之上 他 .

这种兴奋感对他起到了相当舒缓的作用。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt]
He had ceased to feel afraid , but was simply waiting to see what
他 有 停止 到 感觉 害怕的 , 但 曾是 简单地 等待 到 看 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

他不再感到害怕，只是静静地等待着结果。

" [wɪr] [wei] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [naʊ] , [ænd; ənd] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] . "
" We're way back before the founding of New York now , and still going strong . "
" 是 方式 后退 前 这 创立 的 新的 约克 现在 , 和 仍然 去 强的 . "

"我们现在的历史可以追溯到纽约建城之前，而且至今依然蓬勃发展。"

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊə(r)] [ðæts] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
" Are you sure that's what has happened ? "
" 是 你 当然 那就是 什么 有 发生 ? "

你确定事情就是这样吗?

" [ɪf] [jʊl] [lʊk] [ˌaʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] , " [jʊl] [siː] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
" If you'll look outside , " he suggested , " you'll see the seasons following each other
" 如果 你会 看 外部 , " 他 建议 , " 你会 看 这 季节 下列的 每个 其他
[ɪn] [rɪ'vɜːs] ['ɔːdə(r)] .
in reverse order .
在 撤销 命令 .

"如果你向外看,"他建议道，"你会看到四季是按相反的顺序交替出现的。

[wʌn] ['məʊmənt] [ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəz] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]
One moment the snow covers all the ground , then you catch a glimpse of
一 片刻 这 雪 封面 全部 这 地面 , 然后 你 抓住 一个 一瞥 的
['ɔːtəm] ['fəʊliɪdʒ] ,
autumn foliage ,
秋天 叶子 ,

前一刻大地还被白雪覆盖，下一刻就能瞥见秋天的树叶。

[ðen] ['sʌmə(r)] ['fɒləʊz] , [ænd; ənd] [nekst] [sprɪŋ] .
then summer follows , and next spring .
然后 夏天 跟随 , 和 下一个 春天 .

然后是夏天，接着是下一个春天。

" [es'tel] [glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Estelle glanced out of the window and covered her eyes .
" 艾丝黛尔 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 和 涵盖 她 眼睛 .

埃斯特尔瞥了一眼窗外，然后捂住了眼睛。

" [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'speərɪŋli] .
" Not a house , " she said despairingly .
" 不是 一个 房子 , " 她 说 绝望地 .

"不是房子,"她绝望地说。

" [nɒt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
" Not a building .
" 不是 一个 建筑 .

不是建筑物。

['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
Nothing , nothing , nothing !
没有什么 , 没有什么 , 没有什么 !

什么都没有，什么都没有，什么都没有！

" ['ɑːθə(r)] [slɪpt] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːz] ['kʌmfətɪŋli] .
" Arthur slipped , his arm about her and patted hers comfortingly .
" 亚瑟 滑倒了 , 他的 手臂 关于 她 和 轻拍 她的 令人欣慰的是 .

亚瑟滑了一下，手臂搂着她，安慰地拍了拍她的手臂。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" It's all right , " he reassured her .
" 它是 全部 正确的 , " 他 放心 她 .

"没关系，"他安慰她说。

" [wiːl; wil] [brɪŋ] [ʌp] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] .
" We'll bring up presently , and there we'll be .
" 出色地 带来 向上 目前 , 和 那里 出色地 是 .

"我们马上就去，到时候我们就到了。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
There's nothing to be afraid of .
有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

没什么好怕的。

" [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sɔb] ['həʊpləsli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ,
" She rested her head on his shoulder and sobbed hopelessly for a little while longer ,
" 她 休息 她 头 在 他的 肩膀 和 啜泣 绝望地 为了 一个 小的 尽管 更长 ,

她把头靠在他的肩膀上，又绝望地抽泣了一会儿。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] ['kwaiətid] .
but presently quieted .
但 目前 安静 .

但目前已平静下来。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['ɑːrθərz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Then , suddenly , realizing that Arthur's arm was about her and that she was crying on his shoulder ,
然后 , 突然 , 意识到 那 亚瑟的 手臂 曾是 关于 她 和 那 她 曾是 哭泣 在 他的 肩膀 ,

然后，她突然意识到亚瑟的手臂搂着她，而她正靠在他的肩膀上哭泣。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] , ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
she sprang away , blushing crimson .
她 弹簧 离开 , 脸红 赤红 .

她纵身跃开，脸颊绯红。

['ɑːθə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Arthur walked to the window .
亚瑟 步行 到 这 窗户 .

亚瑟走到窗边。

" [lʊk] [ðeə(r)] !
" Look there !
" 看 那里 !

"看那里！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
" he exclaimed , but it was too late .
" 他 惊呼 , 但 它 曾是 也 晚的 .
他惊呼道，但为时已晚。

" [aɪl] [sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ai] [sɔː] [ðə; ði][hɑːf] [muːn] , ['hʌdsənz] [ʃɪp] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" I'll swear to it I saw the Half Moon , Hudson's ship , " he declared excitedly .
" 患病的 发誓 到 它 我 锯 这 一半 月亮 , 哈德逊的 船 , " 他 声明 兴奋地 .
“我发誓我看到了哈德逊的船‘半月号’，”他兴奋地宣称。

" [wɪr] [wei] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [slækɪŋ] [ʌp] , ['aɪðə(r)] .
" We're way back now , and don't seem to be slacking up , either .
" 是 方式 后退 现在 , 和 不 似乎 到 是 松懈 向上 , 任何一个 .
“我们现在已经大幅回升，而且似乎也没有放松的迹象。”

" [es'tel] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Estelle came to the window by his side .
" 艾丝黛尔 来了 到 这 窗户 经过 他的 边 .
埃斯特尔走到他身边的窗边。

[ðə; ði]['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][gɑːsp] .
The rapidly changing scene before her made her gasp .
这 快速 变化 场景 前 她 制成 她 喘气 .
眼前瞬息万变的景象让她倒吸了一口凉气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [naɪt] [frɒm; frəm] [deɪ] .
It was no longer possible to distinguish night from day .
它 曾是 不 更长 可能的 到 区分 夜晚 从 天 .
已经无法区分白天和黑夜了。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [striːk] , ['muːvɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
A wavering streak , moving first to the right and then to the left ,
一个 摇摆不定 条纹 , 移动 第一的 到 这 正确的 和 然后 到 这 左边 ,
一道摇摇晃晃的线条，先向右移动，然后向左移动。

[ʃəʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .
showed where the sun flashed across the sky .
显示 在哪里 这 太阳 闪光灯 穿过 这 天空 .
显示了太阳划过天空的轨迹。

" [wɒt] [meɪks] [ðə; ði][sʌn] ['wɒbəl] [səʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What makes the sun wabble so ? " she asked .
" 什么 制作 这 太阳 摇摆 所以 ? " 她 问 .
“是什么让太阳摇晃得这么厉害？”她问道。

" ['muːvɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , " ['ɑːθə(r)] [ɪk'spleɪnd] ['kæʒuəli] .
" Moving north and south of the equator , " Arthur explained casually .
" 移动 北 和 南 的 这 赤道 , " 亚瑟 解释 随意地 .
“在赤道南北两侧移动，”亚瑟漫不经心地解释道。

" [wen] [ɪts] ['fɑːðɪst] [saʊθ] — [tuː; tə][ðə; ði] [left] — [ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" When it's farthest south — to the left — there's always snow on the ground .
" 什么时候 它是 最远 南 — 到 这 左边 — 有 总是 雪 在 这 地面 .
“当它位于最南端——也就是左边——时，地面上总是覆盖着积雪。”

[wen] [ɪts] ['fɑːðɪst] [raɪt] [ɪts] ['sʌmə(r)] .
When it's farthest right it's summer .
什么时候 它是 最远 正确的 它是 夏天 .
当指针指向最右边时，就是夏天。

[siː] [haʊ] [griːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
See how green it is ?
看 如何 绿色的 它 是 ?
你看它多绿啊？

" [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] - [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kə'rɔbə,reit] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
" A few moments ' observation corroborated his statement .
" 一个 很少 时刻 - 观察 证实 他的 陈述 .

"稍作观察便证实了他的说法。"

" [aɪ'd] [seɪ] , " ['ɑːθə(r)] [ri'mɑːk] [rɪ'flektɪvli] ,
" I'd say , " Arthur remarked reflectively ,
" ID 说 , " 亚瑟 评论 反思地 ,

"我想说,"亚瑟若有所思地说道,"

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd]
" that it takes about fifteen seconds for the sun to make the round
" 那 它 需要 关于 十五 秒 为了 这 太阳 到 制作 这 圆形的
[trɪp] [frɒm; frəm] ['fɑːðɪst] [nɔːθ] [tuː; tə] ['fɑːðɪst] [saʊθ] .
trip from farthest north to farthest south .
旅行 从 最远 北 到 最远 南 .

"太阳从最北端到最南端往返大约需要十五秒。"

" [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
" He felt his pulse .
" 他 毛毡 他的 脉冲 .

他摸了摸自己的脉搏。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] - [biːt] ?
" Do you know the normal rate of the heart - beat ?
" 做 你 知道 这 普通的 速度 的 这 心 - 打 ?

你知道正常心率是多少吗?

[wiː; wi] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [taɪm] [ðæt] [wei] .
We can judge time that way .
我们 能 法官 时间 那 方式 .

我们可以用这种方式来判断时间。

[ə; eɪ] [klɒk] [wɪl] [gəʊ] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
A clock will go all to pieces , of course . "
一个 钟 将要 去 全部 到 件 , 的 课程 . "

钟表当然会彻底散架。

" [waɪ] [dɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] [ɪk'spləʊd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɒk] ? "
" Why did your watch explode — and the clock ? "
" 为什么 做过 你的 手表 爆炸 — 和 这 钟 ? "

"你的手表和钟为什么会爆炸?"

" ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [taɪm] [,ʌn'waind] [ə; eɪ] [klɒk] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] .
" Running forward in time unwinds a clock , doesn't it ? " asked Arthur .
" 跑步 向前 在 时间 放松 一个 钟 , 不 它 ? " 问 亚瑟 .

"时间向前流逝会把时钟的指针拨回原位,不是吗?"亚瑟问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwəd] [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]
" It follows , of course , that when you move it backward in time it
" 它 跟随 , 的 课程 , 那 什么时候 你 移动 它 落后 在 时间 它
[wɪndz; waɪndz] [ʌp] .
winds up .
风 向上 .

"由此可知,当你把时间倒流时,它就会停止运转。"

[wen] [juː; jʊ] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑː(r)] [bæk] ,
When you move it too far back ,
什么时候 你 移动 它 也 远的 后退 ,

当你把它往后移得太远时,

[juː; jʊ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [dʒʌst] [breɪks] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
you wind it so tightly that the spring just breaks to pieces .
你 风 它 所以 紧紧 那 这 春天 只是 休息 到 件 .

你把弹簧上得太紧，结果弹簧直接断掉了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pʌls] .
" He paused a moment , his fingers on his pulse .
" 他 暂停 一个 片刻 , 他的 手指 在 他的 脉冲 .

他停顿了一下，手指放在脉搏上。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] [tuː; tə] [pɑːs] .
" Yes , it takes about fifteen seconds for all the four seasons to pass .
" 是的 , 它 需要 关于 十五 秒 为了 全部 这 四 季节 到 经过 .

“是的，四季更迭大约需要十五秒。”

[ðæt] [miːnz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] ['bækwəd] [ɪn] [taɪm] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
That means we're going backward in time about four years a minute .
那 方法 是 去 落后 在 时间 关于 四 年 一个 分钟 .

这意味着我们每分钟的时间流逝速度大约是四年。

[ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [ɒn] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ,
If we go on at this rate another hour we'll be back in the time of the Northmen ,
如果 我们 去 在 在 这 速度 其他 小时 出色地 是 后退 在 这 时间 的 这 北方人 ,

如果我们继续这样下去，再过一个小时，我们就要回到北方人的时代了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [dɪ'skʌvə(r)] [ə'merɪkə] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . "
and will be able to tell if they did discover America , after all . "
和 将要 是 有能力的 到 告诉 如果 他们 做过 发现 美国 , 后 全部 . "

他们最终将能够知道他们是否真的发现了美洲。

" ['fʌni] [wiː; wi] [doʊnt] [hɪə(r)] ['eni] ['nɔɪzɪz] , " [es'tel] [əb'zɜːvd] .
" Funny we don't hear any noises , " Estelle observed .
" 有趣的 我们 不 听到 任何 噪音 , " 艾丝黛尔 观察到 .

“真奇怪，我们什么声音都没听到。”埃斯特尔说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] ['kɑːmnəs] .
She had caught some of Arthur's calmness .
她 有 捕捉 一些 的 亚瑟的 平静 .

她沾染了亚瑟的一些沉着冷静。

" [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðəʊ] ['aʊə(r)] [ɪəz] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [doʊnt] ['seprət] [ðə; ði] [saʊndz] .
" It passes so quickly that though our ears hear it , we don't separate the sounds .
" 它 通过 所以 迅速地 那 尽管 我们的 耳朵 听到 它 , 我们 不 分离 这 声音 .

“它流逝得如此之快，以至于虽然我们的耳朵能听到它，但我们却无法分辨出其中的声音。”

[ɪf] [jʊl] ['nəʊtɪs] , [juː; jʊ] [duː; də] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] .
If you'll notice , you do hear a sort of humming .
如果 你会 注意 , 你 做 听到 一个 种类 的 哼唱 .

如果你仔细听，会听到一种嗡嗡声。

[ɪts] ['veri] [haɪ] - [pɪtʃt] , [ðəʊ] .
It's very high - pitched , though .
它是 非常 高的 - 投球 , 尽管 .

不过它的声音非常尖锐。

" [es'tel] ['lɪsnd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

" Estelle listened , but could hear nothing .

" 艾丝黛尔 听着 , 但 可以 听到 没有什么 .

埃斯特尔侧耳倾听，却什么也听不见。

" [nəʊ]['mætə(r)] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .

" No matter , " said Arthur .

" 不 事情 , " 说 亚瑟 .

“没关系，”亚瑟说。

" [ɪts] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['haɪə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [wɪl] [kætʃ] .

" It's probably a little higher than your ears will catch .

" 它是 大概 一个 小的 更高 比 你的 耳朵 将要 抓住 .

“它可能比你的耳朵能听到的要高一些。”

[lɒts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [kænt] [hɪə(r)][ə; eɪ][bæt] [skwiːk] . "

Lots of people can't hear a bat squeak . "

很多 的 人们 不能 听到 一个 蝙蝠 吱 . "

很多人都听不到蝙蝠的吱吱声。

" [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] , " [sed] [es'tel] .

" I never could , " said Estelle .

" 我 绝不 可以 , " 说 艾丝黛尔 .

“我始终做不到，”埃斯特尔说。

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] , ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

" Out in the country , where I come from , other people could hear them ,

" 出去 在 这 国家 , 在哪里 我 来 从 , 其他 人们 可以 听到 他们 ,

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] .

but I couldn't .

但 我 不能 .

“在我来自的乡村，其他人都能听到这些声音，但我却听不到。”

" [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪləns] , ['wɒtʃɪŋ] .

" They stood a while in silence , watching .

" 他们 站立 一个 尽管 在 沉默 , 观看 .

他们静静地站了一会儿，看着。

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] ? " [ɑːskt] [es'tel] [ʌn'iːzɪli] .

" When are we going to stop ? " asked Estelle uneasily .

" 什么时候 是 我们 去 到 停止 ? " 问 艾丝黛尔 不安地 .

“我们什么时候才能停下来？”埃斯特尔不安地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ɪn'defɪnətli] . "

" It seems as if we're going to keep on indefinitely . "

" 它 似乎 作为 如果 是 去 到 保持 在 无限期 . "

“看来我们要无限期地继续下去了。”

" [ai] [ges] [wiːl; wil][stɒp][ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːθə(r)][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

" I guess we'll stop all right , " Arthur reassured her .

" 我 猜测 出色地 停止 全部 正确的 , " 亚瑟 放心 她 .

“我想我们应该能停下来了，”亚瑟安慰她说。

" [ɪts] ['ɒbviəs] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['əʊnli] [ə'fektɪd] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bɪldɪŋ] ,

" It's obvious that whatever it was , only affected our own building ,

" 它是 明显的 那 任何 它 曾是 , 仅有的 做作的 我们的 自己的 建筑 ,

“很明显，无论是什么，都只影响了我们自己的大楼。”

[ɔː(r)] [wɪd] [siː] [sʌm; səm]['ʌðə(r)][wʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

or we'd see some other one with us .

或者 我们会 看 一些 其他 一 和 我们 .

否则我们就会看到其他一些东西和我们在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn] [ðə; ði] [rɒk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rests] [ɒn] .

It looks like a fault or a flaw in the rock the building rests on .

它 看起来 喜欢 一个 过错 或者 一个 缺陷 在 这 岩石 这 建筑 休息 在 .

看起来像是建筑物所依附的岩石上的断层或缺陷。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən] ['əʊnli] [gɪv] [səʊ] [fɑː(r)] .

And that can only give so far .

和 那 能 仅有的 给 所以 远的 .

但这只能起到一定作用。

" [es'tel] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

" Estelle was silent for a moment .

" 艾丝黛尔 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

埃斯特尔沉默了一会儿。

" [əʊ] , [ai] [kænt] [biː; bi] [seɪn] !

" Oh , I can't be sane !

" 哦 , 我 不能 是 理智 !

“哦，我肯定疯了！”

" [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] ['semi,hɪ'stɛrɪkəli] .

" she burst out semihysterically .

" 她 爆裂 出去 半歇斯底里地 .

她近乎歇斯底里地爆发了。

" [ðɪs] [kænt] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] ! "

" This can't be happening ! "

" 这 不能 是 发生 ! "

“这不可能是真的！”

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['kreɪzi] , " [sed] ['ɑːθə(r)] ['ʃɑːpli] .

" You aren't crazy , " said Arthur sharply .

" 你 不是 疯狂的 , " 说 亚瑟 尖锐地 .

“你没疯，”亚瑟厉声说道。

" [jʊr; jər] [seɪn] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .

" You're sane as I am .

" 你是 理智 作为 我 是 .

“你和我一样神志清醒。”

[dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ɪz] ['hæpənɪŋ] .

Just something queer is happening .

只是 某物 酷儿 是 发生 .

事情有点蹊跷。

[bʌk] [ʌp] .

Buck up .

巴克 向上 .

赶快。

[seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪblz] .

Say your multiplication tables .

说 你的 乘法 表格 .

背诵乘法表。

[seɪ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] .

Say anything you know .

说 任何事物 你 知道 .

把你知道的都说出来。

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] [jʊl] [nəʊ] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] .

Say something sensible and you'll know you're all right .

说 某物 明智的 和 你会 知道 你是 全部 正确的 .

说些理智的话，你就会知道一切都没问题。

[bʌt; bət][doʊnt][get] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] .
But don't get frightened now .
但 不 得到 害怕 现在 .

但现在别害怕。

[ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [get] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] ['leɪtə(r)] .
There'll be plenty to get frightened about later .
将会 是 很多 到 得到 害怕 关于 之后 .

以后会有很多令人害怕的事情发生。

" [ðə; ði] ['grɪmnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ə'lɑːmd] [es'tel] .
" The grimness in his tone alarmed Estelle .
" 这 阴郁 在 他的 语气 惊慌 艾丝黛尔 .

“他语气中的阴沉让埃斯特尔感到不安。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ?
" What are you afraid of ?
" 什么 是 你 害怕的 的 ?

你害怕什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
" she asked quickly .
" 她 问 迅速地 .

她迅速问道。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wʌri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , " ['ɑːθə(r)] [ri'tɔːt] ['briːfli] .
" Time enough to worry when it happens , " Arthur retorted briefly .
" 时间 足够的 到 担心 什么时候 它 发生 , " 亚瑟 反驳 简要地 .

“到时候有的是时间担心,”亚瑟简短地反驳道。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'freɪd] [wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
" You — you aren't afraid we'll go back before the beginning of the world ,
" 你 — 你 不是 害怕的 出色地 去 后退 前 这 开始 的 这 世界 ,
[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
are you ?
是 你 ?

“你——你不怕我们会回到世界诞生之前吧?”

" [ɑːskt] [es'tel] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv] [fraɪt] .
" asked Estelle in sudden access of fright .
" 问 艾丝黛尔 在 突然 使用权 的 惊吓 .

“埃斯特尔突然惊恐地问道。”

['ɑːθə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Arthur shook his head .
亚瑟 摇晃 他的 头 .

亚瑟摇了摇头。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [es'tel] [mɔː(r)] ['kwaɪətli] , ['getɪŋ] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [hɜː'self] .
" Tell me , " said Estelle more quietly , getting a grip on herself .
" 告诉 我 , " 说 艾丝黛尔 更多的 悄悄 , 获得 一个 紧握 在 她自己 .

“告诉我,”埃斯特尔放低声音说道，努力控制住自己的情绪。

" [ai] [woʊnt] [maɪnd] .
" I won't mind .
" 我 惯于 头脑 .

我不介意。

[bʌt; bət] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .
But please tell me .
但 请 告诉 我 .

但请告诉我。

" ['ɑːθə(r)] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Arthur glanced at her .
" 亚瑟 瞥了一眼 在 她 .

亚瑟瞥了她一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi]
Her face was pale , but there was more resolution in it than he
她 脸 曾是 苍白 , 但 那里 曾是 更多的 解决 在 它 比 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] .
had expected to find .
有 预期的 到 寻找 .

她的脸色苍白，但其中却蕴含着比他预想中更多的坚毅。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .
" I'll tell you , then , " he said reluctantly .
" 患病的 告诉 你 , 然后 , " 他 说 勉强 .

“那我就告诉你吧，”他勉强说道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ,
" We're going back a little faster than we were ,
" 是 去 后退 一个 小的 快点 比 我们 是 ,

“我们恢复的速度比以前快了一些。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [diːpə(r)] [wʌn][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] .
and the flaw seems to be a deeper one than I thought .
和 这 缺陷 似乎 到 是 一个 更深 一 比 我 想法 .

而这个缺陷似乎比我想象的还要严重。

[æt; ət][ðə; ði] ['rʌfɪst] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
At the roughest kind of an estimate ,
在 这 最粗糙 种类 的 一个 估计 ,

粗略估计，

[wɪr] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'ɪəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [naʊ] ,
we're all of a thousand years before the discovery of America now ,
是 全部 的 一个 千 年 前 这 发现 的 美国 现在 ,

我们现在所处的时代，距离美洲大陆的发现还有一千年。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ['nɪərə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] .
and I think nearer three or four .
和 我 思考 更近 三 或者 四 .

我觉得更接近三四个。

[ænd; ənd] [wɪr] ['geɪnɪŋ] [spiːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
And we're gaining speed all the time .
和 是 获得 速度 全部 这 时间 .

而且我们的速度一直在提升。

[səʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wiːl; wil] [stɒp] [ðɪs]
though I am as sure as I can be sure of anything that we'll stop this
尽管 我 是 作为 当然 作为 我 能 是 当然 的 任何事物 那 出色地 停止 这
[keɪv] - [ɪn] [ɪ'ventʃuəli] ,
cave - in eventually ,
洞穴 - 在 最终 ,

虽然我几乎可以肯定，我们最终会阻止这场塌方，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] .
I don't know where .
我 不 知道 在哪里 .

我不知道在哪里。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [krə'væs] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ['əʊpənd] [baɪ] [æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ]
It's like a crevasse in the earth opened by an earthquake which may be only a
它是 喜欢 一个 裂缝 在 这 地球 打开 经过 一个 地震 哪个 可能 是 仅有的 一个
[fju:] [fi:t] [di:p] ,
few feet deep ,
很少 脚 深的 ,

这就像地震在地上撕开的一道裂缝，可能只有几英尺深。

[ɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [jɑ:rdz] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:(r)] [tu:] .
or it may be hundreds of yards , or even a mile or two .
或者 它 可能 是 数百 的 码 , 或者 甚至 一个 英里 或者 二 .

或者可能是几百码，甚至一两英里。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [ɒf] ['smu:ðli] .
We started off smoothly .
我们 开始 离开 顺利 .

我们开局很顺利。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] .
We're going at a terrific rate .
是 去 在 一个 了不起 速度 .

我们进展非常顺利。

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [wi:; wi] [stɒp] ?
What will happen when we stop ?
什么 将要 发生 什么时候 我们 停止 ?

如果我们停下来会发生什么?

" [es'tel] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .
" Estelle caught her breath .
" 艾丝黛尔 捕捉 她 气息 .

埃斯特尔倒吸了一口气。

" [wɒt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] ['kwaɪətli] .
" What ? " she asked quietly .
" 什么 ? " 她 问 悄悄 .

“什么? ”她轻声问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [təʊn] , [tu:; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'henʃn] .
" I don't know , " said Arthur in an irritated tone , to cover his apprehension .
" 我 不 知道 , " 说 亚瑟 在 一个 受刺激 语气 , 到 覆盖 他的 忧虑 .

“我不知道,”亚瑟用一种恼怒的语气说道，以掩饰自己的担忧。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [nəʊ] ?
" How could I know ?
" 如何 可以 我 知道 ?

我怎么会知道呢?

" [es'tel] [tɜ:nd] [frɒm; frəm] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .
" Estelle turned from him to the window again .
" 艾丝黛尔 转向 从 他 到 这 窗户 再次 .

埃斯特尔再次转身看向窗外。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
" she said , pointing .
" 她 说 , 指向 .

她指着说道。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] .
The flickering had begun again .
这 闪烁 有 开始 再次 .

闪烁又开始了。

[waɪl] [ðeɪ] [stɛərd] , [həʊp] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] .
While they stared , hope springing up once more in their hearts , it became more pronounced .
尽管 他们 凝视 , 希望 弹簧 向上 一次 更多的 在 他们的 心 , 它 成为 更多的 发音 .

他们凝视着，心中再次燃起希望，这种感觉变得更加强烈。

[suːn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
Soon they could distinctly see the difference between day and night .
很快 他们 可以 明显地 看 这 不同之处 之间 天 和 夜晚 .

很快，他们就能清楚地分辨出白天和黑夜的区别。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊɪŋ] [ʌp] !
They were slowing up !
他们 是 减速 向上 !

他们放慢了速度！

[ðə; ði] [waɪt] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [taɪm] , ['ɔːtəm] ['lɑːstɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
The white snow on the ground remained there for an appreciable time , autumn lasted quite a while .
这 白色的 雪 在 这 地面 剩余 那里 为了 一个 值得赞赏 时间 , 秋天 持续 相当 一个 尽管 .

地面上的白雪持续了相当长的时间，秋天也持续了相当长的时间。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [ˌrevə'lʊʃən] [naʊ] ,
They could catch the flashes of the sun as it made its revolutions now ,
他们 可以 抓住 这 闪光灯 的 这 太阳 作为 它 制成 它是 革命 现在 ,

现在他们可以捕捉到太阳绕太阳公转时闪过的光芒了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɪts] ['siːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .
instead of its seeming like a ribbon of fire .
反而 的 它是 似乎 喜欢 一个 丝带 的 火 .

它看起来不像一条火焰带。

[æt; ət] [lɑːst] [deɪ] ['lɑːstɪd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] .
At last day lasted all of fifteen or twenty minutes .
在 最后的 天 持续 全部 的 十五 或者 二十 分钟 .

最后一天只持续了十五到二十分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] .
It grew longer and longer .
它 生长 更长 和 更长 .

它越长越长。

[ðen] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ðen] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
Then half an hour , then an hour .
然后 一半 一个 小时 , 然后 一个 小时 .

然后半小时，然后一小时。

[ðə; ði] [sʌn] ['weivə] [ɪn] ['mɪd'hevən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] .
The sun wavered in midheaven and was still .
这 太阳 犹豫不决 在 中天 和 曾是 仍然 .

太阳在高空摇曳，静止不动。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,
Far below them ,
远的 以下 他们 ,

在他们下方很远的地方，

[ðə; ði] ['wɒtʃə, 'wɔː-] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skaɪskreɪpə(r)] [sɔː] [triːz] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
the watchers in the tower of the skyscraper saw trees swaying and bending in the wind .
这 观察者 在 这 塔 的 这 摩天大楼 锯 树木 摇晃 和 弯曲 在 这 风 .

摩天大楼塔楼上的观察员看到树木在风中摇曳弯曲。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] ['kʌvəd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] ,
Though there was not a house or a habitation to be seen and a dense forest covered all of Manhattan Island ,
尽管 那里 曾是 不是 一个 房子 或者 一个 居住地 到 是 已见 和 一个 稠密 森林 涵盖 全部 的 曼哈顿 岛 ,

虽然岛上看不到任何房屋或住所，曼哈顿岛也被茂密的森林覆盖，

[sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [lʊkt] ['nɔːm(ə)l] .
such of the world as they could see looked normal .
这样的 的 这 世界 作为 他们 可以 看 看起来 普通的 .

他们所能看到的世界看起来一切正常。

[weər'evə(r)] [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
Wherever or rather in whatever epoch of time they were , they had arrived .
无论 或者 相当 在 任何 时代 的 时间 他们 是 , 他们 有 到达的 .

无论他们身处何地，或者说，无论他们处于哪个时代，他们都到达了。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

['ɑːθə(r)] [kɔːt] [æt; ət] [ɛ'stɛlz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eləˌvetər] .
Arthur caught at Estelle's arm and the two made a dash for the elevators .
亚瑟 捕捉 在 艾斯特尔的 手臂 和 这 二 制成 一个 短跑 为了 这 电梯 .

亚瑟一把抓住艾丝黛尔的胳膊，两人拔腿就往电梯跑去。

['fɔːtʃənətli] [wʌn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [ɒn] [ðeə(r)] [flɔː(r)] .
Fortunately one was standing still , the door open , on their floor .
幸运的是 一 曾是 常设 仍然 , 这 门 打开 , 在 他们的 地面 .

幸好当时有一人站在那里，门开着，一动不动地躺在地板上。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] - [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪz; ɪz][pəʊst][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][rest]
The elevator - boy had deserted his post and was looking with all the rest
这 电梯 - 男生 有 荒凉的 他的 邮政 和 曾是 寻找 和 全部 这 休息
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['lændskeɪp] [ðæt] [sə'raʊndɪd]
of the occupants of the building at the strange landscape that surrounded
的 这 居住者 的 这 建筑 在 这 奇怪的 景观 那 包围
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

电梯服务员擅离职守，和大楼里的其他住户一起望着周围陌生的景色。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][peə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm]
No sooner had the pair reached the car , however , than the boy came
不 很快 有 这 一对 达到 这 车 , 然而 , 比 这 男生 来了
['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
hurrying along the corridor ,
匆忙 沿着 这 走廊 ,

然而，两人刚走到车旁，男孩就沿着走廊匆匆跑了过来。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm]['ɔːlsəʊ][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] .
three or four other people following him also at a run .
三 或者 四 其他 人们 下列的 他 还 在 一个 跑步 .

还有三四个人跟在他后面跑步。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Without a word the boy rushed inside , the others crowded after him , and the
没有 一个 单词 这 男生 匆忙 里面 , 这 其他的 挤 后 他 , 和 这
[kɑː(r)] [ʃɒt] ['daʊnwəd] ,
car shot downward ,
车 射击 向下 ,

男孩一言不发地冲进车里，其他人也跟在他身后，汽车疾驰而去。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ['pæntɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sprɪnt] .
all of the newcomers panting from their sprint .
全部 的 这 新来者 喘息 从 他们的 短跑 .

所有新来的人都气喘吁吁，显然是冲刺过度造成的。

[ðeəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][kɑː(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] .
Theirs was the first car to reach the bottom .
他们的 曾是 这 第一的 车 到 抵达 这 底部 .

他们的车是第一辆到达谷底的。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] [dɔː(r)] .
They rushed out and to the western door .
他们 匆忙 出去 和 到 这 西 门 .

他们冲了出去，朝西边的门跑去。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ['mædɪsn] [skweə(r)] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)]
Here , where they had been accustomed to see Madison Square spread out before
这里 , 在哪里 他们 有 到过 习惯 到 看 麦迪逊 正方形 传播 出去 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在这里，他们曾经习惯于看到麦迪逊广场在他们眼前铺展开来，

[ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv] [pə'hæps] [hɑːf] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɪn][ɪk'stent] [ʃəʊd] [ɪt'self] .
a clearing of perhaps half an acre in extent showed itself .
一个 清理 的 也许 一半 一个 英亩 在 程度 显示 本身 .

眼前出现了一片面积大约半英亩的空地。

[weə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [brɒnz] ['faʊntən; 'faʊntɪn] , [nɪə(r)] [wɪtʃ]
Where their eyes instinctively looked for the dark bronze fountain , near which
在哪里 他们的 眼睛 本能地 看起来 为了 这 黑暗的 青铜 喷泉 , 靠近 哪个

[səʊp] - [bɒks] ['ɔːrətəz] [ə'fɔːˌtaɪm] [held] [sweɪ] ,
soap - box orators aforetime held sway ,
肥皂 - 盒子 演说家 之前 握住 摇摆 ,

他们的目光不由自主地寻找着那座深色青铜喷泉，以前，那些站在路边发表演讲的演说家们就经常在那里发表演讲。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tent] , [ə; eɪ] ['wɪgwæm] [ɒv; əv] [haɪdz] [ænd; ənd] [bɑːk] ['geɪli] ['peɪntɪd] .
they saw a tent , a wigwam of hides and bark gaily painted .
他们 锯 一个 帐篷 , 一个 圆锥形帐篷 的 隐藏 和 吠 兴高采烈地 绘 .

他们看到一个帐篷，一个用兽皮和树皮搭建的、涂着鲜艳颜色的圆锥形帐篷。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪgwæm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [braʊn] - [skɪnd] ['ɪndiənz] , ['ʌtəli]
And before the wigwam were two or three brown - skinned Indians , utterly
和 前 这 圆锥形帐篷 是 二 或者 三 棕色的 - 去皮 印度人 , 完全地

['petrɪfaɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
petrified with astonishment .
石化 和 惊讶 .

在印第安帐篷前，站着两三个棕色皮肤的印第安人，他们惊愕不已，完全呆住了。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɪgwæm] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)z] , ['peɪntɪd] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪð] [dɔːb] [ɒv; əv]
Behind the first wigwam were others , painted like the first with daubs of
在后面 这 第一的 圆锥形帐篷 是 其他的 , 绘 喜欢 这 第一的 和 涂抹 的

['braɪtli] ['kʌləd] [kleɪ] .
brightly colored clay .
明亮地 有色 黏土 .

第一个印第安帐篷后面还有其他帐篷，它们像第一个帐篷一样，用色彩鲜艳的粘土涂抹而成。

[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [tuː] , ['ɪndiənz] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] [ɪn'kredjələs] [ə'meɪzmənt] , [ðeə(r)]
From them , too , Indians issued , and stared in incredulous amazement , their
从 他们 , 也 , 印度人 发布 , 和 凝视 在 难以置信 惊愕 , 他们的

[aɪz] ['grəʊɪŋ] ['waɪdə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] .
eyes growing wider and wider .
眼睛 生长 更广泛 和 更广泛 .

印第安人也从他们中间出来，难以置信地盯着他们，眼睛越睁越大。

[wen] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənts]
When the group of white people confronted the Indians there was a moment's
什么时候 这 团体 的 白色的 人们 面对 这 印度人 那里 曾是 一个 瞬间

['deθˌlaɪk] ['saɪləns] .
deathlike silence .
死气沉沉 沉默 .

当这群白人与印第安人对峙时，现场一片死寂。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] , [ðə; ði] [ɹ'ɛdskɪnz] [brəʊk] [ænd; ənd] [ræn] , [nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] ['gæðə(r)]
Then , with a wild yell , the redskins broke and ran , not stopping to gather
然后 , 和 一个 荒野 叫喊 , 这 红皮队 打破 和 跑 , 不是 停止 到 收集

[tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] ,
together their belongings ,
一起 他们的 财物 ,

然后，随着一声狂野的叫喊，红皮们四散奔逃，连收拾行李的时间都没有。

[nɔː(r)] ['pɔːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪəd] ['strendʒər] [huː] [ɪn'veɪdɪd]
nor pausing for even a second glance at the weird strangers who invaded
也不 暂停 为了 甚至 一个 第二 瞥一眼 在 这 诡异的 陌生人 WHO 入侵

[ðeə(r)] [də'meɪn] .
their domain .
他们的 领域 .

他们甚至没有多看一眼闯入他们领地的古怪陌生人。

['ɑːθə(r)] [tʊk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [diːp] [breθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['iːv(ə)n]
Arthur took two or three deep breaths of the fresh air and found himself even
亚瑟 采取 二 或者 三 深的 呼吸 的 这 新鲜的 空气 和 成立 他自己 甚至
[ðen] [kəmp'eəɪŋ] [ɪts] ['kwɒləti] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
then comparing its quality with that of the city .
然后 比较 它是 质量 和 那 的 这 城市 .

亚瑟深深地吸了两三口新鲜空气，却发现自己仍然在将这里的空气质量与城市里的空气质量进行比较。

[es'tel] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] .
Estelle stared about her with unbelieving eyes .
艾丝黛尔 凝视 关于 她 和 不信者 眼睛 .

埃斯特尔难以置信地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
She turned and saw the great bulk of the office building behind her ,
她 转向 和 锯 这 伟大的 大部分 的 这 办公室 建筑 在后面 她 ,

她转过身，看到身后是庞大的办公大楼。

[ðen] [feɪst] [ðɪs] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] ['fɒrɪst] [ɒn][ɪts]['fɑːðə(r)] [saɪd] .
then faced this small clearing with a virgin forest on its farther side .
然后 面对 这 小的 清理 和 一个 处女 森林 在 它是 更远 边 .

然后，他面对着这片小空地，空地的另一边是一片原始森林。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'faɪnd] [kɔːz] .
She found herself trembling from some undefined cause .
她 成立 她自己 发抖 从 一些 不明确的 原因 .

她发现自己莫名其妙地颤抖起来。

['ɑːθə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Arthur glanced at her .
亚瑟 瞥了一眼 在 她 .

亚瑟瞥了她一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [nɜːvz] [ɪn][ə; eɪ]
He saw the trembling and knew she would have a fit of nerves in a
他 锯 这 发抖 和 知道 她 会 有 一个 合身 的 神经 在 一个
['məʊmənt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [dɪ'mɑːndɪŋ] ['ɪnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] .
moment if something did not come up demanding instant attention .
片刻 如果 某物 做过 不是 来 向上 要求 立即的 注意力 .

他看到她浑身颤抖，就知道如果马上没有需要立即处理的事情，她很快就会情绪崩溃。

" [wɪd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɒf] - [hænd] [vɔɪs] .
" We'd better take a look at this village , " he said in an off - hand voice .
" 我们会 更好的 拿 一个 看 在 这 村庄 , " 他 说 在 一个 离开 - 手 嗓音 .

“我们最好去看看这个村子，”他漫不经心地说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['prɒbəbli] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wepənz] [ænd; ənd]
" We can probably find out how long ago it is from the weapons and
" 我们 能 大概 寻找 出去 如何 长的 前 它 是 从 这 武器 和
[səʊ][ɒn] .
so on .
所以 在 .

“我们或许可以从武器等物品中推断出事件发生的时间。”

" [hiː; hi][grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ['fɜːmli] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
" He grasped her arm firmly and led her in the direction of
" 他 抓住 她 手臂 牢牢 和 引领 她 在 这 方向 的
[ðə; ði] [tents] .
the tents .
这 帐篷 .

他紧紧抓住她的手臂，领着她朝帐篷的方向走去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [left] [bɪ'haɪnd] , [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .
The other people , left behind , displayed their emotions in different ways .
这 其他 人们 , 左边 在后面 , 显示 他们的 情绪 在 不同的 方式 .

留下来的其他人则以不同的方式表达了自己的情绪。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — ['wɪmɪn] — [sæt] ['fræŋkli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd]
Two or three of them — women — sat frankly down on the steps and
二 或者 三 的 他们 — 女性 — 卫星 坦率地说 向下 在 这 步骤 和

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [tɪəz] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] ,
indulged in tears of bewilderment ,
沉溺其中 在 眼泪 的 困惑 ,

两三个女人坦然地坐在台阶上，茫然地流下了眼泪。

[fraɪt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'faɪɪŋ] [ə'næləsɪs] .
fright and relief in a peculiar combination defying analysis .
惊吓 和 宽慰 在 一个 奇特 组合 反抗 分析 .

恐惧与释然交织在一起，这种奇特的感受难以分析。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [swɔː(r)] , [ɪn] ['ʃeɪkən] ['vɔɪsɪz] .
Two or three of the men swore , in shaken voices .
二 或者 三 的 这 男人 发誓 , 在 摇晃 声音 .

两三个男人用颤抖的声音咒骂着。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] ['eləˌvetər] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] ,
Meantime , the elevators inside the building were rushing and clanging ,
与此同时 , 这 电梯 里面 这 建筑 是 匆忙 和 叮当声 ,

与此同时，大楼内的电梯发出急促的撞击声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːl] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [mɒb] ,
and the hall filled with a white - faced mob ,
和 这 大厅 已填 和 一个 白色的 - 面对 暴民 ,

大厅里挤满了面色惨白的暴徒，

['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [waɪ] .
desperately anxious to find out what had happened and why .
绝望地 焦虑的 到 寻找 出去 什么 有 发生 和 为什么 .

迫切想知道发生了什么事以及为什么。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [steərd] [ə'baʊt] ['blæŋkli] .
The people poured out of the door and stared about blankly .
这 人们 倾倒 出去 的 这 门 和 凝视 关于 茫然地 .

人们涌出大门，茫然地环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [daʊt] [ɒn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .
There was a peculiar expression of doubt on every one of their faces .
那里 曾是 一个 奇特 表达 的 怀疑 在 每一个 一 的 他们的 面孔 .

他们每个人脸上都带着一种疑惑的神情。

[iːtʃ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ðæt] [baɪ]
Each one was asking himself if he were awake , and having proved that by
每个 一 曾是 问 他自己 如果 他 是 醒 , 和 拥有 已证实 那 经过

['pɪntʃɪz] ,
pinches ,
捏 ,

每个人都在问自己是否醒着，并通过捏手指来证明这一点后，

['əʊpənli] [əd'mɪnɪstəd] , [ðə; ði] [nekst] ['kwɪəri] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [mæd] .
openly administered , the next query was whether they had gone mad .
公然 管理 , 这 下一个 询问 曾是 无论 他们 有 已消失 疯狂的 .

公开进行调查后，下一个问题是他们是否疯了。

['ɑ:θə(r)] [led] [es'tel] ['kɔ:ʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] .
Arthur led Estelle cautiously among the tents .
亚瑟 引领 艾丝黛尔 谨慎地 之中 这 帐篷 .

亚瑟小心翼翼地领着艾丝黛尔穿过帐篷。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'teɪnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['wigwæm, -wɔm, -wɔ:m] .
The village contained about a dozen wigwams .
这 村庄 包含 关于 一个 打 印第安圆锥形帐篷 .

村子里大约有十几座圆锥形帐篷。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [strɪps] [ɒv; əv] [bɜ:tʃ] - [bɑ:k] , ['klevəli] [ˌəʊvə'læpɪŋ]
Most of them were made of strips of birch - bark , cleverly overlapping
最多 的 他们 是 制成 的 条状物 的 桦木 - 吠 , 巧妙地 重叠
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

它们大多是用桦树皮条巧妙地相互重叠制成的。

[ðə; ði] [si:mz] [sɪ'mentɪd] [wɪð] [gʌm] .
the seams cemented with gum .
这 接缝 水泥 和 胶 .

接缝处用胶水粘合。

[ɔ:l] [hæd; həd] [haɪd] [flæps] [fɔ:(r); fə(r)] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] ['ɔ:lməʊst]
All had hide flaps for doors , and one or two were built almost
全部 有 隐藏 襟翼 为了 门 , 和 一 或者 二 是 建造 几乎
[ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] [haɪdz] ,
entirely of hides ,
完全 的 隐藏 ,

所有房屋都以兽皮门帘为门，其中一两间几乎完全由兽皮制成。

[səʊd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] ['sɪnju:] .
sewed together with strips of sinew .
缝制的 一起 和 条状物 的 腱子 .

用筋腱条缝合而成。

['ɑ:θə(r)] [meɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɜ:səri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Arthur made only a cursory examination of the village .
亚瑟 制成 仅有的 一个 粗略地 考试 的 这 村庄 .

亚瑟只是对村庄进行了粗略的考察。

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['məʊtɪv] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [es'tel] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] ['ment(ə)l]
His principal motive in taking Estelle there was to give her some mental
他的 主要的 动机 在 采取 艾丝黛尔 那里 曾是 到 给 她 一些 精神的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɔ:d] [ɒf] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kætəklɪzəm] .
occupation to ward off the reaction from the excitement of the cataclysm .
职业 到 病房 离开 这 反应 从 这 激动 的 这 灾难 .

他带艾丝黛尔去那里的主要动机是让她有事可做，以缓解灾难带来的激动情绪。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪəli] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [haɪdz] ,
He looked into one or two of the tents and found merely couches of hides ,
他 看起来 进入 一 或者 二 的 这 帐篷 和 成立 仅仅 沙发 的 隐藏 ,

他查看了一两个帐篷，发现里面只有兽皮铺成的卧榻。

[wɪð] ['maɪnə(r)] [də'mestɪk] [ju:'tensɪlz] ['skætəd] [ə'baʊt] .
with minor domestic utensils scattered about .
和 次要的 国内的 餐具 疏散 关于 .

周围散落着一些小型家用器皿。

[hi:; hi] [brɔ:t] [frɒm; frəm] [wʌn] [tent] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] [ɒv; əv] ['ærəʊs] .
He brought from one tent a bow and quiver of arrows .
他 带来 从 一 帐篷 一个 弓 和 颤动 的 箭头 .

他从一个帐篷里拿出一张弓和一袋箭。

[ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət] ['veri] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['meɪkə(r)] [hæd; həd] [nəʊ]
The workmanship was good , but very evidently the maker had no
这 做工 曾是 好的 , 但 非常 显然 这 制造商 有 不
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [tuːlz] .
knowledge of metal tools .
知识 的 金属 工具 .

做工不错，但很明显，制作者对金属工具一窍不通。

['ɑːrθərz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] ['sʌbdʒɪkts] [wɒz; wəz] ['veri] [slaɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [əb'zɜːvd]
Arthur's acquaintance with archeological subjects was very slight , but he observed
亚瑟的 熟人 和 考古学 主题 曾是 非常 轻微 , 但 他 观察到
[ðæt] [ðə; ði] ['ærəʊ] - [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪpt] ,
that the arrow - heads were chipped ,
那 这 箭 - 头部 是 缺口 ,

亚瑟对考古学的了解非常有限，但他注意到箭头上有缺损。

[ænd; ənd] [nɒt] [rʌbd] [smuːð] .
and not rubbed smooth .
和 不是 摩擦 光滑的 .

而且没有被磨平。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [gʌt] [ɔː(r)] ['tendən] .
They were attached to the shafts with strips of gut or tendon .
他们 是 随附的 到 这 轴 和 条状物 的 肠道 或者 肌腱 .

它们用肠线或肌腱固定在轴上。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [frɒm; frəm] [es'tel] [meɪd]
Arthur was still pursuing his investigation when a sob from Estelle made
亚瑟 曾是 仍然 追求 他的 调查 什么时候 一个 哭泣 从 艾丝黛尔 制成
[hɪm] [stɒp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
him stop and look at her .
他 停止 和 看 在 她 .

亚瑟仍在继续调查，这时埃斯特尔的一声啜泣让他停下脚步，看向她。

" [əʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
" Oh , what are we going to do ?
" 哦 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“哦，我们该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['tɪəfəli] .
" she asked tearfully .
" 她 问 泪流满面 .

她含泪问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
" What are we going to do ?
" 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ? "
Where are we ? "
在哪里 是 我们 ? "

我们在哪里？ ”

" [juː; jʊ] [miːn] , [wen] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] , " ['ɑːθə(r)] [kə'rektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" You mean , when are we , " Arthur corrected with a grim smile .
" 你 意思是 , 什么时候 是 我们 , " 亚瑟 已更正 和 一个 严峻 微笑 .

“你是说，我们什么时候？”亚瑟带着一丝苦笑纠正道。

" [ai] [dəʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wei] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ðəʊ] .
Way back before the discovery of America , though .
方式 后退 前 这 发现 的 美国 , 尽管 .

早在发现美洲之前。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən]
You can see in everything in the village that there isn't a trace of European
你 能 看 在 一切 在 这 村庄 那 那里 不是 一个 痕迹 的 欧洲的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

从村子里的一切可以看出，这里丝毫没有欧洲文明的痕迹。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [bæk] .
I suspect that we are several thousand years back .
我 怀疑 那 我们 是 一些 千 年 后退 .

我怀疑我们仿佛倒退了几千年。

[aɪ] [kænt] [tel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['pɒtəri] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [səʊ] .
I can't tell , of course , but this pottery makes me think so .
我 不能 告诉 , 的 课程 , 但 这 陶器 制作 我 思考 所以 .

我当然无法确定，但这件陶器让我觉得是这样。

[siː] [ðɪs] [bəʊl] ?
See this bowl ?
看 这 碗 ?

看到这个碗了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [red] [kleɪ] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" He pointed to a bowl of red clay lying on the ground before one of the
" 他 尖 到 一个 碗 的 红色的 黏土 说谎 在 这 地面 前 一 的 这
['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] .
wigwams .
印第安圆锥形帐篷 .

他指着放在其中一个圆锥形帐篷前地上的一碗红泥。

" [ɪf] [jʊl] [lʊk] , [jʊl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] ['pɒtəri] [æt; ət] [ɔːl] .
" If you'll look , you'll see that it isn't really pottery at all .
" 如果 你会 看 , 你会 看 那 它 不是 真的 陶器 在 全部 .

“如果你仔细看，就会发现它根本不是陶器。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wəʊv(ə)n] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd] [ðen] [smɪəd] [wɪð] [kleɪ] [tuː; tə]
It's a basket that was woven of reeds and then smeared with clay to
它是 一个 篮子 那 曾是 编织 的 芦苇 和 然后 涂抹 和 黏土 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪə(r)] - [rɪ'zɪstɪŋ] .
make it fire - resisting .
制作 它 火 - 抵抗 .

这是一个用芦苇编织而成，然后涂上粘土使其耐火的篮子。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] ['beɪkɪŋ] [kleɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [pʊt] .
The people who made that didn't know about baking clay to make it stay put .
这 人们 WHO 制成 那 没有 知道 关于 烘烤 黏土 到 制作 它 停留 放 .

制作那件东西的人不知道要烘烤黏土才能使它固定住。

[wen] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɒtəri] . "
When America was discovered nearly all the tribes knew something about pottery . "
什么时候 美国 曾是 发现 几乎 全部 这 部落 知道 某物 关于 陶器 . "

美洲被发现时，几乎所有部落都对陶器有所了解。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
" But what are we going to do ?
" 但 什么 是 我们 去 到 做 ?

但我们该怎么办?

" [es'tel] ['tɪəfəli] [ɪn'sɪstɪd] .
" Estelle tearfully insisted .
" 艾丝黛尔 泪流满面 坚持 .

埃斯特尔含泪坚持道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mʌd(ə)l] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːθə(r)] ['tʃɪəfəli] ,
" We're going to muddle along as well as we can , " answered Arthur cheerfully ,
" 是 去 到 混乱 沿着 作为 出色地 作为 我们 能 , " 回答 亚瑟 愉快地 ,

“我们会尽力磕磕绊绊地走下去，”亚瑟愉快地回答道。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .
" until we can get back to where we started from .
" 直到 我们 能 得到 后退 到 在哪里 我们 开始 从 .

“直到我们回到起点。”

['meɪbi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːti] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] .
Maybe the people back in the twentieth century can send a relief party after us .
或许 这 人们 后退 在 这 第二十 世纪 能 发送 一个 宽慰 派对 后 我们 .

或许二十世纪的人们可以派救援队来救我们。

[wen] [ðə; ði] ['skaɪskreɪpə(r)] ['vænɪʃd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] ,
When the skyscraper vanished it must have left a hole of some sort ,
什么时候 这 摩天大楼 消失了 它 必须 有 左边 一个 洞 的 一些 种类 ,

摩天大楼消失后，必然会留下某种空洞。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] [daʊn] . "
and it may be possible for them to follow us down . "
和 它 可能 是 可能的 为了 他们 到 跟随 我们 向下 . "

他们有可能一路追击我们下去。

" [ɪf] [ðæts] [səʊ] , " [sed] [es'tel] ['kwɪkli] ,
" If that's so , " said Estelle quickly ,
" 如果 那就是 所以 , " 说 艾丝黛尔 迅速地 ,

“如果真是那样的话，”埃斯特尔连忙说道。

" [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [klaɪm] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] ?
" why can't we climb up it without waiting for them to come after us ?
" 为什么 不能 我们 爬 向上 它 没有 等待 为了 他们 到 来 后 我们 ?

为什么我们不能自己爬上去，而不等他们追上来呢?

" ['ɑːθə(r)] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Arthur scratched his head .
" 亚瑟 刮痕 他的 头 .

亚瑟挠了挠头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['skaɪskreɪpə(r)] .
He looked across the clearing at the skyscraper .
他 看起来 穿过 这 清理 在 这 摩天大楼 .

他望向空地对面的摩天大楼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rest] ['veri] ['sɒlɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
It seemed to rest very solidly on the ground .
它 似乎 到 休息 非常 稳固地 在 这 地面 .

它似乎稳稳地立在地面上。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
He looked up .
他 看起来 向上 .

他抬起头。

[ðə; ði][skaɪ] [siːmd] ['nɔːm(ə)l] .
The sky seemed normal .
这 天空 似乎 普通的 .

天空看起来一切正常。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , " [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [həʊl] .
" To tell the truth , " he admitted , " there doesn't seem to be any hole .
" 到 告诉 这 真相 , " 他 承认 , " 那里 不 似乎 到 是 任何 洞 .

“说实话，”他承认，“似乎没有任何漏洞。”

[ai] [sed] [ðæt] [mɔː(r)][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [juː; jʊ] [ʌp] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
I said that more to cheer you up than anything else .
我 说 那 更多的 到 欢呼 你 向上 比 任何事物 别的 .

我这么说主要是为了让你开心。

" [es'tel] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['taɪtli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][grɪp][ɒn] [hɜː'self] .
" Estelle clenched her hands tightly and took a grip on herself .
" 艾丝黛尔 紧握 她 双手 紧紧 和 采取 一个 紧握 在 她自己 .

埃斯特尔紧紧握住双手，控制住自己。

" [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Just tell me the truth , " she said quietly .
" 只是 告诉 我 这 真相 , " 她 说 悄悄 .

“你就告诉我实话吧，”她平静地说。

" [ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] ['ɒnɪstli] [θɪŋk] .
" I was rather foolish , but tell me what you honestly think .
" 我 曾是 相当 愚蠢 , 但 告诉 我 什么 你 诚实地 思考 .

“我当时确实有点傻，但请告诉我你内心真实的想法。”

" ['ɑːθə(r)] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːnli] .
" Arthur eyed her keenly .
" 亚瑟 眼睛 她 敏锐地 .

亚瑟目光锐利地打量着她。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , " [aɪl] [əd'mɪt] [wɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [fɪks] .
" In that case , " he said reluctantly , " I'll admit we're in a pretty bad fix .
" 在 那 案件 , " 他 说 勉强 , " 患病的 承认 是 在 一个 漂亮的 坏的 使固定 .

“既然如此，”他不情愿地说，“我承认我们处境相当糟糕。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know what has happened , how it happened , or anything about it .
我 不 知道 什么 有 发生 , 如何 它 发生 , 或者 任何事物 关于 它 .

我不知道发生了什么事，是怎么发生的，或者关于这件事的任何信息。

[aɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn]['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [siː] [ə; eɪ] [wei] [klɪə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
I'm just going to keep on going until I see a way clear to get out of this
我是 只是 去 到 保持 在 去 直到 我 看 一个 方式 清除 到 得到 出去 的 这
[mes] .
mess .
混乱 .

我打算一直坚持下去，直到找到摆脱困境的出路。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ˌjuː 'es]['piːp(ə)l] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
There are two thousand of us people , more or less ,
那里 是 二 千 的 我们 人们 , 更多的 或者 较少的 ,

我们大约有两千人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
and among all of us we must be able to find a way out .
和 之中 全部 的 我们 我们 必须 是 有能力的 到 寻找 一个 方式 出去 .

我们所有人必须能够找到出路。

" [es'tel] [hæd; həd] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] .
" Estelle had turned very pale .
" 艾丝黛尔 有 转向 非常 苍白 .

埃斯特尔脸色变得非常苍白。

" [wɪr] [ɪn][nəʊ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['ɪndiənz] , " [went] [ɒn] ['ɑːθə(r)] ['θɔːtfəli] ,
" We're in no great danger from Indians , " went on Arthur thoughtfully ,
" 是 在 不 伟大的 危险 从 印度人 , " 去 在 亚瑟 深思熟虑 ,

“我们不会面临印第安人的太大危险，”亚瑟若有所思地继续说道。

" [ɔː(r)][frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] — [ɪk'sept] [wʌn] [θɪŋ] . "
" or from anything else that I know of — except one thing . "
" 或者 从 任何事物 别的 那 我 知道 的 — 除了 一 事物 . "

“或者从我所知的任何其他方面来看——除了一件事。”

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [es'tel] ['kwɪkli] .
" What is that ? " asked Estelle quickly .
" 什么 是 那 ? " 问 艾丝黛尔 迅速地 .

“那是什么？”埃斯特尔急切地问道。

['ɑːθə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['skaɪskreɪpə(r)] ,
Arthur shook his head and led her back toward the skyscraper ,
亚瑟 摇晃 他的 头 和 引领 她 后退 朝向 这 摩天大楼 ,

亚瑟摇了摇头，领着她往摩天大楼的方向走去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [flɔːz] [huː] [hæd; həd] [kʌm]
which was now thronged with the people from all the floors who had come
哪个 曾是 现在 熙熙攘攘 和 这 人们 从 全部 这 楼层 WHO 有 来
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒŋkɔːs] ['ɑːskɪŋ]
down to the ground and were standing excitedly about the concourse asking
向下 到 这 地面 和 是 常设 兴奋地 关于 这 大厅 问
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
each other what had happened .
每个 其他 什么 有 发生 .

现在，楼下挤满了从各个楼层下来的人们，他们兴奋地站在大厅里，互相询问发生了什么事。

['ɑːθə(r)] [led] [es'tel] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
Arthur led Estelle to one of the corners .
亚瑟 引领 艾丝黛尔 到 一 的 这 角落 .

亚瑟领着艾丝黛尔来到其中一个角落。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Wait for me here , " he ordered .
" 等待 为了 我 这里 , " 他 订购 .

“在这里等我，”他命令道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [kraʊd] .
" I'm going to talk to this crowd .
" 我是 去 到 讲话 到 这 人群 .

“我要和大家谈谈。”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [kən'fekʃənəri] [ænd; ənd] [njuːz]
" He pushed his way through until he could reach the confectionery and news
" 他 推动 他的 方式 通过 直到 他 可以 抵达 这 糖果 和 消息
- [stænd][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['hɔːlweɪ] .
- stand in the main hallway .
- 站立 在 这 主要的 门厅 .

他一路推搡，直到到达主走廊的糖果店和报刊亭。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失控的摩天大楼(The Runaway Skyscraper)
第2/4页

[hɪə(r)][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
Here he climbed up on the counter and shouted :
这里 他 攀登 向上 在 这 柜台 和 喊叫 :

他爬上柜台，大喊道：

" ['piːp(ə)l] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" People , listen to me !
" 人们 , 听 到 我 !

“各位，听我说！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] ['hæpənd] !
I'm going to tell you what's happened !
我是 去 到 告诉 你 是什么 发生 !

我要告诉你发生了什么事！

" [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ded] ['saɪləns] .
" In an instant there was dead silence .
" 在 一个 立即的 那里 曾是 死的 沉默 .

瞬间，一片死寂。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz] ,
He found himself the center of a sea of white faces ,
他 成立 他自己 这 中心 的 一个 海 的 白色的 面孔 ,

他发现自己置身于一片白人面孔的海洋之中。

['evri] [wʌn] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] .
every one contorted with fear and anxiety .
每一个 一 扭曲的 和 害怕 和 焦虑 .

每个人都因恐惧和焦虑而扭曲着身体。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , " [hiː; hi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] .
" To begin with , " he said confidently , " there's nothing to be afraid of .
" 到 开始 和 , " 他 说 自信地 , " 有 没有什么 到 是 害怕的 的 .

“首先，”他自信地说，“没什么好怕的。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] !
We're going to get back to where we started from !
是 去 到 得到 后退 到 在哪里 我们 开始 从 !

我们要回到起点了！

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] , [jet] , [bʌt; bət] [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
I don't know how , yet , but we'll do it .
我 不 知道 如何 , 然而 , 但 出色地 做 它 .

我还不知道该怎么做，但我们会做到的。

[doʊnt] [get] ['fraɪt(ə)nd] .
Don't get frightened .
不 得到 害怕 .

别害怕。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌts] ['hæpənd] .
Now I'll tell you what's happened .
现在 患病的 告诉 你 是什么 发生 .

现在我来告诉你发生了什么事。

" [hiː; hi]['ræpɪdli] [sketʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn] [wɜːdz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
" He rapidly sketched out for them , in words as simple as he could
" 他 快速 草图 出去 为了 他们 ， 在 字 作为 简单的 作为 他 可以
[meɪk] [ðem; ðəm] ,
make them ,
制作 他们 ，

他迅速地用尽可能简单的语言为他们勾勒出轮廓，

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ðæt] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz] ['restɪd] [hæd; həd]
his theory that a flaw in the rock on which the foundations rested had
他的 理论 那 一个 缺陷 在 这 岩石 在 哪个 这 基础 休息 有
[dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['skaɪskreɪpə(r)] [sɪŋk] ,
developed and let the skyscraper sink ,
发达 和 让 这 摩天大楼 下沉 ，

他的理论是，摩天大楼地基所依附的岩石出现了缺陷，导致摩天大楼下沉。

[nɒt] ['daʊnwəd] , [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] .
not downward , but into the Fourth Dimension .
不是 向下 ， 但 进入 这 第四 方面 .

不是向下，而是进入第四维度。

" [aɪm][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" I'm an engineer , " he finished .
" 我是 一个 工程师 ， " 他 完成的 .

“我是一名工程师，”他最后说道。

" [wɒt] ['neɪtʃə(r)][kæn; kən][duː; də] , [wiː; wi][kæn; kən] ['ɪmɪteɪt] .
" What nature can do , we can imitate .
" 什么 自然 能 做 ， 我们 能 模拟 .

“大自然能做到的，我们也能模仿。”

['neɪtʃə(r)] [let] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl] .
Nature let us into this hole .
自然 让 我们 进入 这 洞 .

大自然让我们进入了这个洞穴。

[wiːl; wil] [klaɪm] [aʊt] .
We'll climb out .
出色地 爬 出去 .

我们会爬出去。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] .
In the mean time , matters are serious .
在 这 意思是 时间 ， 事情 是 严肃的 .

与此同时，事态十分严峻。

[wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][nɒt] ['getɪŋ] [bæk] .
We needn't be afraid of not getting back .
我们 不必 是 害怕的 的 不是 获得 后退 .

我们不必害怕回不来。

[wiːl; wil][duː; də] [ðæt] .
We'll do that .
出色地 做 那 .

我们会这么做。

[wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [faɪt] [ɪz] — [stɑː'veɪʃ(ə)n] !
What we've got to fight is — starvation !
什么 我们已经 得到 到 斗争 是 — 饥饿 ！

我们必须对抗的是——饥饿！

" [viː] .
" V .
" V .

"V.

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪt] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːθə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['dɒgɪdli] .
" We've got to fight starvation , and we've got to beat it , " Arthur continued doggedly .
" 我们已经 得到 到 斗争 饥饿 , 和 我们已经 得到 到 打 它 , " 亚瑟 持续 顽强地 .

"我们必须与饥饿作斗争，我们必须战胜它，"亚瑟坚定地说。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ,
" I'm telling you this right at the outset ,
" 我是 讲述 你 这 正确的 在 这 开端 ,

"我一开始就告诉你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [ɪn] [tuː; tə] [help] .
because I want you to begin right at the beginning and pitch in to help .
因为 我 想 你 到 开始 正确的 在 这 开始 和 沥青 在 到 帮助 .

因为我希望你们从一开始就参与进来，尽自己的一份力。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
We have very little food and a lot of us to eat it .
我们 有 非常 小的 食物 和 一个 很多 的 我们 到 吃 它 .

我们食物很少，但人却很多。

[fɜːst] , [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [ˌvɒlən'tiəz] [tuː; tə] [help] [wɪð] ['ræʃənɪŋ] .
First , I want some volunteers to help with rationing .
第一的 , 我 想 一些 志愿者 到 帮助 和 配给 .

首先，我需要一些志愿者来帮忙进行物资配给。

[nekst] , [ai] [wɒnt] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [fuːd] ,
Next , I want every ounce of food ,
下一个 , 我 想 每一个 盎司 的 食物 ,

接下来，我要每一盎司的食物。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [pʊt] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [sɜːvd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [məʊst] .
in this place put under guard where it can be served to those who need it most .
在 这 地方 放 在下面 警卫 在哪里 它 能 是 服务 到 那些 WHO 需要 它 最多 .

将其安置于此，并由专人看守，以便分发给最需要的人。

[huː] [wɪl] [help] [aʊt] [wɪð] [ðɪs] ?
Who will help out with this ?
WHO 将要 帮助 出去 和 这 ?

谁能帮忙做这件事？

" [ðə; ði] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɒks] [hæd; həd] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ,
" The swift succession of shocks had paralyzed the faculties of most of the people there ,
" 这 迅速 演替 的 冲击 有 瘫痪 这 学院 的 最多 的 这 人们 那里 ,

"接连不断的冲击使那里的大多数人丧失了反应能力。"

[bʌt; bət][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [muːvd] ['fɔːwəd] .
but half a dozen moved forward .
但 一半 一个 打 已搬 向前 .

但有六人向前迈进。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪ] - [heəd] [mæn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ə'kʌstəmd] [ɔː'θɒrəti] .
Among them was a single gray - haired man with an air of accustomed authority .
之中 他们 曾是 一个 单身的 灰色的 - 头发 男人 和 一个 空气 的 习惯 权威 .

其中有一位头发花白的老人，一副习以为常的权威模样。

['ɑːθə(r)] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] .
Arthur recognized him as the president of the bank on the ground floor .
亚瑟 认可 他 作为 这 总统 的 这 银行 在 这 地面 地面 .

亚瑟认出他是楼下银行的行长。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [ɪf] [jʊr; jər] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,
" I don't know who you are or if you're right in saying what has happened ,
" 我 不 知道 WHO 你 是 或者 如果 你是 正确的 在 说 什么 有 发生 ,

“我不知道你是谁，也不知道你说的发生的事情是否属实。”

" [sed] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn] .
" said the gray - haired man .
" 说 这 灰色的 - 头发 男人 .

“那位白发老人说道。”

" [bʌt; bət][ai] [siː] ['sʌmθɪŋz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] — [wel] ,
" But I see something's got to be done , and — well ,
" 但 我 看 某样东西 得到 到 是 完毕 , 和 — 出色地 ,

“但我认为必须采取一些措施，而且——嗯，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [aɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðæt] [ɪz] .
for the time being I'll take your word for what that is .
为了 这 时间 存在 患病的 拿 你的 单词 为了 什么 那 是 .

暂时我就相信你的话吧。

['leɪtə(r)][ɒn][wiːl; wil] [θræʃ] [ðɪs] ['mætə(r)] [aʊt] .
Later on we'll thrash this matter out .
之后 在 出色地 鞭挞 这 事情 出去 .

稍后我们会详细讨论这个问题。

" ['ɑːθə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Arthur nodded .
" 亚瑟 点头 .

亚瑟点了点头。

[hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn] , [huː] [muːvd] [ə'weɪ] .
He bent over and spoke in a low voice to the gray - haired man , who moved away .
他 弯曲 超过 和 辐 在 一个 低的 嗓音 到 这 灰色的 - 头发 男人 , WHO 已搬 离开 .

他弯下腰，低声对那位白发苍苍的老人说了几句话，老人随即走开了。

" ['greɪsn] , [wɔːltərz] , [tər'hjuːn] , ['sɪmpsn] , [ænd; ənd] [fɔːr'saɪθ] [kʌm] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] [mæn] [kɔːld] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .
" Grayson , Walters , Terhune , Simpson , and Forsythe come here , " the gray - haired man called at a doorway .
" 格雷森 , 沃尔特斯 , 特胡恩 , 辛普森 , 和 福赛斯 来 这里 , " 这 灰色的 - 头发 男人 称为 在 一个 门口 .

“格雷森、沃尔特斯、特胡恩、辛普森和福赛斯，都到这里来，”白发苍苍的男人在门口喊道。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] ['deɪzɪdlɪ] [tə'wɔːd] [hɪm] .
A number of men began to press dazedly toward him .
一个 数字 的 男人 开始 到 按 茫然地 朝向 他 .

一群男人开始茫然地向他涌来。

['ɑːθə(r)] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] .
Arthur resumed his harangue .
亚瑟 恢复 他的 长篇大论 .

亚瑟继续他的长篇大论。

" [juː; jʊ]['piːp(ə)l] — [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [ɑːrnt] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ]
" You people — those of you who aren't too dazed to think — are remembering
" 你 人们 — 那些 的 你 WHO 不是 也 茫然 到 思考 — 是 记住
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [stɑːv] .
there's a restaurant in the building and no need to starve .
有 一个 餐厅 在 这 建筑 和 不 需要 到 饿死 .

"你们这些人——那些头脑清醒的人——还记得这栋楼里有一家餐馆，没必要挨饿。"

[jʊr; jər] [rɒŋ] .
You're wrong .
你是 错误的 .

你错了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hɪə(r)] .
There are nearly two thousand of us here .
那里 是 几乎 二 千 的 我们 这里 .

这里大约有两千人。

[ðæt] [miːnz] [sɪks]['θaʊz(ə)nd] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
That means six thousand meals a day .
那 方法 六 千 餐 一个 天 .

这意味着每天要供应六千份餐食。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['nɪəli] [ten] [tʌnz] [ɒv; əv] [fuːd] [ə; eɪ] [deɪ] ,
We've got to have nearly ten tons of food a day ,
我们已经 得到 到 有 几乎 十 吨 的 食物 一个 天 ,

我们每天需要近十吨食物，

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] . "
and we've got to have it at once . "
和 我们已经 得到 到 有 它 在 一次 . "

我们必须马上拿到它。

" [hʌnt] ? " [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] .
" Hunt ? " some one suggested .
" 打猎 ? " 一些 一 建议 .

"狩猎？"有人提议道。

" [ai] [sɔː] ['ɪndiənz] , " [sʌm; səm][wʌn] [els] ['ʃaʊtɪd] .
" I saw Indians , " some one else shouted .
" 我 锯 印度人 , " 一些 一 别的 喊叫 .

"我看到印第安人了！"另一个人喊道。

" [kæn; kən][wiː; wi] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ? "
" Can we trade with them ? "
" 能 我们 贸易 和 他们 ? "

我们可以和他们进行贸易吗？

" [wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , " ['ɑːθə(r)] [əd'mɪtɪd] ,
" We can hunt and we can trade with the Indians , " Arthur admitted ,
" 我们 能 打猎 和 我们 能 贸易 和 这 印度人 , " 亚瑟 承认 ,

"我们可以和印第安人一起打猎，也可以和他们进行交易，"亚瑟承认道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [fuːd] [baɪ][ðə; ði][tʌn] — [baɪ][ðə; ði][tʌn] , ['piːp(ə)l] !
" but we need food by the ton — by the ton , people !
" 但 我们 需要 食物 经过 这 吨 — 经过 这 吨 , 人们 !

但我们需要大量的食物——真的，是大量的食物！

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [doʊnt][stɔː(r)][ʌp] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
The Indians don't store up supplies , and , besides ,
这 印度人 不 店铺 向上 补给品 , 和 , 除了 ,

印第安人不囤积物资，而且，

['ðer] [mʌtʃ] [tuː] ['skætəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːpləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
they're much too scattered to have a surplus for us .
它们是 很多 也 疏散 到 有 一个 剩余 为了 我们 .

它们分布太分散，不可能给我们提供剩余物资。

[bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv] [fuːd] .
But we've got to have food .
但 我们已经 得到 到 有 食物 .

但我们总得有吃的。

[naʊ] , [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['træpɪŋ] ,
Now , how many of you know anything about hunting , fishing , trapping ,
现在 , 如何 许多 的 你 知道 任何事物 关于 打猎 , 钓鱼 , 诱捕 ,

那么，你们当中有多少人了解狩猎、钓鱼、设陷阱捕猎？

[ɔː(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [fuːd] ?
or any possible way of getting food ?
或者 任何 可能的 方式 的 获得 食物 ?

或者任何获取食物的途径？

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [hændz] [reɪzd] — ['pɪtɪfəli] [fjuː] .
" There were a few hands raised — pitifully few .
" 那里 是 一个 很少 双手 提高 — 可怜地 很少 .

“只有寥寥几只手举了起来——少得可怜。”

['ɑːθə(r)] [sɔː] [ɛ'stɛlz] [hænd] [ʌp] .
Arthur saw Estelle's hand up .
亚瑟 锯 艾斯特尔的 手 向上 .

亚瑟看到艾丝黛尔举起了手。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" [ðəʊz] [ɒv; əv][juː; jʊ] [huː] [reɪzd] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ðen] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd]
" Those of you who raised your hands then come with me up on the second
" 那些 的 你 WHO 提高 你的 双手 然后 来 和 我 向上 在 这 第二
[flɔː(r)][ænd; ənd][wiːl; wil] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
floor and we'll talk it over .
地面 和 出色地 讲话 它 超过 .

“那么，举手的各位跟我到二楼来，我们一起讨论一下。”

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fraɪt] , [ænd; ənd][doʊnt][gəʊ][ˌaʊt'saɪd] [fɔː(r); fə(r)]
The rest of you try to conquer your fright , and don't go outside for
这 休息 的 你 尝试 到 征服 你的 惊吓 , 和 不 去 外部 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .

你们其他人尽量克服恐惧，暂时不要出门。

[wɪv] [gɒt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [aʊt] .
We've got some things to attend to before it will be quite safe for you to venture out .
我们已经 得到 一些 事物 到 出席 到 前 它 将要 是 相当 安全的 为了 你 到 风险投资 出去 .

在您能够安全外出之前，我们还有一些事情需要处理。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['restrɒnt] .
And keep away from the restaurant .
和 保持 离开 从 这 餐厅 .

远离那家餐厅。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːmd] [gɑːdz] ['əʊvə(r)] [ðæt] [fuːd] .
There are armed guards over that food .
那里 是 武装 守卫 超过 那 食物 .

食物由荷枪实弹的警卫看守。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,
Before we pass it out indiscriminately ,
前 我们 经过 它 出去 不加区分地 ,

在我们随意分发之前，

[wiːl; wil] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
we'll see to it there's more for to - morrow and the next day .
出色地 看 到 它 有 更多的 为了 到 - 明天 和 这 下一个 天 .

我们会确保明天和后天还有更多内容。

" [hiː; hi] [stept] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ænd; ənd] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəweɪ] .
" He stepped down from the counter and moved toward the stairway .
" 他 步 向下 从 这 柜台 和 已搬 朝向 这 楼梯 .

他从柜台上走下来，朝楼梯走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪd] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn] [flɔː(r)] .
It was not worth while to use the elevator for the ride of only one floor .
它 曾是 不是 值得 尽管 到 使用 这 电梯 为了 这 骑 的 仅有的 一 地面 .

只坐一层楼就坐电梯，不值得。

[es'tel] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [tə'geðə(r)] .
Estelle managed to join him , and they mounted the steps together .
艾丝黛尔 管理 到 加入 他 , 和 他们 安装 这 步骤 一起 .

埃斯特尔设法与他会合，他们一起走上了台阶。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil] [pʊl] [θruː] [ɔːl] [raɪt] ?
" Do you think we'll pull through all right ?
" 做 你 思考 出色地 拉 通过 全部 正确的 ?

你觉得我们能顺利渡过难关吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .
" she asked quietly .
" 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] !
" We've got to !
" 我们已经 得到 到 !

我们必须这样做!

" ['ɑːθə(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , ['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['fɜːmli] .
" **Arthur told her , setting his chin firmly .**
" 亚瑟 讲述 她 , 环境 他的 下巴 牢牢 .

"亚瑟坚定地托着下巴，对她说。"

" [wɪv] ['sɪmpli] [gɒt] [tuː; tə] .
" **We've simply got to .**
" 我们已经 简单地 得到 到 .

我们必须这样做。

" [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət]
" **The gray - haired president of the bank was waiting for them at**
" 这 灰色的 - 头发 总统 的 这 银行 曾是 等待 为了 他们 在
[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .
the top of the stairs .
这 顶部 的 这 楼梯 .

"银行那位头发花白的行长正在楼梯顶上等着他们。"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [væn] ['deivəntə] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['ɑːθə(r)] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz]
" **My name is Van Deventer , " he said , shaking hands with Arthur , who gave his**
" 我的 姓名 是 范 代芬特尔 , " 他 说 , 摇晃 双手 和 亚瑟 , WHO 给予 他的
[əʊn] [neɪm] .
own name .
自己的 姓名 .

"我叫范·德文特，"他一边说着，一边和亚瑟握手，亚瑟也报上了自己的名字。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] ['aʊə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['kaʊns(ə)l] [sɪt] ?
" **Where shall our emergency council sit ?**
" 在哪里 将 我们的 紧急情况 理事会 坐 ?

我们的紧急委员会应该在哪里开会？

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ðə; ði] [bæŋk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [bɔːd] [ruːm] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [vɔːlt] .
" **The bank has a board room right over the safety vault .**
" 这 银行 有 一个 木板 房间 正确的 超过 这 安全 金库 .

"银行的董事会议室就设在安全金库的正上方。"

[ai] [deə(r)] [seɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'kɒmədeɪt] ['evribɒdi] [ðeə(r)] — ['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ,
I dare say we can accommodate everybody there — everybody in the council ,
我 敢 说 我们 能 容纳 大家 那里 — 大家 在 这 理事会 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

我敢说我们可以容纳所有人——至少可以容纳议会里的所有人。

" ['ɑːθə(r)] ['fɒləʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [truːp] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" **Arthur followed into the board - room , and the others trooped in after him .**
" 亚瑟 随后 进入 这 木板 - 房间 , 和 这 其他的 成群结队 在 后 他 .

"亚瑟跟着他走进会议室，其他人也跟在他后面鱼贯而入。

" [aɪm] [dʒʌst] [ə'sjuːmɪŋ] ['temprəri] ['liːdəʃɪp] , " ['ɑːθə(r)] [ɪk'spleɪnd] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [ɪm'perətɪv]
" **I'm just assuming temporary leadership , " Arthur explained , " because it's imperative**
" 我是 只是 假设 暂时的 领导 , " 亚瑟 解释 , " 因为 它是 至关重要的
[sʌm; səm] [θɪŋz] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .
some things be done at once .
一些 事物 是 完毕 在 一次 .

"我只是暂时担任领导职务，"亚瑟解释说，"因为有些事情必须立即完成。"

['leɪtə(r)][ɒn][wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] [ə'baʊt] [ɪ'lektɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə][də'rekt]['aʊə(r)] [æk'tɪvətiz] .
Later on we can talk about electing officials to direct our activities .
之后 在 我们 能 讲话 关于 选举 官员 到 直接的 我们的 活动 .
以后我们可以讨论选举官员来指导我们的活动。

[raɪt] [naʊ] [wiː; wi] [niːd] [fuːd] .
Right now we need food .
正确的 现在 我们 需要 食物 .
我们现在急需食物。

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] ?
How many of you can shoot ?
如何 许多 的 你 能 射击 ?
你们当中有多少人会射击?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hændz][wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] .
" About a quarter of the hands were raised .
" 关于 一个 四分之一 的 这 双手 是 提高 .
大约四分之一的人举起了手。

[ɛ'stɛlz] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] .
Estelle's was among the number .
艾斯特尔的 曾是 之中 这 数字 .
埃斯特尔的名字也在其中。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪʃəmən] ?
" And how many are fishermen ?
" 和 如何 许多 是 渔民 ?
“其中有多少是渔民? ”

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [went] [ʌp] .
" A few more went up .
" 一个 很少 更多的 去 向上 .
“又有几个升了上去。”

" [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də] ?
" What do the rest of you do ?
" 什么 做 这 休息 的 你 做 ?
你们其他人都做什么?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] " ['gɑːdnə(r)] , "
" There was a chorus of " gardener , "
" 那里 曾是 一个 合唱 的 " 园丁 , "
“有人齐声喊道:‘园丁,’”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][ɪn][maɪ] [jɑːd] , "
" I have a garden in my yard , "
" 我 有 一个 花园 在 我的 院子 , "
“我家院子里有个花园,”

" [ai] [grəʊ] ['piːtʃɪz] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] ,
" I grow peaches in New Jersey ,
" 我 生长 桃子 在 新的 球衣 ,
我在新泽西州种植桃子,

" [ænd; ənd] [θriː] [men] [kən'fest] [ðæt] [ðeɪ] [reɪzd] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒbi] .
" and three men confessed that they raised chickens as a hobby .
" 和 三 男人 坦白 那 他们 提高 鸡 作为 一个 爱好 .
“还有三名男子承认,他们以养鸡为爱好。”

" [wiːl; wil] [wɒnt] [juː; jʊ] ['gɑːdnəz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" We'll want you gardeners in a little while .
" 出色地 想 你 园丁 在 一个 小的 尽管 .
“过段时间我们需要你们这些园丁。”

[doʊnt][gəʊ] [jet] .
Don't go yet .
不 去 然而 .

别走。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntsmən] [ænd; ənd] ['fɪʃəmən] .
But the most important are huntsmen and fishermen .
但 这 最多 重要的 是 猎人 和 渔民 .

但最重要的还是猎人和渔民。

[hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['wepənz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɑː.fɪsɪz] ?
Have any of you weapons in your offices ?
有 任何 的 你 武器 在 你的 办公室 ?

你们办公室里有人藏有武器吗?

" [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [rɪ'vɔlvəz] , [bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [ænd; ənd] [ʃelz] .
" A number had revolvers , but only one man had a shotgun and shells .
" 一个 数字 有 左轮手枪 , 但 仅有的 一 男人 有 一个 霰弹枪 和 贝壳 .

“一些人有左轮手枪，但只有一个人有霰弹枪和子弹。”

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I was going on my vacation this afternoon straight from the office , " he explained ,
" 我 曾是 去 在 我的 假期 这 下午 直的 从 这 办公室 , " 他 解释 ,

“我今天下午下班后就直接去度假了,”他解释说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]['tæk(ə)l] . "
" and have all my vacation tackle . "
" 和 有 全部 我的 假期 处理 . "

“而且我所有的度假装备都带上了。”

" [gʊd] [mæn] !
" Good man !
" 好的 男人 !

好人!

" ['ɑːθə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
" Arthur exclaimed .
" 亚瑟 惊呼 .

“亚瑟惊呼道。”

" [jʊl] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hevi] [geɪm] . "
" You'll go after the heavy game . "
" 你会 去 后 这 重的 游戏 . "

“你会去玩重型游戏。”

" [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] ? " [ðə; ði] ['spɔːtsmən] [ɑːskt] , [ə'gɑːst] .
" With a shotgun ? " the sportsman asked , aghast .
" 和 一个 霰弹枪 ? " 这 运动员 问 , 惊愕 .

“用猎枪? ”这位猎人惊愕地问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][get] [kləʊz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [wɪl] [duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,
" If you get close to them a shotgun will do as well as anything ,
" 如果 你 得到 关闭 到 他们 一个 霰弹枪 将要 做 作为 出色地 作为 任何事物 ,

“如果你能靠近他们，霰弹枪的效果会比任何其他武器都好。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [weɪst] [ə; eɪ] [ʃel] [ɒn] ['evri] [bɜːd][ɔː(r)] ['ræbɪt] .
and we can't waste a shell on every bird or rabbit .
和 我们 不能 浪费 一个 壳 在 每一个 鸟 或者 兔子 .

我们不能把贝壳浪费在每只鸟或兔子身上。

[ðəʊz] [ʃelz] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] .
Those shells of yours are precious .
那些 贝壳 的 你的 是 宝贵的 .

你那些贝壳很珍贵。

[juː; jʊ]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] ['fɪʃəmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
You other fellows will have to turn fishermen for a while .
你 其他 伙伴们 将要 有 到 转动 渔民 为了 一个 尽管 .

你们其他人得暂时去当一段时间的渔夫。

[jɔː(r); jə(r)] ['pistlz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] . "
Your pistols are no good for hunting . "
你的 手枪 是 不 好的 为了 打猎 . "

你的手枪不适合打猎。

" [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][hæv; həv]['raɪət] [gʌnz] , " [sed] [væn] ['deivəntə] ,
" The watchmen at the bank have riot guns , " said Van Deventer ,
" 这 守望者 在 这 银行 有 暴动 枪支 , " 说 范 代芬特尔 ,

范·德文特说："银行的保安人员都配备了防暴枪。"

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [rɪ'piːtɪŋ] - ['raɪflz] [ðeə(r)] .
" and there are one or two repeating - rifles there .
" 和 那里 是 一 或者 二 重复 - 步枪 那里 .

"那里还有一两支连发步枪。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . "
I don't know about ammunition . "
我 不 知道 关于 弹药 . "

我不了解弹药的情况。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

[ai][doʊnt] [miːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə'baʊt][ðə; ði] [gʌnz] .
I don't mean about the ammunition , but about the guns .
我 不 意思是 关于 这 弹药 , 但 关于 这 枪支 .

我不是指弹药，而是指枪支。

[wiːl; wil][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
We'll hope for the ammunition .
出色地 希望 为了 这 弹药 .

我们希望弹药能够到位。

[juː; jʊ] ['fɪʃəmən] [get][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] ['tæk(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [həʊld][ɒv; əv] .
You fishermen get to work to improvise tackle out of anything you can get hold of .
你 渔民 得到 到 工作 到 凑合 处理 出去 的 任何事物 你 能 得到 抓住 的 .

你们这些渔民得想办法用一切能找到的东西来制作渔具。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ?
Will you do that ?
将要 你 做 那 ?

你会这么做吗？

" [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][nɒdz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] .
" A series of nods answered his question .
" 一个 系列 的 点头 回答 他的 问题 .

他的问题得到了一系列点头的回答。

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːdnəz] .
" Now for the gardeners .
" 现在 为了 这 园丁 .

"现在轮到园丁们了。"

[juː; jʊ]['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rəʊm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌntəz]
You people will have to roam through the woods in company with the hunters
你 人们 将要 有 到 漫游 通过 这 树林 在 公司 和 这 猎人
[ænd; ənd][ləʊ'keɪt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['ɛdəbəlz] [ðæt] [grəuz] .
and locate anything in the way of edibles that grows .
和 定位 任何事物 在 这 方式 的 可食用的 那 生长 .

你们这些人要和猎人们一起在森林里四处游荡，寻找任何可以食用的东西。

[duː; də][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [waɪld][plɑːnts] [lʊk] [laɪk] ?
Do all of you know what wild plants look like ?
做 全部 的 你 知道 什么 荒野 植物 看 喜欢 ?

你们都知道野生植物长什么样吗?

[ai] [miːn] [waɪld][fruːts][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
I mean wild fruits and vegetables that are good to eat .
我 意思是 荒野 水果 和 蔬菜 那 是 好的 到 吃 .

我指的是可以食用的野生水果和蔬菜。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [lʊkt] ['djuːbiəs] .
" A few of them nodded , but the majority looked dubious .
" 一个 很少 的 他们 点头 , 但 这 多数 看起来 可疑 .

"他们当中有几个人点了点头，但大多数人看起来都持怀疑态度。"

[ðə; ði] [kən'sensəs] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] .
The consensus of opinion seemed to be that they would try .
这 共识 的 观点 似乎 到 是 那 他们 会 尝试 .

大家的共识似乎是他们会尝试。

['ɑːθə(r)] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
Arthur seemed a little discouraged .
亚瑟 似乎 一个 小的 灰心 .

亚瑟似乎有些沮丧。

" [ai] [ges] [jʊr; jər][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði] ['restrɒnt] , " [væn] ['deivəntə] [sed] ['kwaɪətli] .
" I guess you're the man to tell about the restaurant , " Van Deventer said quietly .
" 我 猜测 你是 这 男人 到 告诉 关于 这 餐厅 , " 范 代芬特尔 说 悄悄 .

"我想你应该是能告诉我这家餐厅情况的人了，"范·德文特平静地说。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] ,
" And as this is the food commission , or something of that sort ,
" 和 作为 这 是 这 食物 委员会 , 或者 某物 的 那 种类 ,

"既然这是食品委员会，或者类似的机构，

['evribɒdi] [hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
everybody here will be better for hearing it .
大家 这里 将要 是 更好的 为了 听力 它 .

在座各位听到后都会受益匪浅。

['eniweɪ] , ['evribɒdi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
Anyway , everybody will have to know it before night .
反正 , 大家 将要 有 到 知道 它 前 夜晚 .

总之，所有人必须在天黑之前知道这件事。

[ai] [tʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['restrɒnt] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'dʒestid] ,
I took over the restaurant as you suggested ,
我 采取 超过 这 餐厅 作为 你 建议 ,

我按照你的建议接管了这家餐厅。

[ænd; ənd]['pəʊstɪd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ðæt][ai] [njuː] [ai][kʊd; kəd][trʌst]
and posted some of the men from the bank that I knew I could trust
和 发布 一些 的 这 男人 从 这 银行 那 我 知道 我 可以 相信
[ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːz] .
about the doors .
关于 这 门 .

并向银行里一些我信任的人透露了有关大门的信息。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [juːz][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
But there was hardly any use in doing it . "
但 那里 曾是 几乎 任何 使用 在 正在做 它 . "

但这样做几乎没有任何用处。

" [ðə; ði] ['restrɒnt] [stɒks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" The restaurant stocks up in the afternoon ,
" 这 餐厅 股票 向上 在 这 下午 ,

餐厅下午会进货，

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ɪts] ['bɪznəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] .
as most of its business is in the morning and at noon .
作为 最多 的 它是 商业 是 在 这 早晨 和 在 中午 .

因为它的大部分业务都集中在上午和中午。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['kæriz] [ə; eɪ] [deɪz] [stɒk] [ɒv; əv] ['fʊdˌstʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] — [ðə; ði]['kætəklɪzəm] , [ɔː(r)]
It only carries a day's stock of foodstuffs , and the — the cataclysm , or
它 仅有的 携带 一个 天 库存 的 食品 , 和 这 — 这 灾难 , 或者
[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
whatever it was ,
任何 它 曾是 ,

它只储备了一天的食物，而——那场灾难，或者不管它是什么，

[keɪm] [æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] .
came at three o'clock .
来了 在 三 点钟 .

三点钟到的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
There is practically nothing in the place .
那里 是 几乎 没有什么 在 这 地方 .

这里几乎什么都没有。

[wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [meɪk] ['sænwɪtʃz] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
We couldn't make sandwiches for half the women that are caught with us ,
我们 不能 制作 三明治 为了 一半 这 女性 那 是 捕捉 和 我们 ,
[let] [ə'ləʊn][ðə; ði][men] .
let alone the men .
让 独自的 这 男人 .

我们连一半跟我们一起被抓到的女人都做不出三明治，更别说男人了。

['evribɒdi] [wɪl] [gəʊ] ['hʌŋgri] [tuː; tə] - [naɪt] .
Everybody will go hungry to - night .
大家 将要 去 饥饿的 到 - 夜晚 .

今晚大家都要挨饿了。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['brekfəst] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
There will be no breakfast to - morrow ,
那里 将要 是 不 早餐 到 - 明天 ,

明天没有早餐。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['aɪðə(r)] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)]
nor anything to eat until we either make arrangements with the Indians for
也不 任何事物 到 吃 直到 我们 任何一个 制作 安排 和 这 印度人 为了
[sʌm; səm] [sə'plaɪz] [ɔː(r)] [els] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .
some supplies or else get food for ourselves .
一些 补给品 或者 别的 得到 食物 为了 我们自己 .

在我们与印第安人达成补给安排或者自己想办法弄到食物之前，我们什么吃的都没有。

" ['ɑːθə(r)] [liːnd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] .
" Arthur leaned his jaw on his hand and considered .
" 亚瑟 倾斜 他的 颚 在 他的 手 和 经过考虑的 .

亚瑟用手托着下巴，沉思起来。

[ə; eɪ] [sləʊ] [flʌʃ] [krept] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
A slow flush crept over his cheek .
一个 慢的 冲洗 悄悄地爬 超过 他的 脸颊 .

他的脸颊缓缓泛起了一抹红晕。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [blʌd] [ʌp] .
He was getting his fighting blood up .
他 曾是 获得 他的 斗争 血 向上 .

他正在积蓄战斗精神。

[æt; ət] [skuːl] ,
At school ,
在 学校 ,

在学校里，

[wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flʌʃ] ['sləʊli] [hɪz; ɪz] ['sku:lmeit] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] ['sɪmptəm]
when he began to flush slowly his schoolmates had known the symptom
什么时候 他 开始 到 冲洗 缓慢地 他的 同学 有 已知 这 症状
[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [rɒθ] .
and avoided his wrath .
和 避免 他的 愤怒 .

当他开始慢慢脸红时，他的同学们都知道这是个症状，所以都避免惹他生气。

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] [wɪð] [mɪə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
Now he was growing angry with mere circumstances ,
现在 他 曾是 生长 生气的 和 仅仅 情况 ,

现在他开始对种种境遇感到愤怒。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['sɜːkəmstənsɪz] .
but it would be none the less unfortunate for those circumstances .
但 它 会 是 没有任何 这 较少的 不幸 为了 那些 情况 .

但即便如此，在那种情况下，这仍然是一件令人遗憾的事。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'lɪbərətli] , " [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] — [wʌts] [ðæt] ?
" Well , " he said at last deliberately , " we've got to — What's that ?
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 故意地 , " 我们已经 得到 到 — 是什么 那 ?

“好吧，”他最后故意说道，“我们得——”什么？

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [kri:k] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] .
" There was a great creaking and groaning .
" 那里 曾是 一个 伟大的 嘎吱作响 和 呻吟 .

“传来一阵巨大的嘎吱声和呻吟声。”

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [felt] ['ʌndə(r)] [fʊt] .
Suddenly a sort of vibration was felt under foot .
突然 一个 种类 的 振动 曾是 毛毡 在下面 脚 .

突然，脚下感到一阵震动。

[ðə; ði][flɔː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ] [slaɪt] [slɑːnt] .
The floor began to take on a slight slant .
这 地面 开始 到 拿 在 一个 轻微 倾斜 .

地面开始略微倾斜。

" [greɪt] ['hev(ə)n] !
" Great Heaven !
" 伟大的 天堂 !

“伟大的天堂！

" [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] .
" some one cried .
" 一些 一 哭 .

有人哭了。

" [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] !
" The building's turning over and we'll be buried in the ruins !
" 这 建筑物的 转弯 超过 和 出色地 是 埋葬 在 这 废墟 !

“大楼要倒塌了，我们会被埋在废墟里！”

" [ðə; ði][tɪlt][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] .
" The tilt of the floor became more pronounced .
" 这 倾斜 的 这 地面 成为 更多的 发音 .

地板的倾斜角度变得更加明显。

[æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)][slɪd][tuː; tə][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
An empty chair slid to one end of the room .
一个 空的 椅子 滑行 到 一 结尾 的 这 房间 .

一把空椅子滑到了房间的一端。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] .
There was a crash .
那里 曾是 一个 碰撞 .

发生了车祸。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

['ɑːθə(r)] [wəʊk] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
Arthur woke to find some one tugging at his shoulders ,
亚瑟 觉醒 到 寻找 一些 一 拉扯 在 他的 肩膀 ,

亚瑟醒来时发现有人在拽他的肩膀。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] ['teɪb(ə)l] ,
trying to drag him from beneath the heavy table ,
尝试 到 拖 他 从 下面 这 重的 桌子 ,

试图把他从沉重的桌子底下拖出来

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wedʒd] [ɪt'self] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm][fɑːst] ,
which had wedged itself across his feet and pinned him fast ,
哪个 有 楔形 本身 穿过 他的 脚 和 已置顶 他 快速地 ,

它卡在他的脚上，把他牢牢地压住了。

[waɪl] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [tʃeə(r)][hæd; həd] [strʌk] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] .
while a flying chair had struck him on the head and knocked him unconscious .
尽管 一个 飞行 椅子 有 击 他 在 这 头 和 敲门 他 无意识 .

一把飞来的椅子击中了他的头部，把他打晕了。

" [əʊ] , [kʌm] [ænd; ənd][help] , " [ɛ'stɛlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] .
" Oh , come and help , " Estelle's voice was calling deliberately .
" 哦 , 来 和 帮助 , " 艾斯特尔的 嗓音 曾是 呼叫 故意地 .

“哦，快来帮忙，”艾丝黛尔的声音带着明显的喊意味。

" ['sʌmbədi] [kʌm] [ænd; ənd] [help] !
" Somebody come and help !
" 某人 来 和 帮助 !

“快来帮忙！”

[hi:z] [kɔ:t] [ɪn] [hɪə(r)] !
He's caught in here !
他是 捕捉 在 这里 !

他被困在这里了！

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pænɪk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" She was sobbing in a combination of panic and some unknown emotion .
" 她 曾是 啜泣 在 一个 组合 的 恐慌 和 一些 未知 情感 .

“她一边抽泣一边惊慌失措，还夹杂着某种不明的情绪。”

" [help] [ˌem 'i:] , [pli:z] !
" Help me , please !
" 帮助 我 , 请 !

“请帮帮我！”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [dɪ'spɒndəntli] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [tʌg] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [æt; ət] ['tʃeɪmbəlɪn] ,
" she gasped , then her voice broke despondently , but she never ceased to tug ineffectually at Chamberlain ,
" 她 倒吸一口气 , 然后 她 嗓音 打破 沮丧地 , 但 她 绝不 停止 到 拖船 无效地 在 管家 ,

她倒吸了一口气，然后声音沮丧地哽咽了，但她仍然徒劳地拉扯着张伯伦。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dræg] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['rekɪdʒ] .
trying to drag him out of the mass of wreckage .
尝试 到 拖 他 出去 的 这 大量的 的 残骸 .

试图把他从一堆废墟中拖出来。

['ɑ:θə(r)] [mu:vd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['deɪzɪdlɪ] .
Arthur moved a little , dazedly .
亚瑟 已搬 一个 小的 , 茫然地 .

亚瑟有些茫然地动了一下。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə'laɪv] ?
" Are you alive ?
" 是 你 活 ?

你还活着吗?

" [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['æŋkʃəsli] .
" she called anxiously .
" 她 称为 焦虑地 .

她焦急地打来电话。

" [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ə'laɪv] ?
" Are you alive ?
" 是 你 活 ?

你还活着吗?

['hʌri] , [əʊ] , ['hʌri] [ænd; ənd] ['rɪgl] [aʊt] .
Hurry , oh , hurry and wriggle out .
匆忙 , 哦 , 匆忙 和 扭动 出去 .

快点，快点，挣脱出来。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ! "
The building's falling to pieces ! "
这 建筑物的 坠落 到 件 ! "

这栋楼快要塌了！

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːθə(r)] [sed] ['wiːkli] .
" I'm all right , " Arthur said weakly .
" 我是 全部 正确的 , " 亚瑟 说 弱 .

“我没事,”亚瑟虚弱地说。

" [juː; jʊ][get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [daʊn] . "
" You get out before it all comes down . "
" 你 得到 出去 前 它 全部 来 向下 . "

“趁一切还没崩塌，赶紧离开。”

" [ai][woʊnt] [liːv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kɔːt] ?
" I won't leave you , " she declared " Where are you caught ?
" 我 惯于 离开 你 , " 她 声明 " 在哪里 是 你 捕捉 ?

“我不会离开你,”她说道，“你被困在哪里了？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['bædli] [hɜːt] ?
Are you badly hurt ?
是 你 糟糕 伤害 ?

你伤得很重吗?

['hʌri] , [pliːz] ['hʌri] !
Hurry , please hurry !
匆忙 , 请 匆忙 !

快点，请快点!

" ['ɑːθə(r)] [stɜːd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Arthur stirred , but could not loosen his feet .
" 亚瑟 搅拌 , 但 可以 不是 松开 他的 脚 .

亚瑟动了动，却无法挣脱双脚。

[hiː; hi][hɑːf] - [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
He half - rolled over , and the table moved as if it had been
他 一半 - 滚动 超过 , 和 这 桌子 已搬 作为 如果 它 有 到过
[prɪ'keəriəsli] ['bælənst] ,
precariously balanced ,
岌岌可危 均衡 ,

他半翻了个身，桌子也晃动了一下，好像原本就摇摇欲坠似的。

[ænd; ənd][slɪd] ['hevɪli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
and slid heavily to one side .
和 滑行 重度 到 一 边 .

然后重重地滑向一边。

[wɪð] [es'tel] [stɪl] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,
With Estelle still tugging at him ,
和 艾丝黛尔 仍然 拉扯 在 他 ,

艾丝黛尔还在拉扯着他,

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['slɑːntɪŋ] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [steərd] [ə'baʊt] [hɪm] .
he managed to get to his feet on the slanting floor and stared about him .
他 管理 到 得到 到 他的 脚 在 这 斜 地面 和 凝视 关于 他 .

他勉强在倾斜的地板上站了起来，环顾四周。

['ɑːθə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)] [ə'baʊt] .
Arthur continued to stare about .
亚瑟 持续 到 盯 关于 .

亚瑟继续四处张望。

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
" No danger , " he said weakly .
" 不 危险 , " 他 说 弱 .

“没有危险,”他虚弱地说。

" [dʒʌst][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [geɪv] [wei] .
" Just the floor of the one room gave way .
" 只是 这 地面 的 这 一 房间 给予 方式 .

"只有一个房间的地板塌陷了。"

[ðə; ði] ['ɑːftəmæθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] - [flɔː] .
The aftermath of the rock - flaw .
这 后果 的 这 岩石 - 缺陷 .

岩石缺陷的后果。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['splintə] ['flɔːrɪŋ] [ænd; ənd][paɪld] - [ʌp] [tʃeəz] .
" He made his way across the splintered flooring and piled - up chairs .
" 他 制成 他的 方式 穿过 这 破碎的 地板 和 堆积 - 向上 椅子 .

他艰难地穿过布满裂纹的地板和堆积如山的椅子。

" [wɪr] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] - [dɪ'pɒzɪt] [vɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're on top of the safe - deposit vault , " he said .
" 是 在 顶部 的 这 安全的 - 订金 金库 , " 他 说 .

"我们就在金库顶上,"他说。

" [ðæts] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][fɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] .
" That's why we didn't fall all the way to the floor below .
" 那就是 为什么 我们 没有 落下 全部 这 方式 到 这 地面 以下 .

"这就是为什么我们没有一直掉到楼下的原因。"

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [daʊn] ?
I wonder how we're going to get down ?
我 想知道 如何 是 去 到 得到 向下 ?

我想知道我们该怎么下去?

" [es'tel] ['fɒləʊd] [hɪm] , [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn]
" Estelle followed him , still frightened for fear of the building falling upon
" 艾丝黛尔 随后 他 , 仍然 害怕 为了 害怕 的 这 建筑 坠落 之上
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"埃斯特尔跟在他身后，仍然害怕建筑物会倒塌砸到他们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [flɔː(r)] - [bɔːdz] [stretʃt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd]
Some of the long floor - boards stretched over the edge of the vault and
一些 的 这 长的 地面 - 板 拉伸 超过 这 边缘 的 这 金库 和
['restɪd] [ɒn][ə; eɪ][tɔːl] ,
rested on a tall ,
休息 在 一个 高的 ,

一些长长的地板延伸到拱顶边缘，搁置在一个高高的......上。

[brɒnz] ['greɪtɪŋ] [ðæt] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] [strɒŋ] - [bɒks] .
bronze grating that protected the approach to the massive strong - box .
青铜 格栅 那 受保护 这 方法 到 这 大量的 强的 - 盒子 .

青铜格栅保护着通往巨大金库的通道。

['ɑːθə(r)] ['testɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Arthur tested them with his foot .
亚瑟 测试 他们 和 他的 脚 .

亚瑟用脚试了试它们。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['sɒlɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['tentətɪvli] .
" They seem to be pretty solid , " he said tentatively .
" 他们 似乎 到 是 漂亮的 坚硬的 , " 他 说 姑且 .

"他们看起来很可靠,"他试探性地说。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ['evri] ['məʊmənt] .
His strength was coming back to him every moment .
他的 力量 曾是 未来 后退 到 他 每一个 片刻 .

他的力量每时每刻都在恢复。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [stʌnd] .
He had been no more than stunned .
他 有 到过 不 更多的 比 目瞪口呆 .

他当时只是惊呆了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] .
He walked out on the planking to the bronze grating and turned .
他 步行 出去 在 这 木板 到 这 青铜 格栅 和 转向 .

他沿着木板路走到青铜格栅前，然后转身。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get] ['dɪzi] , [juː; jʊ] [mait] [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .
" If you don't get dizzy , you might come on , " he said .
" 如果 你 不 得到 晕眩的 , 你 可能 来 在 , " 他 说 .

“如果你不感到头晕，你就可以来了,”他说。

" [wiː; wi][kæn; kən] [swɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [grɪl] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
" We can swing down the grille here to the floor .
" 我们 能 摇摆 向下 这 格栅 这里 到 这 地面 .

“我们可以把这里的格栅放下来，一直放到地板上。”

" [es'tel] ['fɒləʊd] ['dʒɪndʒəli][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [bɪ'ləʊ] .
" Estelle followed gingerly and in a moment they were safely below .
" 艾丝黛尔 随后 小心翼翼地 和 在 一个 片刻 他们 是 安全 以下 .

“埃斯特尔小心翼翼地跟在后面，片刻之后，她们就安全地到达了下面。”

[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][wɒz; wəz][kwaɪt] ['empti] .
The corridor was quite empty .
这 走廊 曾是 相当 空的 .

走廊里空无一人。

" [wen] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] , " [es'tel] [ɪk'spleɪnd] ,
" When the crash came , " Estelle explained ,
" 什么时候 这 碰撞 来了 , " 艾丝黛尔 解释 ,

“车祸发生时,”埃斯特尔解释说，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊmənt]
her voice shaking with the reaction from her fear of a moment
她 嗓音 摇晃 和 这 反应 从 她 害怕 的 一个 片刻
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

她的声音因刚才的恐惧而颤抖。

" ['evri] [wʌn] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] .
" every one thought the building was coming to pieces , and ran out .
" 每一个 一 想法 这 建筑 曾是 未来 到 件 , 和 跑 出去 .

“大家都以为大楼要塌了，于是都跑了出去。”

[aɪm][ə'freɪd] [ðev] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] . "
I'm afraid they've all run away . "
我是 害怕的 他们有 全部 跑步 离开 . "

恐怕他们都跑掉了。

" [ðel] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , " ['ɑːθə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .
" They'll be back in a little while , " Arthur said quietly .
" 他们会 是 后退 在 一个 小的 尽管 , " 亚瑟 说 悄悄 .

“他们一会儿就回来,”亚瑟轻声说道。

[ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['mɑːb(ə)l] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['westən] [dɔː(r)] ,
They went along the big marble corridor to the same western door ,
他们 去 沿着 这 大的 大理石 走廊 到 这 相同的 西 门 ,

他们沿着宽阔的大理石走廊走向同一扇西侧大门,

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːst] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
out of which they had first gone to see the Indian village .
出去 的 哪个 他们 有 第一的 已消失 到 看 这 印度 村庄 .

他们首先前往参观了印度村庄。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]
As they emerged into the sunlight they met a few of the people who had
作为 他们 出现 进入 这 阳光 他们 遇见 一个 很少 的 这 人们 WHO 有
[ɔːl'redi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pænɪk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .
already recovered from their panic and were returning .
已经 恢复 从 他们的 恐慌 和 是 返回 .

当他们走到阳光下时，遇到了一些已经从恐慌中恢复过来并正在返回的人。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [saɪz] ['gæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ɔːl] [stɪl] [peɪl] [ænd; ənd]
A crowd of respectable size gathered in a few moments , all still pale and
一个 人群 的 可敬 尺寸 聚集 在 一个 很少 时刻 , 全部 仍然 苍白 和
['ʃeɪkən] ,
shaken ,
摇晃 ,

片刻之后，一群人数可观的人聚集了起来，他们脸色苍白，神情惊恐。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['refjuːdʒ] .
but coming back to the building which was their refuge .
但 未来 后退 到 这 建筑 哪个 曾是 他们的 避难所 .

但最终还是回到了那栋曾是他们避难所的建筑。

['ɑːθə(r)] [liːnd] ['wɪərəli] [ə'genst] [ðə; ði] [kəʊld] [stəʊn] .
Arthur leaned wearily against the cold stone .
亚瑟 倾斜 疲劳 反对 这 寒冷的 石头 .

亚瑟疲惫地倚靠在冰冷的石头上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [vaɪ'breɪt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .
It seemed to vibrate under his touch .
它 似乎 到 颤动 在下面 他的 触碰 .

它似乎在他的触摸下震动起来。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [es'tel] .
He turned quickly to Estelle .
他 转向 迅速地 到 艾丝黛尔 .

他迅速转向埃斯特尔。

" [fiːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Feel this , " he exclaimed .
" 感觉 这 , " 他 惊呼 .

“感受一下！”他喊道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] .
She did so .
她 做过 所以 .

她照做了。

" [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðæt] ['rʌmb(ə)l] [wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I've been wondering what that rumble was , " she said .
" 我已经 到过 好奇 什么 那 隆隆 曾是 , " 她 说 .

“我一直在想那隆隆声是什么，”她说。

" [aɪv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi]['lændɪd][hɪə(r)] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] . "

" I've been hearing it ever since we landed here , but didn't understand where it came from . "

" 我已经 到过 听力 它 曾经 自从 我们 登陆 这里 , 但 没有 理解 在哪里 它 来了 从 . "

“自从我们降落在这里以来，我就一直听到这种声音，但我不知道它从哪里来。”

" [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] ?

" You hear a rumble ?

" 你 听到 一个 隆隆 ?

你听到隆隆声了吗?

" ['ɑːθə(r)] [ɑːskt] , ['pʌz(ə)ld] .

" Arthur asked , puzzled .

" 亚瑟 问 , 困惑 .

“亚瑟疑惑地问道。”

" [ai][kænt][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] . "

" I can't hear anything . "

" 我 不能 听到 任何事物 . "

“我什么都听不见。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [es'tel] [ɪn'sɪstɪd] .

" It isn't as loud as it was , but I hear it , " Estelle insisted .

" 它 不是 作为 大声 作为 它 曾是 , 但 我 听到 它 , " 艾丝黛尔 坚持 .

“声音没有以前那么大了，但我还是能听到,”埃斯特尔坚持说。

" [ɪts] ['veri] [diːp] , [laɪk] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['pɒsəb(ə)l] [beɪs] [nəʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgən] . "

" It's very deep , like the lowest possible bass note of an organ . "

" 它是 非常 深的 , 喜欢 这 最低 可能的 低音 笔记 的 一个 器官 . "

“它非常低沉，就像管风琴能发出的最低音一样。”

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)][ðə; ði] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , " ['ɑːθə(r)] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] ,

" You couldn't hear the shrill whistle when we were coming here , " Arthur exclaimed suddenly ,

" 你 不能 听到 这 尖锐 哨 什么时候 我们 是 未来 这里 , " 亚瑟 惊呼 突然 ,

“我们来的时候，你根本听不到那刺耳的哨声,”亚瑟突然喊道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt][hɪə(r)][ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæt] .

" and you can't hear the squeak of a bat .

" 和 你 不能 听到 这 吱 的 一个 蝙蝠 .

“你甚至听不到蝙蝠的吱吱声。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪtʃt] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Of course your ears are pitched lower than usual ,

的 课程 你的 耳朵 是 投球 降低 比 通常 ,

当然，你的耳朵音调比平时低。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)] [saʊndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən][hɪə(r)] .

and you can hear sounds that are lower than I can hear .

和 你 能 听到 声音 那 是 降低 比 我 能 听到 .

你能听到比我听不到的更低的声音。

['lɪs(ə)n] ['keəfəli] .

Listen carefully .

听 小心 .

仔细听。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] ['sʌmweə(r)] ? "
Does it sound in the least like a liquid rushing through somewhere ? "
做 它 声音 在 这 至少 喜欢 一个 液体 匆忙 通过 某处 ? "

听起来像是液体在某处奔流吗?

" [waɪ] - [jes] , " [sed] [es'tel] ['hezɪteɪtɪŋli] .
" Y - yes , " said Estelle hesitatingly .
" 是 - 是的 , " 说 艾丝黛尔 犹豫地 .

“是……是的,”艾丝蒂尔犹豫着说道。

" ['sʌmhaʊ] , [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ,
" Somehow , I don't quite understand how ,
" 不知何故 , 我 不 相当 理解 如何 ,

“不知为何,我不太明白这是怎么回事,

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪd(ə)l] [fləʊ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
it gives me the impression of a tidal flow or something of that sort .
它 给予 我 这 印象 的 一个 潮汐 流动 或者 某物 的 那 种类 .

它给我的感觉就像潮汐流动之类的东西。

" ['ɑːθə(r)] [rʌʃt] [ˌɪn'dɔːz] .
" Arthur rushed indoors .
" 亚瑟 匆忙 室内 .

亚瑟冲进了屋里。

[wen] [es'tel] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [flɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]
When Estelle followed him she found him excitedly examining the marble floor about the
什么时候 艾丝黛尔 随后 他 她 成立 他 兴奋地 检查 这 大理石 地面 关于 这
[beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔːlt] .
base of the vault .
根据 的 这 金库 .

埃斯特尔跟在他身后,发现他正兴奋地检查着拱顶底部的大理石地板。

" [ɪts] [krækt] , " [hiː; hi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" It's cracked , " he said excitedly .
" 它是 裂纹 , " 他 说 兴奋地 .

“它裂了!”他兴奋地说。

" [ɪts] [krækt] !
" It's cracked !
" 它是 裂纹 !

“它裂了!”

[ðə; ði] [vɔːlt] [rəʊz] [ɔːl] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] !
The vault rose all of an inch !
这 金库 玫瑰 全部 的 一个 英寸 !

拱顶只升高了一英寸!

" [es'tel] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kræks] .
" Estelle looked and saw the cracks .
" 艾丝黛尔 看起来 和 锯 这 裂缝 .

埃斯特尔看了一眼,看到了裂缝。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" What does that mean ? "
" 什么 做 那 意思是 ? "

“这意味着什么?”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋ] , " ['ɑːθə(r)] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] .
" It means we're going to get back where we belong , " Arthur cried jubilantly .
" 它 方法 是 去 到 得到 后退 在哪里 我们 属于 , " 亚瑟 哭 欢欣雀跃 .

“这意味着我们要回到我们该在的地方了!”亚瑟高兴地喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aɪm][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] .
" It means I'm on the track of the whole trouble .
" 它 方法 我是 在 这 追踪 的 这 所有的 麻烦 .

“这意味着我已经找到了整个问题的根源。”

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['ɛvriˌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
It means everything's going to be all right .
它 方法 一切都是 去 到 是 全部 正确的 .

这意味着一切都会好起来的。

" [hiː; hi] [praul] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɔːlt] [ɪg'zʌltəntli] ,
" He prowled about the vault exultantly ,
" 他 潜行 关于 这 金库 欣喜若狂 ,

他得意洋洋地在金库里踱来踱去，

['nəʊtɪŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ræn][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ]
noting exactly how the cracks in the flooring ran and seeing in each a
注意到 确切地 如何 这 裂缝 在 这 地板 跑 和 看到 在 每个 一个
[kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri] .
corroboration of his theory .
证实 的 他的 理论 .

他仔细观察了地板上的裂缝走向，并在每一条裂缝中都看到了对他理论的佐证。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪn'spekʃənz] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['hæpɪli] ,
" I'll have to make some inspections in the cellar , " he went on happily ,
" 患病的 有 到 制作 一些 检查 在 这 地窖 , " 他 去 在 快乐地 ,

“我得去地窖里检查一番，”他高兴地继续说道。

" [bʌt; bət][aɪm] ['nɪəli] [ʃʊə(r)][aɪm][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [træk] [ænd; ənd][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'rektɪv]
" but I'm nearly sure I'm on the right track and can figure out a corrective
" 但 我是 几乎 当然 我是 在 这 正确的 追踪 和 能 数字 出去 一个 矫正
. "
. "
. "

“但我几乎可以肯定我走在正确的道路上，并且能够找到纠正方法。”

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən][wiː; wi][həʊp][tuː; tə] [stɑːt] [bæk] ? " [ɑːskt] [es'tel] ['iːgəli] .
" How soon can we hope to start back ? " asked Estelle eagerly .
" 如何 很快 能 我们 希望 到 开始 后退 ? " 问 艾丝黛尔 急切地 .

“我们多久才能复课？”埃斯特尔急切地问道。

['ɑːθə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [eb] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Arthur hesitated , then a great deal of the excitement ebbed from his face ,
亚瑟 犹豫了一下 , 然后 一个 伟大的 交易 的 这 激动 退潮 从 他的 脸 ,

亚瑟犹豫了一下，脸上的兴奋之情也渐渐消退。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['wʌrid] [ænd; ənd] [stɜːn] .
leaving it rather worried and stern .
离开 它 相当 担心 和 船尾 .

这让它显得有些担忧和严肃。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɔː(r)] [tuː] [mʌnθs] , [ɔː(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] .
" It may be a month , or two months , or a year , " he answered gravely .
" 它 可能 是 一个 月 , 或者 二 几个月 , 或者 一个 年 , " 他 回答 严重地 .

“可能是一个月，也可能是两个月，或者一年，”他严肃地回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ai][traɪ] [wɪl] [wɜːk] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .
If the first thing I try will work , it won't be long .
如果 这 第一的 事物 我 尝试 将要 工作 , 它 惯于 是 长的 .

如果我尝试的第一件事就成功了，那应该不会太久。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] , [ai] [dɛənt] [ges] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] .
If we have to experiment , I daren't guess how long we may be .
如果 我们 有 到 实验 , 我 不敢 猜测 如何 长的 我们 可能 是 .

如果必须进行试验，我不敢猜测我们会坚持多久。

[bʌt; bət] " — [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [set] ['fɜːmli] — " [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] .
But " — his chin set firmly — " we're going to get back .
但 " — 他的 下巴 放 牢牢 — " 是 去 到 得到 后退 .

但是,”他坚定地抬起下巴说，“我们会回去的。”

" [es'tel] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['spekjələtɪvli] .
" Estelle looked at him speculatively .
" 艾丝黛尔 看起来 在 他 推测性地 .

埃斯特尔若有所思地看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] , [tuː] .
Her own expression grew a little worried , too .
她 自己的 表达 生长 一个 小的 担心 , 也 .

她自己的表情也变得有些担忧。

" [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['djuːbiəsli] ,
" But in a month , " she said dubiously ,
" 但 在 一个 月 , " 她 说 可疑地 ,

“但一个月后,”她半信半疑地说。

" [wiː; wi] — [ðeə(r)][ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪndɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l]
" we — there is hardly any hope of our finding food for two thousand people
" 我们 — 那里 是 几乎 任何 希望 的 我们的 寻找 食物 为了 二 千 人们
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
for a month ,
为了 一个 月 ,

“我们——几乎没有希望找到足够两千人吃一个月的食物,

[ɪz][ðeə(r)] ? "
is there ? "
是 那里 ? "

有没有？ ”

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] , " ['ɑːθə(r)] [dɪ'kleəd] .
" We've got to , " Arthur declared .
" 我们已经 得到 到 , " 亚瑟 声明 .

“我们必须这么做,”亚瑟说道。

" [wiː; wi][kænt] [həʊp] [tuː; tə][get] [ðæt] [mʌtʃ] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiənz] .
" We can't hope to get that much food from the Indians .
" 我们 不能 希望 到 得到 那 很多 食物 从 这 印度人 .

“我们不可能指望从印第安人那里得到那么多食物。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðel] [deə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] , [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)]
It will be days before they'll dare to come back to their village , if they ever
它 将要 是 天 前 他们会 敢 到 来 后退 到 他们的 村庄 , 如果 他们 曾经
[kʌm] .
come .
来 .

即使他们最终会回到自己的村庄，也至少要过几天他们才敢回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['ɜːnɪstli] [æt; ət]
It will be weeks before we can hope to have them earnestly at
它 将要 是 周 前 我们 能 希望 到 有 他们 切实 在
[wɜːk] [tuː; tə] [fiːd] [ˌjuː 'es] ,
work to feed us ,
工作 到 喂养 我们 ,

还需要几周时间，我们才能指望他们真正开始工作，为我们提供食物。

[ænd; ənd] [ðæts] ['liːvɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [wiːl; wil] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
and that's leaving aside the question of how we'll communicate with them ,
和 那就是 离开 旁边 这 问题 的 如何 出色地 交流 和 他们 ,

而这还没算上我们如何与他们沟通的问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [wiːl; wil] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and how we'll manage to trade with them .
和 如何 出色地 管理 到 贸易 和 他们 .

以及我们将如何与他们进行贸易。

['fræŋkli] ,
Frankly ,
坦率地说 ,

坦白说，

[ai] [θɪŋk] ['evribɒdi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [belt] [taɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get]
I think everybody is going to have to draw his belt tight before we get
我 思考 大家 是 去 到 有 到 画 他的 腰带 紧的 前 我们 得到
[θruː] — [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] .
through — if we do .
通过 — 如果 我们 做 .

我认为在我们能够通过之前，每个人都必须勒紧裤腰带——如果我们能通过的话。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [get] [ə'lɒŋ] , ['eniweɪ] .
Some of us will get along , anyway .
一些 的 我们 将要 得到 沿着 , 反正 .

反正我们当中有些人还是能相处融洽的。

" [ɛ'stɛlz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['sentəns] ['penətreɪtɪd]
" Estelle's eyes opened wide as the meaning of his last sentence penetrated
" 艾斯特尔的 眼睛 打开 宽的 作为 这 意义 的 他的 最后的 句子 渗透
[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

“当他最后一句话的含义深深触动了埃斯特尔时，她睁大了眼睛。”

" [juː; jʊ] [miːn] — [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [woʊnt] — "
" You mean — that all of us won't — "
" 你 意思是 — 那 全部 的 我们 惯于 — "

“你的意思是——我们所有人都不会——”

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " ['ɑːθə(r)] [sed] ['greɪvli] ,
" I'm going to take care of you , " Arthur said gravely ,
" 我是 去 到 拿 关心 的 你 , " 亚瑟 说 严重地 ,

“我会照顾你的，”亚瑟严肃地说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['laɪvli] [' duː ɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn]
" but there are liable to be lively doings around here when people begin
" 但 那里 是 容易 到 是 热闹 行为 大约 这里 什么时候 人们 开始
[tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['ðer] ['riːəli] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [fɪks] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
to realize they're really in a tight fix for food .
到 意识到 它们是 真的 在 一个 紧的 使固定 为了 食物 .

“但是，当人们开始意识到他们真的面临食物短缺的困境时，这里很可能会出现一些热闹的事情。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][væn] ['deivəntə] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] ['ɔːgənaɪz] [ə; eɪ] [pə'liːs] [bænd][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] .
I'm going to get Van Deventer to help me organize a police band to enforce martial law .
我是 去 到 得到 范 代芬特尔 到 帮助 我 组织 一个 警察 乐队 到 执行 武术 法律 .

我要请范·德文特尔帮我组织一支警察乐队来执行戒严令。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [hæv; həv] ['eni] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ðæts] ['sɜːt(ə)n] ,
We mustn't have any disorder , that's certain ,
我们 不得 有 任何 紊乱 , 那就是 肯定 ,

我们绝对不能有任何混乱，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [trʌst] [ə; eɪ] ['sɪti] - [bred] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ən'les] [ai] [nəʊ] [hɪm] .
and I don't trust a city - bred man in a pinch unless I know him .
和 我 不 相信 一个 城市 - 繁殖 男人 在 一个 捏 除非 我 知道 他 .

除非我认识他，否则在紧急情况下我不会信任一个城里长大的男人。

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" He stooped and picked up a revolver from the floor ,
" 他 弯腰 和 挑选 向上 一个 左轮手枪 从 这 地面 ,

他弯下腰，从地上捡起一把左轮手枪。

[left] [ðeə(r)][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['wɒtʃmən] [wen] [hiː; hi] [fled] ,
left there by one of the bank watchmen when he fled ,
左边 那里 经过 一 的 这 银行 守望者 什么时候 他 逃亡 ,

这是银行守卫逃跑时留下的。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
in the belief that the building was falling .
在 这 信仰 那 这 建筑 曾是 坠落 .

当时人们都认为那栋楼要倒塌了。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

['ɑːθə(r)] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .
Arthur stood at the window of his office and stared out toward the west .
亚瑟 站立 在 这 窗户 的 他的 办公室 和 凝视 出去 朝向 这 西方 .

亚瑟站在办公室的窗前，凝视着西方的景色。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [bʌt; bət][ə'pɒn] [wɒt] [ə; eɪ] [siːn] !
The sun was setting , but upon what a scene !
这 太阳 曾是 环境 , 但 之上 什么 一个 场景 !

太阳正在落山，但映入眼帘的却是何等壮丽的景象！

[weə(r)] , [frɒm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['wɪndəʊ] ['ɑːθə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][sʌn] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dʒɜːzi] [hɪlz] ,
Where , from this same window Arthur had seen the sun setting behind the Jersey hills ,
在哪里 , 从 这 相同的 窗户 亚瑟 有 已见 这 太阳 环境 在后面 这 球衣 丘陵 ,

亚瑟正是从这扇窗户看到夕阳西下，映照在泽西岛的群山之后。

[ɔːl] [edʒd] [wɪð] [ðə; ði]['æŋgjələ(r)] [ruːfs] [ɒv; əv] ['fæktriz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪmniz] [ɪ'mɪtɪŋ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [sməʊk] ,
all edged with the angular roofs of factories , with their chimneys emitting columns of smoke ,
全部 边缘 和 这 角度 屋顶 的 工厂 , 和 他们的 烟囱 发射 列 的 抽烟 ,

所有建筑都以工厂棱角分明的屋顶为界，烟囱里冒出缕缕浓烟。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] ['sɪŋkɪŋ] ['redli] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [lʌg'ʒʊəriənt] ['fəʊliɪdʒ] .
he now saw the same sun sinking redly behind a mass of luxuriant foliage .
他 现在 锯 这 相同的 太阳 下沉 红利 在后面 一个 大量的 的 茂盛的 叶子 .

他现在看到那轮太阳正缓缓沉入茂密的树叶后，泛着红光。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [haɪ] ['bɪldɪŋz] —
And where he was accustomed to look upon the tops of high buildings —
和 在哪里 他 曾是 习惯 到 看 之上 这 最高额 的 高的 建筑物 —

[iːtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['skaɪskreɪpə(r)] " — [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz]
each entitled to the name of " skyscraper " — he now saw miles and miles
每个 标题 到 这 姓名 的 " 摩天大楼 " — 他 现在 锯 英里 和 英里

[ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [griːn] ['brɑːntʃɪz] .
of waving green branches .
的 挥手 绿色的 分支 .

他以前常看到的是高楼大厦的顶端——每一座都堪称"摩天大楼"——而现在，他看到的却是绵延数英里的摇曳绿枝。

[ðə; ði] [waɪd] ['hʌdsən] [fləʊd] [ɒn] ['plæsɪdli] ,
The wide Hudson flowed on placidly ,
这 宽的 哈德逊 流动 在 平静地 ,

宽阔的哈德逊河平静地流淌着。

[ɔːl] [ʌn'rʌfld] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɒnjumənt] [ə'pɒn] [ɪts] [ʃɔːz] — [ðə; ði] [seɪm]
all unruffled by the arrival of this strange monument upon its shores — the same
全部 镇定自若 经过 这 到达 的 这 奇怪的 纪念碑 之上 它是 海岸 — 这 相同的

['hʌdsən] ['ɑːθə(r)] [njuː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['θʌrəfeə(r)] [ɒv; əv] ['pʌfɪŋ] [s'tiːməz] [ænd; ənd] ['tʃʌgɪŋ]
Hudson Arthur knew as a busy thoroughfare of puffing steamers and chugging
哈德逊 亚瑟 知道 作为 一个 忙碌的 通道 的 抽气 蒸汽船 和 猛灌

['lɔːntʃɪz] .
launches .
发射 .

对于这座奇异的纪念碑出现在岸边，这里的一切都显得平静无波——哈德逊河是阿瑟熟悉的繁忙航道，蒸汽船和快艇川流不息。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] [striːmz] ['wɒndə] [ˌʌnkən'sɜːnɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lænd] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd]
Two or three small streams wandered unconcernedly across the land that Arthur had
二 或者 三 小的 溪流 漫步 毫不在意 穿过 这 土地 那 亚瑟 有

[nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['kləʊsli] [bɪlt] - [ʌp] ['terətri] [ɒn] [ɜːθ] .
known as the most closely built - up territory on earth .
已知 作为 这 最多 密切 建造 - 向上 领土 在 地球 .

两三条小溪悠然地流淌在亚瑟所熟知的这片土地上，这里曾是地球上人口最密集的地区。

[ænd; ənd] [fɑː(r)] ,
And far ,
和 远的 ,

而且很远，

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [hɪm] — ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːn] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] —
far below him — Arthur had to lean well out of his window to see it —
远的 以下 他 — 亚瑟 有 到 倾斜 出色地 出去 的 他的 窗户 到 看 它 —

[stʊd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['taɪni] ['wigwæm, -wɒm, -wɔːm] .
stood a collection of tiny wigwams .
站立 一个 收藏 的 微小的 印第安圆锥形帐篷 .

在他下方很远的地方——亚瑟不得不探出窗外才能看到——矗立着一排小小的印第安帐篷。

[ðəʊz] [smɔːl] [bɑːk] [st'rʌktʃəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'trɒpəlɪs] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Those small bark structures represented the original metropolis of New York .
那些 小的 吠 结构 代表 这 原来的 都会 的 新的 约克 .

这些小型树皮结构代表了纽约这座最初的大都市。

[hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
His telephone rang .
他的 电话 响铃 .

他的电话响了。

[væn] ['deivəntə] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] .
Van Deventer was on the wire .
范 代芬特尔 曾是 在 这 金属丝 .

范·德文特当时正在监听。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] .
The exchange in the building was still working .
这 交换 在 这 建筑 曾是 仍然 在职的 .

大楼里的交换机仍在正常运转。

[væn] ['deivəntə] ['wɒntɪd] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .
Van Deventer wanted Arthur to come down to his private office .
范 代芬特尔 通缉 亚瑟 到 来 向下 到 他的 私人的 办公室 .

范·德文特希望亚瑟到他的私人办公室来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld] — [ðə; ði] [ə'rendʒmənts]
There were still a great many things to be settled — the arrangements
那里 是 仍然 一个 伟大的 许多 事物 到 是 定居 — 这 安排
[fɔː(r); fə(r)] [,kɔmən'diə] ['ɑː.fɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
for commandeering offices for sleeping quarters for the women ,
为了 征用 办公室 为了 睡眠 四分之一 为了 这 女性 ,

还有很多事情需要解决——比如征用办公室作为妇女宿舍的安排，

[ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] ['diːteɪlz] .
and numberless other details .
和 无数 其他 细节 .

以及无数其他细节。

[ðə; ði] [men] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [best] [kept] [ðeə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə]
The men who seemed to have best kept their heads were gathering there to
这 男人 WHO 似乎 到 有 最好的 保留 他们的 头部 是 采集 那里 到
['set(ə)l] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .
settle upon a course of action .
定居 之上 一个 课程 的 行动 .

那些看起来最能保持冷静的人聚集在那里，商讨下一步的行动方案。

['ɑːθə(r)] [glɑːns, glæns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .
Arthur glanced out of the window again before going to the elevator .
亚瑟 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 再次 前 去 到 这 电梯 .

亚瑟在走向电梯前，又瞥了一眼窗外。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [kəm'pækt] [dɑːk] [klaʊd] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west]
He saw a curiously compact dark cloud moving swiftly across the sky to the west
他 锯 一个 奇怪的是 袖珍的 黑暗的 云 移动 迅速地 穿过 这 天空 到 这 西方
.
.
.

他看到一团奇特的浓密黑云迅速地向西移动。

" [mɪs] ['wʊdwəd] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] , " [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" Miss Woodward , " he said sharply , " What is that ?
" 错过 伍德沃德 , " 他 说 尖锐地 , " 什么 是 那 ?

“伍德沃德小姐，”他厉声说道，“那是什么？”

" [es'tel] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] .
" Estelle came to the window and looked .
" 艾丝黛尔 来了 到 这 窗户 和 看起来 .

埃斯特尔走到窗边向外望去。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɜ˞dz] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] .
" They are birds , " she told him .
" 他们 是 鸟类 , " 她 讲述 他 .

“它们是鸟,”她告诉他。

" [bɜ˞dz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] .
" Birds flying in a group .
" 鸟类 飞行 在 一个 团体 .

一群鸟在飞翔。

[aɪv] ['ɒf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðəʊ] ['nevə(r)] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðæt] . "
I've often seen them in the country , though never as many as that . "
我已经 经常 已见 他们 在 这 国家 , 尽管 绝不 作为 许多 作为 那 . "

我在乡下经常见到它们，但从来没有见过这么多。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [kætʃ] [bɜ˞dz] ?
" How do you catch birds ?
" 如何 做 你 抓住 鸟类 ?

“你们如何捕捉鸟类？”

" ['ɑːθə(r)] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" Arthur asked her .
" 亚瑟 问 她 .

“亚瑟问她。”

" [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] [gʌnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kaʊnt] .
" I know about shooting them , and so on , but we haven't guns enough to count .
" 我 知道 关于 射击 他们 , 和 所以 在 , 但 我们 还没有 枪支 足够的 到 数数 .

“我知道该如何射杀他们等等，但是我们没有足够的枪支来计算数量。”

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [træps] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
Could we catch them in traps , do you think ? "
可以 我们 抓住 他们 在 陷阱 , 做 你 思考 ? "

你觉得我们能用陷阱抓住它们吗？

" [ai] ['wʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] , " [sed] [es'tel] ['θɔːtfəli] .
" I wouldn't be surprised , " said Estelle thoughtfully .
" 我 不会 是 惊讶 , " 说 艾丝黛尔 深思熟虑 .

“我不会感到惊讶,”埃斯特尔若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [kætʃ] ['meni] . "
" But it would be hard to catch many . "
" 但 它 会 是 难的 到 抓住 许多 . "

“但要抓到很多人恐怕很难。”

" [kʌm] [daʊn] - [steəz] , " [daɪ'rɛktɪd] ['ɑːθə(r)] .
" Come down - stairs , " directed Arthur .
" 来 向下 - 楼梯 , " 指导 亚瑟 .

“下楼来,”亚瑟吩咐道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] , [ə'pærəntli] .
" You know as much as any of the men here , and more than most , apparently .
" 你 知道 作为 很多 作为 任何 的 这 男人 这里 , 和 更多的 比 最多 , 显然 .

“你懂得不比这里任何一个男人多，而且显然比大多数人懂得还多。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [θɪŋz] .
We're going to make you show us how to catch things .
是 去 到 制作 你 展示 我们 如何 到 抓住 事物 .

我们要让你教我们如何捕捉猎物。

" [es'tel] [smaɪld] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɒnli] .
" Estelle smiled , a trifle wanly .
" 艾丝黛尔 微笑 , 一个 琐事 微弱 .

埃斯特尔微微一笑，笑容有些勉强。

['ɑːθə(r)] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .
Arthur led the way to the elevator .
亚瑟 引领 这 方式 到 这 电梯 .

亚瑟带头走向电梯。

[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dɪ'strest] .
In the car he noticed that she looked distressed .
在 这 车 他 注意到 那 她 看起来 苦恼 .

在车里，他注意到她看起来很沮丧。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's the matter ? " he asked .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 .

“出什么事了？”他问道。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" You aren't really frightened , are you ? "
" 你 不是 真的 害怕 , 是 你 ? "

你其实并不害怕，对吧？

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃeɪkɪli] , " [bʌt; bət] — [aɪm]['rɑːðə(r)][ˌʌp'set] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] .
" No , " she answered shakily , " but — I'm rather upset about this thing .
" 不 , " 她 回答 摇摇晃晃地 , " 但 — 我是 相当 沮丧的 关于 这 事物 .

“不，”她颤抖着回答，“但是——我为这件事感到非常难过。”

[ɪts] [səʊ] — [səʊ]['terəb(ə)l] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hɪə(r)] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] , [ɔː(r)]
It's so — so terrible , somehow , to be back here , thousands of miles , or
它是 所以 — 所以 糟糕的 , 不知何故 , 到 是 后退 这里 , 数千 的 英里 , 或者
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

不知为何，回到这里感觉糟透了，无论远隔千里还是多年以后。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɔːl] [wʌnz] [frendz] [ænd; ənd] ['evribɒdi] . "
away from all one's friends and everybody . "
离开 从 全部 一个人的 朋友们 和 大家 . "

远离所有朋友和所有人。

" [pliːz] " — ['ɑːθə(r)] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — " [pliːz] [kaʊnt] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]
" Please " — Arthur smiled encouragingly at her — " please count me your
" 请 " — 亚瑟 微笑 令人鼓舞的是 在 她 — " 请 数数 我 你的
[frend] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
friend , won't you ?
朋友 , 惯于 你 ?

“拜托，”亚瑟鼓励地对她笑了笑，“请把我当成你的朋友，好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [bʌt; bət] [bliŋk] [bæk] [sʌm; səm] [tɪəz] .
" She nodded , but blinked back some tears .
" 她 点头 , 但 眨眼 后退 一些 眼泪 .

她点了点头，但还是眨了眨眼，忍住了眼泪。

['ɑːθə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['hɑːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [stɒpt]
Arthur would have tried to hearten her further , but the elevator stopped
亚瑟 会 有 尝试 到 振作 她 更远 , 但 这 电梯 停止
[æt; ət] [ðeə(r)] [flɔː(r)] .
at their floor .
在 他们的 地面 .

亚瑟本想再安慰她一下，但电梯停在了他们所在的楼层。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [kuːl] [hedz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
They walked into the room where the meeting of cool heads was to take place .
他们 步行 进入 这 房间 在哪里 这 会议 的 凉爽的 头部 曾是 到 拿 地方 .

他们走进房间，冷静的头脑们即将在这里开会。

[nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [bʌt; bət] [dɪ'spɪrɪtɪdli] .
No more than a dozen men were in there talking earnestly but dispiritedly .
不 更多的 比 一个 打 男人 是 在 那里 说 切实 但 沮丧地 .

里面只有十几个人，他们虽然认真，但情绪低落。

[wen] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [es'tel] ['entəd] [væn] ['deivəntə] [keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
When Arthur and Estelle entered Van Deventer came over to greet them .
什么时候 亚瑟 和 艾丝黛尔 进入 范 代芬特尔 来了 超过 到 迎接 他们 .

亚瑟和埃斯特尔进来时，范·德文特走过来迎接他们。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" We've got to do something , " he said in a low voice .
" 我们已经 得到 到 做 某物 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

"我们必须做点什么，"他低声说道。

" [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] [hæz; həz] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] .
" A wave of homesickness has swept over the whole place .
" 一个 海浪 的 思乡之情 有 扫荡 超过 这 所有的 地方 .

整个地方都笼罩着一股思乡之情。

[lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [men] .
Look at those men .
看 在 那些 男人 .

看看那些人。

['evri] [wʌn] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [kən'trɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kəʊzi] ['faɪəsaɪd] [wɪð] [ɔːl]
Every one is thinking about his family and contrasting his cozy fireside with all
每一个 一 是 思维 关于 他的 家庭 和 对比 他的 舒适 炉边 和 全部
[ðæt] ['wɪldənəs] [ˌaʊt'saɪd] . "
that wilderness outside . "
那 荒野 外部 . "

每个人都在想念家人，并将自己舒适的炉火旁与外面的荒野进行对比。

" [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌrid] , " ['ɑːθə(r)] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" You don't seem to be worried , " Arthur observed with a smile .
" 你 不 似乎 到 是 担心 , " 亚瑟 观察到 和 一个 微笑 .

"你看起来好像并不担心，"亚瑟笑着说道。

[væn] - [aɪz] ['twiŋkl] .
Van Deventer's eyes twinkled .
范 - 眼睛 闪烁 .

范·德文特的眼睛闪闪发光。

" [aɪm] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] , " [ænd; ənd] [ai] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊ'tel] .
" I'm a bachelor , " he said cheerfully , " and I live in a hotel .
" 我是 一个 学士 , " 他 说 愉快地 , " 和 我 居住 在 一个 酒店 .

"我是个单身汉，"他兴高采烈地说，"我住在酒店里。"

[aɪv] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['riːəl] [ɪk'saɪtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti]
I've been longing for a chance to see some real excitement for thirty
我已经 到过 渴望 为了 一个 机会 到 看 一些 真实的 激动 为了 三十
[j'iəz] .
years .
年 .

三十年来，我一直渴望有机会见识一些真正令人兴奋的事情。

['bɪznəs] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ'self]
Business has kept me from it up to now , but I'm enjoying myself
商业 有 保留 我 从 它 向上 到 现在 , 但 我是 享受 我
['hjuːdʒli] .
hugely .
非常 .

之前一直忙于工作，没能抽出时间，但我现在非常享受这段时光。

" [es'tel] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [dɪ'spɪrɪtɪd] [men] .
" Estelle looked at the group of dispirited men .
" 艾丝黛尔 看起来 在 这 团体 的 颓废 男人 .

埃斯特尔看着这群垂头丧气的男人们。

" [wiːl; wil] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪki] [smaɪl] .
" We'll simply have to do something , " she said with a shaky smile .
" 出色地 简单地 有 到 做 某物 , " 她 说 和 一个 摇晃 微笑 .

“我们必须做点什么，”她勉强挤出一个笑容说道。

" [ai] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] .
" I feel just as they do .
" 我 感觉 只是 作为 他们 做 .

“我的感受和他们一样。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [heit] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs]
This morning I hated the thought of having to go back to my boarding - house
这 早晨 我 憎恨 这 想法 的 拥有 到 去 后退 到 我的 登机 - 房子
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,

今天早上我一想到今晚要回寄宿公寓就觉得很讨厌。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wʊd] [siːm]
but right now I feel as if the odor of cabbage in the hallway would seem
但 正确的 现在 我 感觉 作为 如果 这 气味 的 卷心菜 在 这 门厅 会 似乎
[laɪk] ['hev(ə)n] .
like heaven .
喜欢 天堂 .

但现在我觉得，走廊里飘来的卷心菜香味简直就是天堂。

" ['ɑːθə(r)] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [flæt] - [t'ɒpt] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Arthur led the way to the flat - topped desk in the middle of the room .
" 亚瑟 引领 这 方式 到 这 平坦的 - 顶峰 桌子 在 这 中间 的 这 房间 .

亚瑟带头走到房间中央的平顶桌子旁。

" [lets] ['set(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk]
" Let's settle a few of the more important matters , " he said in a businesslike
" 我们来吧 定居 一个 很少 的 这 更多的 重要的 事情 , " 他 说 在 一个 商业化
[təʊn] .
tone .
语气 .

“让我们解决一些更重要的事情，”他用公事公办的语气说道。

" [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz]['eni] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn]
" None of us has any authority to act for the rest of the people in
" 没有任何 的 我们 有 任何 权威 到 行为 为了 这 休息 的 这 人们 在
[ðə; ði]['taʊə(r)] ,
the tower ,
这 塔 ,

"我们任何人都没有权力代表塔楼里的其他人行事。"

[bʌt; bət][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [bluː] [fʌŋk] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
but so many of us are in a state of blue funk that those who are
但 所以 许多 的 我们 是 在 一个 状态 的 蓝色的 放克 那 那些 WHO 是
[hɪə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
here must have charge for a while .
这里 必须 有 收费 为了 一个 尽管 .

但我们当中有太多人情绪低落，所以留在这里的人必须暂时掌权。

['enibɒdi] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ? "
Anybody any suggestions ? "
任何人 任何 建议 ? "

大家有什么建议吗?

" ['haʊzɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [væn] ['deivəntə] ['prɒmptli] .
" Housing , " answered Van Deventer promptly .
" 住房 , " 回答 范 代芬特尔 及时 .

"住房,"范·德文特尔立即回答道。

" [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][drɑːft][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv][men][tuː; tə] [hɔːl] [ɔːl][ðə; ði] [ʌp'həʊlstəd] [se'tiː]
" I suggest that we draft a gang of men to haul all the upholstered settees
" 我 建议 那 我们 草稿 一个 帮派 的 男人 到 运输 全部 这 软垫 长椅
[ænd; ənd] [rʌgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][wʌn][flɔː(r)] ,
and rugs that are to be found to one floor ,
和 地毯 那 是 到 是 成立 到 一 地面 ,

"我建议我们组织一队人手，把所有能找到的软垫沙发和地毯都搬到同一层楼。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] . "
for the women to sleep on . "
为了 这 女性 到 睡觉 在 . "

供妇女们睡觉用。

" [em] — [em] . [jes] .
" M — m . Yes .
" M — 米 . 是的 .

"嗯——嗯。是的。"

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
That's a good idea .
那就是 一个 好的 主意 .

这是个好主意。

['enibɒdi] [ə; eɪ]['betə(r)][plæn] ?
Anybody a better plan ?
任何人 一个 更好的 计划 ?

还有更好的方案吗?

" [nəʊ][wʌn] [spəʊk] .
" No one spoke .
" 不 一 辐 .

没有人说话。

[ðeɪ] [ɔːl] [stɪl] [lʊkt] [mʌtʃ] [tuː] ['həʊmsɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,
They all still looked much too homesick to take any great interest in anything ,
他们 全部 仍然 看起来 很多 也 想家 到 拿 任何 伟大的 兴趣 在 任何事物 ,

他们看起来都非常想家，对任何事都提不起兴趣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['lɪs(ə)n][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [hɑːf] - ['hɑːrtɪdli] .
but they began to listen more or less half - heartedly .
但 他们 开始 到 听 更多的 或者 较少的 一半 - 衷心地 .

但他们开始心不在焉地听着。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [kəʊl] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" I've been thinking about coal , " said Arthur .
" 我已经 到过 思维 关于 煤炭 , " 说 亚瑟 .

“我一直在思考煤炭的问题，”亚瑟说。

" [ðeəz; ðəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
" There's undoubtedly a supply in the basement ,
" 有 无疑 一个 供应 在 这 地下室 ,

“地下室里肯定有存货，”

[bʌt; bət][ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [laɪts] [ɒf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [flɔːz] ,
but I wonder if it wouldn't be well to cut the lights off most of the floors ,
但 我 想知道 如果 它 不会 是 出色地 到 切 这 灯 离开 最多 的 这 楼层 ,

但我不知道把大部分楼层的灯都关掉是不是个好主意。

['əʊnli] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪr] ['juːzɪŋ] . "
only lighting up the ones we're using . "
仅有的 灯光 向上 这 一个 是 使用 . "

只点亮我们正在使用的灯。

" [ðæt] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] ['leɪtə(r)] , " [es'tel] [sed] ['kwaɪətli] , " [bʌt; bət] [lait] [ɪz] ['tʃɪərɪŋ] ,
" That might be a good idea later , " Estelle said quietly , " but light is cheering ,
" 那 可能 是 一个 好的 主意 之后 , " 艾丝黛尔 说 悄悄 , " 但 光 是 欢呼 ,

“也许以后会是个好主意，”埃斯特尔轻声说道，“但阳光令人振奋。”

['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [fiːlz] [səʊ] [bluː] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] .
somehow , and every one feels so blue that I wouldn't do it to - night .
不知何故 , 和 每一个 一 感觉 所以 蓝色的 那 我 不会 做 它 到 - 夜晚 .

不知为何，每个人都感到如此忧郁，以至于我今晚不会去做这件事。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðel] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɑːsk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] . "
To - morrow they'll begin to get up their resolution again , and you can ask them to do things . "
到 - 明天 他们会 开始 到 得到 向上 他们的 解决 再次 , 和 你 能 问 他们 到 做 事物 . "

明天他们就会重新振作起来，你可以让他们去做一些事情。

" [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [sed] ['gluːmɪli] ,
" If we're going to starve to death , " one of the other men said gloomily ,
" 如果 是 去 到 饿死 到 死亡 , " 一 的 这 其他 男人 说 阴郁地 ,

“如果我们注定要饿死，”另一个人沮丧地说，

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] . "
" we might as well have plenty of light to do it by . "
" 我们 可能 作为 出色地 有 很多 的 光 到 做 它 经过 . "

“我们最好在光线充足的环境下进行这项工作。”

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , " [ri'tɔːt] ['ɑːθə(r)] ['ʃɑːpli] .
" We aren't going to starve to death , " retorted Arthur sharply .
" 我们 不是 去 到 饿死 到 死亡 , " 反驳 亚瑟 尖锐地 .

“我们不会饿死的，”亚瑟厉声反驳道。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [daʊn] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] ,
" Just before I came down I saw a great cloud of birds ,
" 只是 前 我 来了 向下 我 锯 一个 伟大的 云 的 鸟类 ,

"就在我降落之前，我看到一大群鸟，

['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
greater than I had ever seen before .
更大的 比 我 有 曾经 已见 前 .

比我以前见过的都要壮观。

[wen] [wiː; wi] [get] [æt; ət] [ðəʊz] [bɜ˞dz] — "
When we get at those birds — "
什么时候 我们 得到 在 那些 鸟类 — "

当我们接近那些鸟的时候——"

" [wen] , " ['ekəud] [ðə; ði] ['gluːmi] [wʌn] .
" When , " echoed the gloomy one .
" 什么时候 , " 回声 这 阴沉 一 .

"什么时候？"阴郁的人重复道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪdʒɪns] , " [es'tel] [ɪk'spleɪnd] .
" They were pigeons , " Estelle explained .
" 他们 是 鸽子 , " 艾丝黛尔 解释 .

"它们是鸽子，"埃斯特尔解释说。

" [ðeɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [sneə(r)] [ɔː(r)] [træp] . "
" They shouldn't be hard to snare or trap . "
" 他们 不应该 是 难的 到 圈套 或者 陷阱 . "

"它们应该不难捕捉或诱捕。"

" [ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæv; həv] [maɪ] ['dɪnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , " [ðə; ði] ['gluːmi] [wʌn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ,
" I usually have my dinner before now , " the gloomy one protested ,
" 我 通常 有 我的 晚餐 前 现在 , " 这 阴沉 一 抗议 ,

"我通常早就吃过晚饭了，"那个愁眉苦脸的人抗议道。

" [ænd; ənd] [aɪm] [təʊld] [ai] [woʊnt] [get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" and I'm told I won't get anything to - night .
" 和 我是 讲述 我 惯于 得到 任何事物 到 - 夜晚 .

"有人告诉我，我今晚什么也得不到。"

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
" The other men began to straighten their shoulders .
" 这 其他 男人 开始 到 拉直 他们的 肩膀 .

"其他人也开始挺直肩膀。"

[ðə; ði] ['piːviʃnis] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] ['leɪt(ə)nt]
The peevishness of one of their number seemed to bring out their latent
这 易怒 的 一 的 他们的 数字 似乎 到 带来 出去 他们的 潜
['kʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .

他们之中有人发脾气，似乎激发了他们内心深处的勇气。

" [wel] , [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed]
" Well , we've got to stand it for the present , " one of them said
" 出色地 , 我们已经 得到 到 站立 它 为了 这 展示 , " 一 的 他们 说
['ɔːlməʊst] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] .
almost philosophically .
几乎 从哲学角度来看 .

"好吧，我们目前只能忍受了，"其中一人近乎哲学家般说道。

" [wɒt] [aɪm][məʊst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ɪz] ['getɪŋ] [bæk] .
" What I'm most anxious about is getting back .
" 什么 我是 最多 焦虑的 关于 是 获得 后退 .

“我最焦虑的是回去。”

[hæv; həv][wi:; wi]['eni] [tʃɑ:ns] ?
Have we any chance ?
有 我们 任何 机会 ?

我们还有机会吗?

" ['ɑ:θə(r)] [n'ɒdɪd] [ɪm'fætɪkli] .
" Arthur nodded emphatically .
" 亚瑟 点头 强调地 .

亚瑟用力地点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][aɪ'dɪə][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [fɔ:θ] [daɪ'menʃ(ə)n] ,
I have a sort of idea as to the cause of our sinking into the Fourth Dimension ,
我 有 一个 种类 的 主意 作为 到 这 原因 的 我们的 下沉 进入 这 第四 方面 ,

我大概知道我们沉入第四维度的原因了。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] ['verɪfaɪd] , [ə; eɪ] [kə'rektɪv] [kæn; kən][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] [ə'plaɪd] . "
and when that is verified , a corrective can be looked for and applied . "
和 什么时候 那 是 已验证 , 一个 矫正 能 是 看起来 为了 和 应用 . "

一旦核实无误，就可以寻找并采取纠正措施。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ðæt] [teɪk] ? "
" How long will that take ? "
" 如何 长的 将要 那 拿 ? "

“多久才能做到? ”

" [kænt] [seɪ] , " ['ɑ:θə(r)] [rɪ'plaɪd] ['fræŋkli] .
" Can't say , " Arthur replied frankly .
" 不能 说 , " 亚瑟 回复 坦率地说 .

“不好说,”亚瑟坦率地回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:lz] , [wɒt] [mə'tɪəriəlz] , [ɔ:(r)] [wɒt] ['wɜ:kmən] [wi:; wi][hæv; həv] ,
" I don't know what tools , what materials , or what workmen we have ,
" 我 不 知道 什么 工具 , 什么 材料 , 或者 什么 工人 我们 有 ,

“我不知道我们有哪些工具、材料或工人，

[ænd; ənd] [wʌts] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
and what's rather more to the point ,
和 是什么 相当 更多的 到 这 观点 ,

更重要的是，

[ai][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [wɜ:k] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
I don't even know what work will have to be done .
我 不 甚至 知道 什么 工作 将要 有 到 是 完毕 .

我甚至不知道需要做哪些工作。

[ðə; ði] ['presɪŋ] ['prɒbləm] [ɪz] [fu:d] . "
The pressing problem is food . "
这 紧迫 问题 是 食物 . "

眼下最紧迫的问题是粮食。

" [əʊ] , ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [fu:d] , " [sʌm; səm] [wʌn] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , bother the food , " some one protested impatiently .
" 哦 , 打扰 这 食物 , " 一些 一 抗议 不耐烦地 .

"哎呀，别打扰食物了,"有人不耐烦地抗议道。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
" I don't care about myself .
" 我 不 关心 关于 我 .

我不在乎我自己。

[ai] [kæn; kən] [gəʊ] ['hʌŋgri] [tu:; tə] - [naɪt] .
I can go hungry to - night .
我 能 去 饥饿的 到 - 夜晚 .

我今晚可以饿肚子。

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [maɪ] ['fæməli] . "
I want to get back to my family . "
我 想 到 得到 后退 到 我的 家庭 . "

我想回到家人身边。

" [ðæts] [ɔ:l] [ðæt] ['ri:əli] ['mætəz] , " [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['ekəud] .
" That's all that really matters , " a chorus of voices echoed .
" 那就是 全部 那 真的 事情 , " 一个 合唱 的 声音 回声 .

"这才是最重要的,"一群人齐声说道。

" [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [ən'les] [wi:; wi] [faɪnd] [wi:; wi] [kænt] [get] [bæk] .
" We'd better not bother about anything else unless we find we can't get back .
" 我们会 更好的 不是 打扰 关于 任何事物 别的 除非 我们 寻找 我们 不能 得到 后退 .

"除非我们发现自己回不去了，否则最好不要考虑其他任何事情。"

['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] ['getɪŋ] [bæk] , " [wʌn] [mæn] ['steɪtɪd] [mɔ:(r)] [ɪk'splɪsɪtli] .
Concentrate on getting back , " one man stated more explicitly .
集中 在 获得 后退 , " 一 男人 声明 更多的 明确地 .

"集中精力回去,"其中一人更加明确地说道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] ['ɑ:θə(r)] [ɪn'saɪsɪvli] .
" Look here , " said Arthur incisively .
" 看 这里 , " 说 亚瑟 尖锐地 .

"看这里,"亚瑟厉声说道。

" [ju:v] [ə; eɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)]
" You've a family , and so have a great many of the others in the tower
" 你已经 一个 家庭 , 和 所以 有 一个 伟大的 许多 的 这 其他的 在 这 塔
,
,
,

"你有家人，塔里其他很多人也有家人。"

[bʌt; bət] [jɔ:(r); jə(r)] ['fæməli] [ænd; ənd] ['evribɒdi] ['elsɪz] ['fæməli] [hæz; həz] [gɒt] [tu:; tə] [weɪt] .
but your family and everybody else's family has got to wait .
但 你的 家庭 和 大家 其他人的 家庭 有 得到 到 等待 .

但是你的家人和其他所有人的家人都得等。

[æz; əz] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['lɪmɪt] ,
As an inside limit ,
作为 一个 里面 限制 ,

作为内限，

[wiː; wi][kæn; kən][həʊp][tuː; tə][bɪ'ɡɪn][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] ['ɡetɪŋ] [bæk] [wen] [wɪr]
we can hope to begin to work on the problem of getting back when we're
我们 能 希望 到 开始 到 工作 在 这 问题 的 获得 后退 什么时候 是
[ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] ['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
sure there's nothing else going to happen .
当然 有 没有什么 别的 去 到 发生 .

我们只有在确定不会再发生其他事情的时候，才能开始着手解决返回的问题。

[ai] [tel] [juː; jʊ][kwaɪt] ['ɒnɪstli] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][də'rekt] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs]
I tell you quite honestly that I think I know what is the direct cause of this
我 告诉 你 相当 诚实地 那 我 思考 我 知道 什么 是 这 直接的 原因 的 这
[kə'tæstrəfi] .
catastrophe .
灾难 .

坦白地说，我认为我知道这场灾难的直接原因是什么。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['ɒnɪstli] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]
And I'll tell you even more honestly that I think I'm the only man among us
和 患病的 告诉 你 甚至 更多的 诚实地 那 我 思考 我是 这 仅有的 男人 之中 我们
[huː] [kæn; kən][pʊt] [ðɪs] ['taʊə(r)] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] .
who can put this tower back where it started from .
WHO 能 放 这 塔 后退 在哪里 它 开始 从 .

我甚至可以更坦诚地告诉你，我认为我们当中只有我能把这座塔重新竖立起来。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][məʊst] ['ɒnɪstli] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['med(ə)l][æt; ət] [ðɪs]
And I'll tell you most honestly of all that any attempt to meddle at this
和 患病的 告诉 你 最多 诚实地 的 全部 那 任何 试图 到 插手 在 这
['prez(ə)nt][taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ðæt] [let][ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi]
present time with the forces that let us down here will result in a catastrophe
展示 时间 和 这 力量 那 让 我们 向下 这里 将要 结果 在 一个 灾难
[kən'sɪdərəbli] ['ɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] . "
considerably greater than the one that happened to - day . "
相当 更大的 比 这 一 那 发生 到 - 天 . "

我还要坦诚地告诉你们，此时此刻任何试图干预那些让我们陷入困境的势力的行为，都将导致比今天发生的灾难更大的灾难。

" [wel] , [ɪf] [jʊr; jər][ʃʊə(r)] — " [sʌm; səm][wʌn][bɪ'ɡæn] [rɪ'lʌktəntli] .
" Well , if you're sure — " some one began reluctantly .
" 出色地 , 如果 你是 当然 — " 一些 一 开始 勉强 .

“好吧，如果你确定——”有人不情愿地开口道。

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪm]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɪl]
" I am so sure that I'm going to keep to myself the knowledge of what will
" 我 是 所以 当然 那 我是 去 到 保持 到 我 这 知识 的 什么 将要
[stɑːt] [ðəʊz] ['fɔːsɪz] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'ɡen] ,
start those forces to work again ,
开始 那些 力量 到 工作 再次 ,

“我非常确定我会保守住秘密，不会泄露任何能够再次启动这些力量的信息。”

" ['ɑːθə(r)] [sed] ['kwaɪətli] .
" Arthur said quietly .
" 亚瑟 说 悄悄 .

“亚瑟轻声说道。”

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['medlɪŋ] .
" I don't want any impatient meddling .
" 我 不 想 任何 不耐烦 干预 .

“我不希望有人急于插手。”

[ɪf] [wiː; wi] [stɑːt] [ðem; ðəm] [tuː] [suːn] [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] .
If we start them too soon God only knows what will happen .
如果 我们 开始 他们 也 很快 上帝 仅有的 知道 什么 将要 发生 .

如果我们过早开始，天知道会发生什么。

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[væn] ['deivəntə] [wɒz; wəz] [ai] ['ɑːθə(r)] ['tʃeɪmbəlɪn] ['kiːnli] .
Van Deventer was eying Arthur Chamberlain keenly .
范 代芬特尔 曾是 注视 亚瑟 管家 敏锐地 .

范德文特敏锐地看着阿瑟·张伯伦。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['wɒntɪŋ] [peɪ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
" It isn't a question of your wanting pay in exchange for your
" 它 不是 一个 问题 的 你的 想要 支付 在 交换 为了 你的
['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] ,
services in putting us back ,
服务 在 推杆 我们 后退 ,

"这不是你想通过帮助我们恢复正常生活来获得报酬的问题，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['kuːlli] .
" he asked coolly .
" 他 问 冷静地 .

他冷冷地问道。

['ɑːθə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .
Arthur turned and faced him .
亚瑟 转向 和 面对 他 .

亚瑟转过身面对他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌʃ] ['sləʊli] .
His face began to flush slowly .
他的 脸 开始 到 冲洗 缓慢地 .

他的脸渐渐涨红了。

[væn] ['deivəntə] [pʊt] [ʌp] [wʌn][hænd] .
Van Deventer put up one hand .
范 代芬特尔 放 向上 一 手 .

范·德文特举起一只手。

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

"请再说一遍。

[ai] [siː] . "
I see . "
我 看 . "

我懂了。"

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['set(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [keɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , " [es'tel] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" We aren't settling the things we came here for , " Estelle interrupted .
" 我们 不是 安顿 这 事物 我们 来了 这里 为了 , " 艾丝黛尔 中断 .

"我们来这里不是为了解决我们想解决的问题，"埃斯特尔打断道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
She had noted the threat of friction and hastened to put in a diversion .
她 有 著名的 这 威胁 的 摩擦 和 加快 到 放 在 一个 导流 .

她注意到摩擦的威胁，赶紧采取转移视线的措施。

['ɑːθə(r)] [rɪ'lækst] .
Arthur relaxed .
亚瑟 轻松 .

亚瑟放松了下来。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] , " [wɪd] ['betə(r)][get] ['sliːpɪŋ]
" I think that as a beginning , " he suggested , " we'd better get sleeping
" 我 思考 那 作为 一个 开始 , " 他 建议 , " 我们会 更好的 得到 睡眠
[ə'rendʒmənts] [kəm'plitɪd] .
arrangements completed .
安排 完全的 .

"我认为，作为第一步，"他建议道，"我们最好先把住宿安排好。"

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['evribɒdi] [tə'geðə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ai][deə(r)][seɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪ'kjʊə(r)]
We can get everybody together somewhere , I dare say , and then secure
我们 能 得到 大家 一起 某处 , 我 敢 说 , 和 然后 安全的
[ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] . "
volunteers for the work . "
志愿者 为了 这 工作 . "

我想我们可以把大家聚到一起，然后再招募志愿者来做这项工作。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

"正确的。

" [væn] ['deiventə] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['blʌndə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
" Van Deventer was anxious to make amends for his blunder of a
" 范 代芬特尔 曾是 焦虑的 到 制作 修改 为了 他的 错误 的 一个
['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] .
moment before .
片刻 前 .

范·德文特急于弥补他刚才犯下的错误。

" [ʃæl; ʃəl][ai][send][ðə; ði][bæŋk] ['wɒtʃmən] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [iːtʃ] [flɔː(r)][ɪn] [tɜːn] [ænd; ənd][ɑːsk]
" Shall I send the bank watchmen to go on each floor in turn and ask
" 将 我 发送 这 银行 守望者 到 去 在 每个 地面 在 转动 和 问
['evribɒdi] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] - [steəz] ? "
everybody to come down - stairs ? "
大家 到 来 向下 - 楼梯 ? "

"我是否应该派银行保安逐层上去，请所有人下楼？"

" [juː; jʊ] [mait] [stɑːt] [ðem; ðəm] , " ['ɑːθə(r)] [sed] .
" You might start them , " Arthur said .
" 你 可能 开始 他们 , " 亚瑟 说 .

"你可以开始做这件事，"亚瑟说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tuː; tə][ə'semb(ə)l] .
" It will take a long time for every one to assemble .
" 它 将要 拿 一个 长的 时间 为了 每一个 一 到 集合 .

"所有人到齐需要很长时间。"

" [væn] ['deiventə] [spəʊk]['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
" Van Deventer spoke into the telephone on his desk .
" 范 代芬特尔 辐 进入 这 电话 在 他的 桌子 .

范·德文特对着办公桌上的电话说。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] .
In a moment he hung up the receiver .
在 一个 片刻 他 悬挂 向上 这 接收者 .

他随即挂断了电话。

" ['ðer] [ɒn][ðeə(r)] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" They're on their way , " he said .
" 它们是 在 他们的 方式 , " 他 说 .

“他们正在路上，”他说。

['ɑːθə(r)][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd]['skrɪb(ə)lɪŋ][ɪn][ə; eɪ][nəʊt] - [bʊk] .
Arthur was frowning to himself and scribbling in a note - book .
亚瑟 曾是 皱眉 到 他自己 和 涂鸦 在 一个 笔记 - 书 .

亚瑟皱着眉头，在笔记本上写着什么。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æb'stræktɪdli] , " [ðə; ði] ['presɪŋ] ['prɒbləm][ɪz] [fuːd] .
" Of course , " he announced abstractedly , " the pressing problem is food .
" 的 课程 , " 他 宣布 抽象地 , " 这 紧迫 问题 是 食物 .

“当然，”他心不在焉地宣布，“当务之急是粮食问题。”

[wɪv] [kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fɪʃəmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['hʌntəz] .
We've quite a number of fishermen , and a few hunters .
我们已经 相当 一个 数字 的 渔民 , 和 一个 很少 猎人 .

我们这里有不少渔民，还有一些猎人。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fuːd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kən'sɪdəd] ,
We've got to have a lot of food at once , and everything considered ,
我们已经 得到 到 有 一个 很多 的 食物 在 一次 , 和 一切 经过考虑的 ,

我们需要一次性准备大量的食物，而且考虑到所有因素，

[ai] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
I think we'd better count on the fishermen .
我 思考 我们会 更好的 数数 在 这 渔民 .

我觉得我们最好还是指望渔民们。

[æt; ət]['sʌnraɪz] [wɪd] ['betə(r)][hæv; həv][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][dɪg][beɪt][ænd; ənd] [weɪk] ['aʊə(r)]
At sunrise we'd better have some people begin to dig bait and wake our
在 日出 我们会 更好的 有 一些 人们 开始 到 挖 饵 和 唤醒 我们的
['æŋgləz] .
anglers .
垂钓者 .

天亮的时候，我们最好安排人开始挖鱼饵，叫醒我们的钓鱼者。

[ðeid] ['betə(r)] [meɪk] [ðeə(r)]['tæk(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
They'd better make their tackle to - night , don't you think ?
他们会 更好的 制作 他们的 处理 到 - 夜晚 , 不 你 思考 ?

他们最好今晚就采取行动，你觉得呢？

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][nɒd] .
" There was a general nod .
" 那里 曾是 一个 一般的 点头 .

众人纷纷点头。

" [wiːl; wil] [ə'naʊns] [ðæt] , [ðen] .
" We'll announce that , then .
" 出色地 宣布 那 , 然后 .

“到时候我们会宣布的。”

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)]['ʌndə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][men][wiː; wi][hæv; həv] [huː] [kæn; kən] [ʃuːt] .
The fishermen will go to the river under guard of the men we have who can shoot .
这 渔民 将要 去 到 这 河 在下面 警卫 的 这 男人 我们 有 WHO 能 射击 .

渔民们将在我们派来的会射击的人的护送下前往河边。

[ai] [θɪŋk] [wɒt] ['ɪndiənz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['æmbʊʃ] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
I think what Indians there are will be much too frightened to try to ambush any of us ,
我 思考 什么 印度人 那里 是 将要 是 很多 也 害怕 到 尝试 到 伏击 任何 的 我们 ,

我认为，即使有印度人，他们也太害怕了，不敢伏击我们。

[bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
but we'd better be on the safe side .
但 我们会 更好的 是 在 这 安全的 边 .

但我们最好还是谨慎一些。

[ðel] [kiːp] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [fɪʃ] [æt; ət] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] ,
They'll keep together and fish at nearly the same spot ,
他们会 保持 一起 和 鱼 在 几乎 这 相同的 点 ,

他们会聚在一起，几乎在同一个地方钓鱼。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['hʌntəz] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [pɒt] - [ʃɒts] [æt; ət] [geɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] ['eni] .
with our hunters patrolling the woods behind them , taking pot - shots at game , if they see any .
和 我们的 猎人 巡逻 这 树林 在后面 他们 , 采取 锅 - 镜头 在 游戏 , 如果 他们 看 任何 .

我们的猎人们在他们身后的树林里巡逻，如果看到猎物，就开枪射击。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] , [ai] [θɪŋk] .
The fishermen should make more or less of a success , I think .
这 渔民 应该 制作 更多的 或者 较少的 的 一个 成功 , 我 思考 .

我认为，渔民们应该会取得一定程度的成功。

[ðə; ði]['ɪndiənz] [wɜːrnt] [ɪk'stensɪv] ['fɪʃəz] [ðæt] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ,
The Indians weren't extensive fishers that I ever heard of ,
这 印度人 不是 广泛的 渔民 那 我 曾经 听到 的 ,

据我所知，印第安人并不是大规模捕鱼的民族。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɔːt] ['feəli] [tuː; tə] [swɔːm] [wɪð] [fɪʃ] .
and the river ought fairly to swarm with fish .
和 这 河 应该 相当 到 蜂群 和 鱼 .

河里应该有很多鱼。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] .
" He closed his note - book .
" 他 关闭 他的 笔记 - 书 .

他合上了笔记本。

" [haʊ] ['meni] ['wepənz] [kæn; kən][wiː; wi] [kaʊnt] [ɒn][ˌɔːltə'geðə(r)] ?
" How many weapons can we count on altogether ?
" 如何 许多 武器 能 我们 数数 在 共 ?

我们总共能指望拥有多少武器？

" ['ɑːθə(r)] [ɑːskt] [væn] ['deivəntə] .
" Arthur asked Van Deventer .
" 亚瑟 问 范 代芬特尔 .

“亚瑟问范·德文特。”

" [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪət] - [gʌnz] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪflz] .
" In the bank , about a dozen riot - guns and half a dozen repeating rifles .
" 在 这 银行 , 关于 一个 打 暴动 - 枪支 和 一半 一个 打 重复 步枪 .

"银行里有大约十几支防暴枪和六支连发步枪。

[ˌels'weə(r)] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Elsewhere I don't know .
别处 我 不 知道 .

其他地方我就不清楚了。

['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [men] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'vɔlvəz] , [ðəʊ] . "
Forty or fifty men said they had revolvers , though . "
四十 或者 五十 男人 说 他们 有 左轮手枪 , 尽管 . "

有四五十个人说他们有左轮手枪。

" [wiːl; wil] [gɪv] [rɪ'vɔlvəz] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
" We'll give revolvers to the men who go with the fishermen .
" 出色地 给 左轮手枪 到 这 男人 WHO 去 和 这 渔民 .

"我们会给那些和渔民一起出海的人配发左轮手枪。"

[ðə; ði]['ɪndiənz] ['hævnt] [hɜːd] ['faɪrɑːrmz][ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,
The Indians haven't heard firearms and will run at the report ,
这 印度人 还没有 听到 枪支 和 将要 跑步 在 这 报告 ,

印第安人还没听到枪声，听到枪声就会逃跑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [deə(r)] [ə'tæk] ['aʊə(r)] [men] . "
even if they dare attack our men . "
甚至 如果 他们 敢 攻击 我们的 男人 . "

即使他们胆敢攻击我们的人。

" [wiː; wi][kæn; kən][send] [aʊt] [ðə; ði] [gʌn] - [ɑːmd] [men] [æz; əz] ['hʌntəz] , " [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] ,
" We can send out the gun - armed men as hunters , " some one suggested ,
" 我们 能 发送 出去 这 枪 - 武装 男人 作为 猎人 , " 一些 一 建议 ,

有人建议说："我们可以派出武装人员去打猎。"

" [ænd; ənd] [send] ['gɑːdnəz] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz]
" and send gardeners with them to look for vegetables and such things
" 和 发送 园丁 和 他们 到 看 为了 蔬菜 和 这样的 事物
. "
. "
. "

"并派园丁随他们一起去寻找蔬菜之类的东西。"

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sensəs] , ['riːəli] , " ['ɑːθə(r)] [sə'dʒestid] ,
" We'll have to take a sort of census , really , " Arthur suggested ,
" 出色地 有 到 拿 一个 种类 的 人口普查 , 真的 , " 亚瑟 建议 ,

"我们得做一次人口普查，"亚瑟建议道。

" ['faɪndɪŋ] [wɒt] ['evri] [wʌn][kæn; kən][duː; də][ænd; ənd] ['getɪŋ] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "
" finding what every one can do and getting him to do it . "
" 寻找 什么 每一个 一 能 做 和 获得 他 到 做 它 . "

"找出每个人能做的事情，并让他去做。"

" [ai]['nevə(r)] [plænd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , " [væn] ['deivəntə] [ri'mɑːk] , " [ænd; ənd][ai]
" I never planned anything like this before , " Van Deventer remarked , " and I
" 我 绝不 计划 任何事物 喜欢 这 前 , " 范 代芬特尔 评论 , " 和 我
['nevə(r)] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ,
never thought I should ,
绝不 想法 我 应该 ,

"我以前从未计划过这样的事情，"范·德文特尔说道，"我也从未想过我应该这样做。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [bæŋk] .
but this is much more fun than running a bank .
但 这 是 很多 更多的 乐趣 比 跑步 一个 银行 .

但这比经营银行有趣得多。

" ['ɑːθə(r)] [smaɪld] .
" Arthur smiled .
" 亚瑟 微笑 .

亚瑟笑了。

" [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" Let's go and have our meeting , " he said cheerfully .
" 我们来吧 去 和 有 我们的 会议 , " 他 说 愉快地 .

“我们去开会吧，”他兴高采烈地说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [ə'feə(r)] .
But the meeting was a gloomy and despairing affair .
但 这 会议 曾是 一个 阴沉 和 绝望 事务 .

但会议气氛却十分沉闷绝望。

['nɪəli] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] ['lændskeɪp] .
Nearly every one had watched the sun set upon a strange , wild landscape .
几乎 每一个 一 有 观看 这 太阳 放 之上 一个 奇怪的 , 荒野 景观 .

几乎每个人都曾目睹过夕阳西下，映照在奇异而荒凉的景色上。

['hɑːdli] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['evə(r)]
Hardly an individual among the whole two thousand of them had ever
几乎 一个 个人 之中 这 所有的 二 千 的 他们 有 曾经
[biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
been out of sight of a house before in his or her life .
到过 出去 的 视线 的 一个 房子 前 在 他的 或者 她 生活 .

这两千人中，几乎没有人曾经离开过家门。

[tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [vɑːst] ,
To look out at a vast ,
到 看 出去 在 一个 广阔的 ,

眺望广阔的，

[ʌn'tʌtʃt] ['wɪldənəs] [weə(r)] [ˌhɪðə'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [məʊst] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] ['sɪti] [ɒn]
untouched wilderness where hitherto they had seen the most highly civilized city on
未受触碰 荒野 在哪里 迄今为止 他们 有 已见 这 最多 高度 文明 城市 在
[ðə; ði] [gləʊb] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] ,
the globe would have been startling and depressing enough in itself ,
这 地球 会 有 到过 令人震惊 和 沉闷 足够的 在 本身 ,

此前他们曾见过世界上最文明的城市，而如今眼前却是一片未受破坏的荒野，这本身就足以令人震惊和沮丧。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [ænd; ənd]
but to know that they were alone in a whole continent of savages and
但 到 知道 那 他们 是 独自的 在 一个 所有的 大陆 的 野蛮人 和
[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
that there was not ,
那 那里 曾是 不是 ,

但想到他们孤身一人置身于一片蛮荒大陆，而且没有其他依靠，

[ɪn'diːd] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [griːt] [æz; əz]
indeed , in all the world a single community of people they could greet as
的确 , 在 全部 这 世界 一个 单身的 社区 的 人们 他们 可以 迎接 作为
['brʌðəz] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .
brothers was terrifying .
兄弟 曾是 恐怖 .

的确，在全世界范围内，能找到一个可以像兄弟一样互相问候的群体，对他们来说是一件可怕的事情。

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [səʊ][fɑː(r)] ,
Few of them thought so far ,
很少 的 他们 想法 所以 远的 ,

他们中很少有人想到这一点。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] — [ɪf] ['ɑːrθərz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] -
but there was actually — if Arthur's estimate of several thousand years ' -
但 那里 曾是 实际上 — 如果 亚瑟的 估计 的 一些 千 年 -

[drɒp] [bæk] [θruː] [taɪm] [wɒz; wəz] [kə'rekt] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [nəʊ]['ʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv]
drop back through time was correct — there was actually no other group of
降低 后退 通过 时间 曾是 正确的 — 那里 曾是 实际上 不 其他 团体 的

['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
English - speaking people in the world .
英语 - 请讲 人们 在 这 世界 .

但实际上——如果亚瑟对几千年来英语语言倒退的估计是正确的——世界上实际上并没有其他说英语的人群。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ventɪd] .
The English language was yet to be invented .
这 英语 语言 曾是 然而 到 是 发明 .

英语当时尚未发明。

['iːv(ə)n] [rəʊm] , [ðə; ði] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn'tɪkwəti][ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,
Even Rome , the synonym for antiquity of culture ,
甚至 罗马 , 这 代名词 为了 古代 的 文化 ,

即使是罗马，这个古老文化的代名词，

[mait] [stɪl] [biː; bi][æn; ən][əb'skjʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˌtætədɪ'meɪljən] ['ʌndə(r)]
might still be an obscure village inhabited by a band of tatterdemalions under
可能 仍然 是 一个 朦胧 村庄 有人居住的 经过 一个 乐队 的 褴褛人 在下面

[ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpstɑːt] ['rɑːmjələs] .
the leadership of an upstart Romulus .
这 领导 的 一个 暴发户 罗穆卢斯 .

它可能仍然是一个偏僻的小村庄，居住着一群衣衫褴褛的人，由一个野心勃勃的罗穆卢斯领导。

[sɒft] [ɪn] ['bɒdi] [æz; əz] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ,
Soft in body as these people were ,
柔软的 在 身体 作为 这些 人们 是 ,

这些人身体柔软，

['sɪti] - [bred] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [feɪs] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] [kən'venʃənəlaɪzd]
city - bred and unaccustomed to face other than the most conventionalized
城市 - 繁殖 和 不习惯 到 脸 其他 比 这 最多 常规化

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɒv; əv][laɪf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] .
emergencies of life , they were terrified .
紧急情况 的 生活 , 他们 是 恐惧 .

他们从小在城市长大，不习惯面对生活中除了最常规的紧急情况之外的其他事情，因此感到非常害怕。

['hɑːdli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [miːl] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
Hardly one of them had even gone without a meal in all his life .
几乎 一 的 他们 有 甚至 已消失 没有 一个 一顿饭 在 全部 他的 生活 .

他们当中几乎没有人一辈子挨过饿。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [fuːd] ,
To have the prospect of having to earn their food ,
到 有 这 前景 的 拥有 到 赚 他们的 食物 ,

面临着必须靠自己挣食物的前景，

[nɒt] [baɪ] [ðə; ði] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)] [baɪ] ['ekspɜːt] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] ['prɑːfɪts]
not by the manipulation of figures in a book , or by expert juggling of profits
不是 经过 这 操纵 的 数据 在 一个 书 ， 或者 经过 专家 戏法 的 利润
[ænd; ənd] [praisiz] ,
and prices ,
和 价格 ，

并非通过操纵书中的数字，也不是通过专家对利润和价格的巧妙操控，

[bʌt; bət] [baɪ] ['lɪtərəl] ['restɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [fuːd] [frɒm; frəm] [ɪts] [sɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɔː(r)] [striːm]
but by literal wresting of that food from its source in the earth or stream
但 经过 文字 摔跤 的 那 食物 从 它是 来源 在 这 地球 或者 溪流
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəli] ['terɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
was a really terrifying thing for them .
曾是 一个 真的 恐怖 事物 为了 他们 .

但对他们来说，从土地或溪流中强行夺取食物是一件非常可怕的事情。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ，

此外，

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [baɪ] [ə; eɪ]
every one of them was bound to the life of modern times by a
每一个 一 的 他们 曾是 边界 到 这 生活 的 现代的 时代 经过 一个
['hʌndrəd] [taɪz] .
hundred ties .
百 领带 .

他们每个人都与现代生活有着千丝万缕的联系。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['fæmɪlɪz] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'weɪ] .
Many of them had families , a thousand years away .
许多 的 他们 有 家庭 ， 一个 千 年 离开 .

他们中的许多人都有家人，远在千年之外。

[ɔːl] [hæd; həd] ['ɪntrəsts] , [ɪn'grəʊsɪŋ] ['ɪntrəsts] , [ɪn] ['mɒd(ə)n] [njuː] [jɔːk] .
All had interests , engrossing interests , in modern New York .
全部 有 兴趣 ， 引人入胜 兴趣 ， 在 现代的 新的 约克 .

他们都对现代纽约有着浓厚的兴趣，而且是令人着迷的兴趣。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn] [felt] [æn; ən] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['luːdɪkrəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd]
One young man felt an anxiety that was really ludicrous because he had
一 年轻的 男人 毛毡 一个 焦虑 那 曾是 真的 荒谬 因为 他 有
['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
promised to take his sweetheart to the theater that night ,
承诺 到 拿 他的 亲爱的 到 这 剧院 那 夜晚 ，

一位年轻男子感到一种非常荒谬的焦虑，因为他答应了心上人当晚要带她去看戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失控的摩天大楼(The Runaway Skyscraper)
第3/4页

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] .
and if he did not come she would be very angry .
和 如果 他 做过 不是 来 她 会 是 非常 生气的 .

如果他不来，她会非常生气。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
Another was to have been married in a week .
其他 曾是 到 有 到过 已婚 在 一个 星期 .

另一个人原本计划一周后结婚。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] , [laɪk] [væn] ['deivəntə] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ,
Some of the people were , like Van Deventer and Arthur ,
一些 的 这 人们 是 , 喜欢 范 代芬特尔 和 亚瑟 ,

有些人，比如范·德文特和亚瑟，

[səʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [æz; əz] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] , [ɔː(r)] , [laɪk] [es'tel] ,
so situated that they could view the episode as an adventure , or , like Estelle ,
所以 位于 那 他们 可以 看法 这 插曲 作为 一个 冒险 , 或者 , 喜欢 艾丝黛尔 ,

如此一来，他们便能将这一事件视为一次冒险，或者，像艾丝黛尔一样，

[huː] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'miːdiət] [fɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli] [wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
who had no immediate fear because all her family was provided for
WHO 有 不 即时 害怕 因为 全部 她 家庭 曾是 假如 为了

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [help] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,
without her help and lived far from New York ,
没有 她 帮助 和 居住地 远的 从 新的 约克 ,

她当时并没有感到丝毫恐惧，因为她的家人无需她帮助就能得到照顾，而且他们住在远离纽约的地方。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
so they would not learn of the catastrophe for some time .
所以 他们 会 不是 学习 的 这 灾难 为了 一些 时间 .

所以他们过一段时间才会知道这场灾难。

['meni] , [haʊ'evə(r)] ,
Many , however ,
许多 , 然而 ,

然而，许多人

[felt] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['presɪŋ] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [huːz] [ɪk'spensɪz] [ræn] ['ɔːlweɪz] [səʊ]
felt instant and pressing fear for the families whose expenses ran always so
毛毡 立即的 和 紧迫 害怕 为了 这 家庭 谁 开支 跑 总是 所以

[kləʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ɪnkʌmz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bredwɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
close to their incomes that the disappearance of the breadwinner for a
关闭 到 他们的 收入 那 这 消失 的 这 养家糊口的人 为了 一个

[wiːk] [wʊd] [miːn] ['æktʃuəl] [wɒnt] [ɔː(r)] [det] .
week would mean actual want or debt .
星期 会 意思是 实际的 想 或者 债务 .

对于那些支出总是与收入非常接近的家庭来说，人们立刻感到一种迫切的恐惧，因为如果家里的顶梁柱失踪一周，就意味着真正的贫困或债务。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] [sʌtʃ] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
There are very many such families in New York .
那里 是 非常 许多 这样的 家庭 在 新的 约克 .

纽约有很多这样的家庭。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] ['gæðəd] ['həʊpləsli] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [væn] -
The people , therefore , that gathered hopelessly at the call of Van Deventer's
这 人们 , 所以 , 那 聚集 绝望地 在 这 称呼 的 范 -

['wɒtʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] .
watchmen were dazed and spiritless .
守望者 是 茫然 和 死气沉沉 .

因此，那些在范·德文特守卫的号召下绝望地聚集起来的人们，茫然无措，毫无精神。

[ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['ɑːftə(r)] ['ɑːrθərz] [fɜːst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
Their excitement after Arthur's first attempt to explain the situation to them
他们的 激动 后 亚瑟的 第一的 试图 到 解释 这 情况 到 他们

[hæd; həd] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
had evaporated .
有 蒸发 .

亚瑟第一次尝试向他们解释情况后，他们的兴奋之情就消失殆尽了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kiːd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [θɪŋ] [ðæt]
They were no longer keyed up to a high pitch by the startling thing that
他们 是 不 更长 按键 向上 到 一个 高的 沥青 经过 这 令人震惊 事物 那

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
had happened to them .
有 发生 到 他们 .

他们不再因为之前发生的那件惊天动地的事情而激动不已。

[ˌnevəðə'les] , [ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli] [hɑːf] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] , [ðeɪ]
Nevertheless , although only half comprehending what had actually occurred , they
尽管如此 , 虽然 仅有的 一半 理解 什么 有 实际上 发生 , 他们

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ðæt] [ə'kʌrəns] [ment] .
began to realize what that occurrence meant .
开始 到 意识到 什么 那 发生 意思是 .

然而，尽管他们只对实际发生的事情有一半的了解，但他们开始意识到这件事的意义。

[nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] ,
No matter where they might go over the whole face of the globe ,
不 事情 在哪里 他们 可能 去 超过 这 所有的 脸 的 这 地球 ,

无论他们走到地球的哪个角落，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['eɪliənz] [ænd; ənd] ['strendʒə(r)] .
they would always be aliens and strangers .
他们 会 总是 是 外星人 和 陌生人 .

他们永远都是外星人和陌生人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔː(r)] , [sʌm; səm] ['wɪldənəs] [fɑː(r)]
If they had been carried away to some unknown shore , some wilderness far
如果 他们 有 到过 携带 离开 到 一些 未知 支撑 , 一些 荒野 远的

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [əʊn] [lænd] ,
from their own land ,
从 他们的 自己的 土地 ,

如果他们被带到了某个未知的海岸，某个远离故土的荒野，

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ʃɪps] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
they might have thought of building ships to return to their homes .
他们 可能 有 想法 的 建筑 船舶 到 返回 到 他们的 房屋 .

他们或许曾想过造船返回家乡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [njuː] [jɔːk] ['vænɪʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [haʊ'evə(r)] .
They had seen New York vanish before their eyes , however .
他们 有 已见 新的 约克 消失 前 他们的 眼睛 , 然而 .

然而，他们却亲眼目睹了纽约的消失。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] .
They had seen their civilization disappear while they watched .
他们 有 已见 他们的 文明 消失 尽管 他们 观看 .

他们眼睁睁地看着自己的文明消失殆尽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [wɜːld] .
They were in a barbarous world .
他们 是 在 一个 野蛮 世界 .

他们身处一个野蛮的世界。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
There was not , for example ,
那里 曾是 不是 , 为了 例子 ,

例如，并没有

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sʌlfə(r)] [mætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ɜːθ] [ɪk'sept] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['skaɪskreɪpə(r)] .
a single sulfur match on the whole earth except those in the runaway skyscraper .
一个 单身的 硫 匹配 在 这 所有的 地球 除了 那些 在 这 逃跑 摩天大楼 .

除了失控摩天大楼里的那些之外，地球上只有一根硫磺火柴。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [væn] ['deivəntə] , [ɪn] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːlə(r)] [hedz] ,
Arthur and Van Deventer , in turn with the others of the cooler heads ,
亚瑟 和 范 代芬特尔 , 在 转动 和 这 其他的 的 这 冷却器 头部 ,

亚瑟和范·德文特，以及其他比较冷静的人，

['θʌndə] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌæpə'θetɪk] ['piːp(ə)l] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['weɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [nə'sesəti]
thundered at the apathetic people , trying to waken them to the necessity
雷鸣 在 这 冷漠的 人们 , 尝试 到 唤醒 他们 到 这 必要性
[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .
for work .
为了 工作 .

他向冷漠的人们发出雷鸣般的怒吼，试图唤醒他们工作的必要性。

[ðeɪ] ['ʃaʊəd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
They showered promises of inevitable return to modern times ,
他们 淋浴 承诺 的 不可避免的 返回 到 现代的 时代 ,

他们信誓旦旦地承诺，现代社会终将回归正轨。

[ðeɪ] [pledʒd] [ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ]
they pledged their honor to the belief that a way would ultimately be found by
他们 承诺 他们的 荣誉 到 这 信仰 那 一个 方式 会 最终 是 成立 经过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [jet] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['seɪfli] [bæk] [həʊm] [ə'gen] .
which they would all yet find themselves safely back home again .
哪个 他们 会 全部 然而 寻找 他们自己 安全 后退 家 再次 .

他们发誓，他们坚信最终会找到一条出路，让他们都能平安回家。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [siːn] [njuː] [jɔːk] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ,
The people , however , had seen New York disintegrate ,
这 人们 , 然而 , 有 已见 新的 约克 瓦解 ,

然而，人们亲眼目睹了纽约的分崩离析。

[ænd; ənd] ['ɑːrθərz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm] [waɪld] [driːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
and Arthur's explanation sounded like some wild dream of an imaginative
和 亚瑟的 解释 听起来 喜欢 一些 荒野 梦 的 一个 富有想象力的
['nɒvəlɪst] .
novelist .
小说家 .

亚瑟的解释听起来就像是一位富有想象力的小说家的天马行空的梦境。

[nɒt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kʊd; kəd]['æktʃuəli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][həʊm] [mait] [jet]
Not one person in all the gathering could actually realize that his home might yet
不是 一 人 在 全部 这 采集 可以 实际上 意识到 那 他的 家 可能 然而
[biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
be waiting for him ,
是 等待 为了 他 ,

在场的所有人中，没有一个人意识到，他的家或许还在等着他。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][felt][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]
though at the same time he felt a pathetic anxiety for the welfare of
尽管 在 这 相同的 时间 他 毛毡 一个 可怜的 焦虑 为了 这 福利 的
[ɪts] ['inmeits] .
its inmates .
它是 囚犯 .

但与此同时，他又对狱中囚犯的福祉感到一种可怜的焦虑。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [bɪ'liːfs] .
Every one was in a turmoil of contradictory beliefs .
每一个 一 曾是 在 一个 动荡 的 矛盾的 信仰 .

每个人都陷入了矛盾信念的漩涡中。

[ɒn] [ðə; ði][wʌn][hænd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]['æktʃuəli] [dɪ'strɔɪd]
On the one hand they knew that all of New York could not be actually destroyed
在 这 一 手 他们 知道 那 全部 的 新的 约克 可以 不是 是 实际上 损毁
[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ]['splendɪd] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] ,
and replaced by a splendid forest in the space of a few hours ,
和 替换 经过 一个 灿烂 森林 在 这 空间 的 一个 很少 小时 ,

一方面，他们知道整个纽约不可能在短短几个小时内被彻底摧毁并被一片美丽的森林所取代。

[səʊ][ðə; ði]['æksɪdənt][ɔː(r)] [kə'tæstrəfi] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] ,
so the accident or catastrophe must have occurred to those in the tower ,
所以 这 事故 或者 灾难 必须 有 发生 到 那些 在 这 塔 ,

所以，这场事故或灾难必定发生在塔楼里的人身上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['vænɪʃ] [baɪ]['bɪts][ænd; ənd]
and on the other hand , they had seen all of New York vanish by bits and
和 在 这 其他 手 , 他们 有 已见 全部 的 新的 约克 消失 经过 比特 和
['frægmənts] ,
fragments ,
片段 ,

另一方面，他们眼睁睁地看着整个纽约一点点地消失殆尽。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ][smɔːlə(r)][ænd; ənd] ['dɪŋiːə] [taʊn] , [hæd; həd] [bɪ'held] [ðæt] [rɪ'pleɪsd] [ɪn]
to be replaced by a smaller and dingier town , had beheld that replaced in
到 是 替换 经过 一个 较小的 和 小艇 镇 , 有 观看 那 替换 在
[tɜːn] ,
turn ,
转动 ,

被一个更小更破败的小镇所取代，而那个小镇又被另一个小镇所取代。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒrɪst] .
and at last had landed in the midst of this forest .
和 在 最后的 有 登陆 在 这 中间 的 这 森林 .

最后，他降落在了这片森林的中央。

['evri] [wʌn] , [tuː] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ˌeɪ 'em][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Every one , too , began to feel am unusual and uncomfortable sensation of
每一个 一 , 也 , 开始 到 感觉 是 异常 和 不舒服 感觉 的
['hʌŋgə(r)] .
hunger .
饥饿 .

每个人也都开始感到一种不寻常且不舒服的饥饿感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪld] [dɪs'kʌmfət] [æz; əz] [jet] ,
It was a mild discomfort as yet ,
它 曾是 一个 温和的 不适 作为 然而 ,

目前只是轻微的不适感。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət]
but few of them had experienced it before without an immediate
但 很少 的 他们 有 经验丰富的 它 前 没有 一个 即时
['prɒspekt] [ɒv; əv] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ,
prospect of assuaging the craving ,
前景 的 缓解 这 渴望 ,

但他们中很少有人经历过这种情况，而且没有立即缓解这种渴望的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ]
and the knowledge that there was no food to be had somehow
和 这 知识 那 那里 曾是 不 食物 到 是 有 不知何故
[ɪn'kriːst] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
increased the desire for it .
增加 这 欲望 为了 它 .

而知道没有食物可吃，反而更加激发了人们对食物的渴望。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [steɪt] .
They were really in a pitiful state .
他们 是 真的 在 一个 可怜 状态 .

他们的处境真的很可怜。

[væn] ['deivəntə] [spəʊk] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔː(r); fə(r)]
Van Deventer spoke encouragingly , and then asked for volunteers for
范 代芬特尔 辐 令人鼓舞的是 , 和 然后 问 为了 志愿者 为了
[ɪ'miːdiət] [wɜːk] .
immediate work .
即时 工作 .

范·德文特发表了鼓舞人心的讲话，然后征集志愿者立即投入工作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] [rɪ'spɒns] .
There was hardly any response .
那里 曾是 几乎 任何 回复 .

几乎没有任何回应。

['evri] [wʌn] [siːmd] [sʌŋk] [ɪn] [dɪ'spɒndənsi] .
Every one seemed sunk in despondency .
每一个 一 似乎 沉没 在 沮丧 .

每个人都显得沮丧不已。

['ɑːθə(r)] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['raʊzɪŋ]
Arthur then began to talk straight from the shoulder and succeeded in rousing
亚瑟 然后 开始 到 讲话 直的 从 这 肩膀 和 成功了 在 振奋人心的
[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
them a little ,
他们 一个 小的 ,

于是亚瑟开始直接站在他们肩膀上讲话，成功地稍微激起了他们的情绪。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wɜːk] [kʊd; kəd] [help]
but every one was still rather too frightened to realize that work could help
但 每一个 一 曾是 仍然 相当 也 害怕 到 意识到 那 工作 可以 帮助
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

但大家仍然非常害怕，以至于没有意识到工作能起到任何作用。

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][men] [huː] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [ɪn][væn] - [ˈɒfɪs]

In desperation the dozen or so men who had gathered in Van Deventer's office

在 绝望 这 打 或者 所以 男人 WHO 有 聚集 在 范 - 办公室

[went] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪmpli] [sɪˈlektɪd] [men] [æt; ət][ˈrændəm] ,

went about among the gathering and simply selected men at random ,

去 关于 之中 这 采集 和 简单地 已选 男人 在 随机的 ,

绝望之下，聚集在范·德文特办公室的十几名男子在人群中随意挑选了几个人。

[ˈɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [wɜːk] .

ordering them to follow and begin work .

订购 他们 到 跟随 和 开始 工作 .

命令他们跟随并开始工作。

[ðɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] [kraʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈweikən] [tuː; tə][fɪə(r)][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]

This began to awaken the crowd , but they wakened to fear rather than

这 开始 到 觉醒 这 人群 , 但 他们 醒来 到 害怕 相当 比

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

resolution .

解决 .

这开始唤醒民众，但他们醒来后感受到的是恐惧而不是决心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪti] - [bred] , [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][ɔː(r)][ðə; ði]

They were city - bred , and unaccustomed to face the unusual or the

他们 是 城市 - 繁殖 , 和 不习惯 到 脸 这 异常 或者 这

[əˈlɑːmɪŋ] .

alarming .

令人担忧 .

他们是城市居民，不习惯面对不寻常或令人担忧的事情。

[ˈɑːθə(r)] [ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [njuː] [ˈrestləsnəs] , [bʌt; bət] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌnˈizɪnɪs]

Arthur noted the new restlessness , but attributed it to growing uneasiness

亚瑟 著名的 这 新的 躁动不安 , 但 归因于 它 到 生长 不安

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈselfɪʃ] [ˈpænɪk] .

rather than selfish panic .

相当 比 自私 恐慌 .

亚瑟注意到了这种新的躁动不安，但他认为这是日益增长的不安情绪造成的，而不是出于自私的恐慌。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊtˈgrəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˈæpəθi] .

He was rather pleased that they were outgrowing their apathy .

他 曾是 相当 高兴 那 他们 是 长大了 他们的 冷漠 .

他很高兴看到他们逐渐摆脱了冷漠的态度。

[wen] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end][hiː; hi][felt][ˈsætɪsfaɪd][ðæt][baɪ] [ˈmɔːnɪŋ]

When the meeting had come to an end he felt satisfied that by morning

什么时候 这 会议 有 来 到 一个 结尾 他 毛毡 使满意 那 经过 早晨

[ðə; ði][ˈleɪt(ə)nt][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

the latent resolution among the people would have crystallized and they would

这 潜 解决 之中 这 人们 会 有 结晶 和 他们 会

[biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [wɜːk] [ˈɜːnɪstli] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ɒn] [wɒtˈevə(r)] [tɑːsks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

be ready to work earnestly and intelligently on whatever tasks they were

是 准备好 到 工作 切实 和 聪明地 在 任何 任务 他们 是

[daɪˈrɛktɪd][tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] .

directed to undertake .

指导 到 承担 .

会议结束后，他感到很满意，认为到第二天早上，人们心中潜在的决心将会凝聚起来，他们会准备好认真、聪明地完成被指派的任何任务。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['həʊpf(ə)l]
He returned to the ground floor of the building feeling much more hopeful
他 返回 到 这 地面 地面 的 这 建筑 感觉 很多 更多的 充满希望
[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
than before .
比 前 .

他回到大楼一楼，感觉比之前充满希望。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['ɜːnɪstli] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [end] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [daʊn] ['iːv(ə)n]
Two thousand people all earnestly working for one end are hard to down even
二 千 人们 全部 切实 在职的 为了 一 结尾 是 难的 到 向下 甚至
[wen] [feɪst] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑːsk][æz; əz] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
when faced with such a task as confronted the inhabitants of the runaway
什么时候 面对 和 这样的 一个 任务 作为 面对 这 居民 的 这 逃跑
['skaɪskreɪpə(r)] .
skyscraper .
摩天大楼 .

两千人齐心协力，朝着同一个目标努力，即使面对失控摩天大楼居民这样的挑战，也很难被打倒。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl]
Even if they were never able to return to modern times they would still
甚至 如果 他们 是 绝不 有能力的 到 返回 到 现代的 时代 他们 会 仍然
[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [mait] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði]
be able to form a community that might do much to hasten the
是 有能力的 到 形式 一个 社区 那 可能 做 很多 到 趋 这
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
development of civilization in other parts of the world .
发展 的 文明 在 其他 部分 的 这 世界 .

即使他们永远无法回到现代社会，他们仍然能够建立一个社会，这个社会或许能够极大地加速世界其他地区文明的发展。

[hɪz; ɪz][həʊp] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃɒk] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['hɔːlweɪ] [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)]
His hope received a rude shock when he reached the great hallway on the lower
他的 希望 已收到 一个 粗鲁的 震惊 什么时候 他 达到 这 伟大的 门厅 在 这 降低
[flɔː(r)] .
floor .
地面 .

当他到达底层的大厅时，他的希望受到了残酷的打击。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][fruːt][ænd; ənd] [kən'fekʃənəri] [stænd][hɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz]['ɑːθə(r)] [ə'raɪvd]
There was a fruit and confectionery stand here , and as Arthur arrived
那里 曾是 一个 水果 和 糖果 站立 这里 , 和 作为 亚瑟 到达的
[æt; ət][ðə; ði][spɒt] ,
at the spot ,
在 这 点 ,

这里有一个水果糖果摊，当亚瑟到达那里时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][men] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he saw a surging mass of men about it .
他 锯 一个 滔滔 大量的 的 男人 关于 它 .

他看到周围涌动着一大群人。

[ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stænd] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] ,
The keeper of the stand looked frightened ,
这 守门员 的 这 站立 看起来 害怕 ,

看台管理员看起来很害怕。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [stɒk] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tʃeɪndʒ] .
but was selling off his stock as fast as he could make change .
但 曾是 销售 离开 他的 库存 作为 快速地 作为 他 可以 制作 改变 .

但他正以最快的速度抛售股票，只要能找到零钱就赶紧卖掉。

['ɑːθə(r)] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
Arthur forced his way to the counter .
亚瑟 强制 他的 方式 到 这 柜台 .

亚瑟强行挤到柜台前。

" [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stænd] , " [stɒp] ['selɪŋ] [ðɪs] [stʌf] .
" Here , " he said sharply to the keeper of the stand , " stop selling this stuff .
" 这里 , " 他 说 尖锐地 到 这 守门员 的 这 站立 , " 停止 销售 这 东西 .

“喂，”他厉声对摊主说，“别再卖这些东西了。”

[ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][held] [ʌn'tɪl][wiː; wi][kæn; kən][dəʊl][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [weə(r)] [ɪts] ['niːdɪd] . "
It's got to be held until we can dole it out where it's needed . "
它是 得到 到 是 握住 直到 我们 能 救济金 它 出去 在哪里 它是 需要 . "

必须先把钱存起来，等到能分发到最需要的地方再发放。

" [ai] — [ai][kænt] [help] [maɪ'self] , " [ðə; ði]['kiːpə(r)] [sed] .
" I — I can't help myself , " the keeper said .
" 我 — 我 不能 帮助 我 , " 这 守门员 说 .

“我……我控制不住自己，”守门员说。

" ['ðer] ['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] . "
" They're takin ' it anyway . "
" 它们是 拿 - 它 反正 . "

“反正他们都要拿走。”

" [get] [bæk] [ðeə(r)] , " ['ɑːθə(r)] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
" Get back there , " Arthur cried to the crowd .
" 得到 后退 那里 , " 亚瑟 哭 到 这 人群 .

“都给我回去！”亚瑟对着人群喊道。

" [duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] ['diːsnt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] ?
" Do you call this decent , trying to get more than your share of this stuff ?
" 做 你 称呼 这 体面的 , 尝试 到 得到 更多的 比 你的 分享 的 这 东西 ?

“你觉得这种行为体面吗？想方设法多占自己一份利益？”

[jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)]['pɔːʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
You'll get your portion to - morrow .
你会 得到 你的 部分 到 - 明天 .

你明天就能拿到你的那份了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] . "
It is going to be divided up . "
它 是 去 到 是 分割 向上 . "

它将被分割。

" [gəʊ][tuː; tə] [hel] !
" Go to hell !
" 去 到 地狱 !

去死吧！

" [sʌm; səm][wʌn] [pænt] .
" some one panted .
" 一些 一 喘息 .

有人喘着气说。

" [juː; jʊ][siː ən] [stɑːv] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fr] [maɪ'self] .
" You c'n starve if you want to , but I'm goin ' to look out f'r myself .
" 你 c'n 饿死 如果 你 想 到 , 但 我是 去 - 到 看 出去 f'r 我 .

“你想挨饿都可以，但我还是要照顾好自己。”

" [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['riːəli] ['stɑːvɪŋ] ,
" The men were not really starving ,
" 这 男人 是 不是 真的 饥饿 ,

"这些人其实并没有挨饿,"

[bʌt; bət] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pænɪk] [baɪ] [ðə; ði] [pleɪn] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['helpər] ,
but had been put into a panic by the plain speeches of Arthur and his helpers ,
但 有 到过 放 进入 一个 恐慌 经过 这 清楚的 演讲 的 亚瑟 和 他的 助手 ,

但却被亚瑟王及其助手们直白的言辞惊慌失措。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['siːzɪŋ] [wɒt] ['ɛdəbəlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz] [ə'pɒn] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə] [ɪk'spekt] .
and were seizing what edibles they could lay hands upon in preparation for the hunger they had been warned to expect .
和 是 抓住 什么 可食用的 他们 可以 躺 双手 之上 在 准备 为了 这 饥饿 他们 有 到过 警告 到 预计 .

他们抓起一切能找到的食物，以应对他们被告知即将面临的饥饿。

['ɑːθə(r)] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [mɒb] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ,
Arthur pushed against the mob , trying to thrust them away from the counter ,
亚瑟 推动 反对 这 暴民 , 尝试 到 推力 他们 离开 从 这 柜台 ,

亚瑟推开人群，试图把他们从柜台前赶走。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['veri] ['efət] [ɪn'tensɪfaɪd] [ðeə(r)] ['pænɪk] .
but his very effort intensified their panic .
但 他的 非常 努力 加强 他们的 恐慌 .

但他的举动反而加剧了他们的恐慌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [sɜːdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] .
There was a quick surge and a crash .
那里 曾是 一个 快的 涌 和 一个 碰撞 .

价格迅速上涨，然后暴跌。

[ðə; ði] [glɑːs] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊkeɪs] [brəʊk] [ɪn] .
The glass front of the showcase broke in .
这 玻璃 正面 的 这 展示 打破 在 .

展示柜的玻璃门破碎了。

[ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [reɪdʒ] ['ɑːθə(r)] [strʌk] [aʊt] ['vɪʃəsli] .
In a flash of rage Arthur struck out viciously .
在 一个 闪光 的 愤怒 亚瑟 击 出去 恶毒地 .

亚瑟怒火中烧，狠狠地挥拳打了出去。

[ðə; ði] [kraʊd] [peɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [haʊ'evə(r)] .
The crowd paid not the slightest attention to him , however .
这 人群 有薪酬的 不是 这 丝毫 注意力 到 他 , 然而 .

然而，人群对他却丝毫没有注意。

['evri] [mæn] [wɒz; wəz] [tuː] ['pænɪk] - ['strɪkən] ,
Every man was too panic - stricken ,
每一个 男人 曾是 也 恐慌 - 受打击的 ,

每个人都惊慌失措，

[ænd; ənd] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [fuːd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə]
and too intent on getting some of this food before it was all gone to
和 也 意图 在 获得 一些 的 这 食物 前 它 曾是 全部 已消失 到
['bɒðə(r)] [wɪð] [hɪm] .
bother with him .
打扰 和 他 .

她一心只想在食物全部被吃光之前抢到一些，根本没空搭理他。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [krʌʃt] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [men] .
Arthur was simply crushed back by the bodies of the forty or fifty men .
亚瑟 曾是 简单地 碎 后退 经过 这 身体 的 这 四十 或者 五十 男人 .

亚瑟被四五十个人的尸体压得动弹不得。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stænd] ,
In a moment he found himself alone amid the wreckage of the stand ,
在 一个 片刻 他 成立 他自己 独自的 之中 这 残骸 的 这 站立 ,

片刻之后，他发现自己独自一人置身于看台的废墟之中。

[wɪð] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] .
with the keeper wringing his hands over the remnants of his goods .
和 这 守门员 拧干 他的 双手 超过 这 残余物 的 他的 商品 .

守门人懊恼地搓着手，看着自己残存的货物。

[væn] ['deivəntə] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
Van Deventer ran down the stairs .
范 代芬特尔 跑 向下 这 楼梯 .

范德文特跑下楼梯。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːθə(r)] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [hænd] [kʌt] [ɒn] [ðə; ði]
" he demanded as he saw Arthur nursing a bleeding hand cut on the
" 他 要求 作为 他 锯 亚瑟 护理 一个 出血 手 切 在 这
['brəʊkən] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊkeɪs] .
broken glass of the showcase .
破碎的 玻璃 的 这 展示 .

他看到亚瑟正捂着被橱窗玻璃割破流血的手，便问道。

" ['viːki] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːθə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" Bolsheviki ! " answered Arthur with a grim smile .
" 布尔什维克 ! " 回答 亚瑟 和 一个 严峻 微笑 .

“布尔什维克！”亚瑟带着一丝阴冷的笑容回答道。

" [wiː; wi] [wəʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː] [sək'sesfəli] .
" We woke up some of the crowd too successfully .
" 我们 觉醒 向上 一些 的 这 人群 也 成功地 .

“我们唤醒了人群中的一些人，而且效果太好了。”

[ðeɪ] [gɒt] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bai] [aʊt] [ðɪs] [stʌf] [hɪə(r)] .
They got panic - stricken and started to buy out this stuff here .
他们 得到 恐慌 - 受打击的 和 开始 到 买 出去 这 东西 这里 .

他们惊慌失措，开始抢购这些东西。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] ['hæpənd] .
I tried to stop them , and you see what happened .
我 尝试 到 停止 他们 , 和 你 看 什么 发生 .

我试图阻止他们，结果你也看到了。

[wɪd] ['betə(r)] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['restrɒnt] , [ðəʊ] [ai] [daʊt] [ɪf] [ðel] [traɪ] ['eniθɪŋ] [els] [dʒʌst]
We'd better look to the restaurant , though I doubt if they'll try anything else just
我们会 更好的 看 到 这 餐厅 , 尽管 我 怀疑 如果 他们会 尝试 任何事物 别的 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

我们最好去餐厅看看，不过我怀疑他们现在是否会尝试其他方法。

" [hiː; hi] ['fɒləʊd] [væn] ['deivəntə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['restrɒnt] [flɔː(r)] .
" He followed Van Deventer up to the restaurant floor .
" 他 随后 范 代芬特尔 向上 到 这 餐厅 地面 .

他跟着范·德文特来到了餐厅一层。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
There were picked men before the door ,
那里 是 挑选 男人 前 这 门 ,

门口站着几个精挑细选的人，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋk] ['prezɪdənt] [ə'pɪəd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [waɪt] -
but just as Arthur and the bank president appeared two or three white -
但 只是 作为 亚瑟 和 这 银行 总统 出现 二 或者 三 白色的 -
[feɪst] [men] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ləʊ] - [vɔɪst] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .
faced men went up to the guards and started low - voiced conversations .
面对 男人 去 向上 到 这 守卫 和 开始 低的 - 配音 对话 .

但就在亚瑟和银行行长出现的时候，两三个面色苍白的男人走到卫兵面前，开始低声交谈。

['ɑːθə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] ['braɪbəri] .
Arthur reached the spot in time to forestall bribery .
亚瑟 达到 这 点 在 时间 到 垄断 受贿 .

亚瑟及时赶到，阻止了贿赂行为。

['ɑːθə(r)] ['kɒləd] [wʌn] [mæn] , [væn] ['deivəntə] [ə'nʌðə(r)] ,
Arthur collared one man , Van Deventer another ,
亚瑟 项圈 一 男人 , 范 代芬特尔 其他 ,

亚瑟抓住了一个人，范·德文特又抓住了另一个。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['riːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
and in a moment the two were sent reeling down the hallway .
和 在 一个 片刻 这 二 是 发送 卷轴 向下 这 门厅 .

片刻之后，两人便被撞得踉跄着滚下了走廊。

" [sʌm; səm] [fuːlz] [hæv; həv] [gɒt] ['pænɪk] - ['strɪkən] !
" Some fools have got panic - stricken !
" 一些 傻瓜 有 得到 恐慌 - 受打击的 !

“有些傻瓜惊慌失措了！”

" [væn] ['deivəntə] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [vɔɪs] ,
" Van Deventer explained to the men before the doors in a casual voice ,
" 范 代芬特尔 解释 到 这 男人 前 这 门 在 一个 随意的 嗓音 ,

范·德文特用漫不经心的语气向门口的男人们解释道：

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪg'zɜːʃn] .
though he was breathing heavily from the unaccustomed exertion .
尽管 他 曾是 呼吸 重度 从 这 不习惯 用力 .

尽管他因为不习惯的运动而气喘吁吁。

" [ðev] [smæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [fruːt] - [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['stəʊlən] [ðə; ði]
" They've smashed up the fruit - stand on the ground floor and stolen the
" 他们有 粉碎 向上 这 水果 - 站立 在 这 地面 地面 和 被盗 这
['kɒntents] .
contents .
内容 .

“他们砸毁了底楼的水果摊，偷走了里面的东西。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bluː] [fʌŋk] !
It's nothing but blue funk !
它是 没有什么 但 蓝色的 放克 !

这简直就是蓝色放克!

['əʊnli] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɑːt] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,
Only , if any of them start to gather around here ,
仅有的 , 如果 任何 的 他们 开始 到 收集 大约 这里 ,

只是,如果他们中有人开始在这里聚集的话,

[hɪt] [ðem; ðəm] [fɜːst] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ['ɑːftəwəd] .
hit them first and talk it over afterward .
打 他们 第一的 和 讲话 它 超过 之后 .

先动手,事后再商量。

[jʊl] [duː; də] [ðæt] ? "
You'll do that ? "
你会 做 那 ? "

你会这么做吗?

" [wiː; wi] [wɪl] !
" We will !
" 我们 将要 !

"我们将!

" [ðə; ði] [men] [sed] ['hɑːtɪli] .
" the men said heartily .
" 这 男人 说 衷心地 .

男人们齐声说道。

" [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [juːz] ['aʊə(r)] [gʌnz] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['həʊpfəli] .
" Shall we use our guns ? " asked another hopefully .
" 将 我们 使用 我们的 枪支 ? " 问 其他 希望 .

"我们该用枪吗?"另一个人满怀希望地问道。

[væn] ['deivəntə] [grɪnd] .
Van Deventer grinned .
范 代芬特尔 咧嘴一笑 .

范·德文特咧嘴一笑。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jet] .
" No , " he replied , " we haven't any excuse for that yet .
" 不 , " 他 回复 , " 我们 还没有 任何 原谅 为了 那 然而 .

"不,"他回答说,"我们目前还没有任何借口。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mait] [ʃuːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ɪf] [ðeɪ] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
But you might shoot at the ceiling , if they get excited .
但 你 可能 射击 在 这 天花板 , 如果 他们 得到 兴奋的 .

但如果他们太激动,你可能会朝天花板开枪。

['ðer] [dʒʌst] ['fraɪt(ə)nd] !
They're just frightened !
它们是 只是 害怕 !

他们只是害怕了!

" [hiː; hi] [tʊk] ['ɑːrθərz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steəweɪ] [ə'gen] .
" He took Arthur's arm , and the two walked toward the stairway again .
" 他 采取 亚瑟的 手臂 , 和 这 二 步行 朝向 这 楼梯 再次 .

他挽着亚瑟的胳膊,两人再次走向楼梯。

" ['tʃeɪmbəlɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] , " [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn]
" Chamberlain , " he said happily , " tell me why I've never had as much fun
" 管家 , " 他 说 快乐地 , " 告诉 我 为什么 我已经 绝不 有 作为 很多 乐趣
[æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] !
as this before !
作为 这 前 !

"张伯伦,"他高兴地说,"告诉我为什么我以前从未如此开心过!"

" ['ɑːθə(r)] [smaɪld] [ə; eɪ] [bɪt] ['wɪərəli] .
" Arthur smiled a bit wearily .
" 亚瑟 微笑 一个 少量 疲劳 .

亚瑟略带疲惫地笑了笑。

" [aɪm][glæd] [jʊr; jər] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] !
" I'm glad you're enjoying yourself !
" 我是 高兴的 你是 享受 你自己 !

"我很高兴你玩得开心!"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪm] [nɒt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'raʊnd] .
I'm going outside and walk around .
我是 去 外部 和 走 大约 .

我要出去走走。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [kræks] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːθ] ['eniweə(r)] .
I want to see if any cracks have appeared in the earth anywhere .
我 想 到 看 如果 任何 裂缝 有 出现 在 这 地球 任何地方 .

我想看看地面上是否出现了裂缝。

[ɪts] [dɑːk] , [ænd; ənd] [aɪl] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['læntən] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] - [ruːm] ,
It's dark , and I'll borrow a lantern down in the fire - room ,
它是 黑暗的 , 和 患病的 借 一个 灯笼 向下 在 这 火 - 房间 ,

天黑了,我去楼下壁炉房借个灯笼吧。

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn]
but I want to find out if there are any more developments in the condition
但 我 想 到 寻找 出去 如果 那里 是 任何 更多的 发展 在 这 状况
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
of the building .
的 这 建筑 .

但我还想了解一下这栋楼的状况是否有任何新的进展。

" [eks] .
" X .
" X .

X.

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,
Despite his preoccupation with his errand ,
尽管 他的 专注 和 他的 差事 ,

尽管他一心扑在自己的差事上,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [æk'tɪvəti][ɒv; əv]
which was to find if there were other signs of the continued activity of
哪个 曾是 到 寻找 如果 那里 是 其他 标志 的 这 持续 活动 的
[ðə; ði][streɪndʒ] ['fɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd]['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['taʊə(r)] [θruː] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n]
the strange forces that had lowered the tower through the Fourth Dimension
这 奇怪的 力量 那 有 降低 这 塔 通过 这 第四 方面
['ɪntuː][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkə] ,
into the dim and unrecorded years of aboriginal America ,
进入 这 暗淡 和 未记录的 年 的 土著 美国 ,

其目的是寻找其他迹象，证明那些将高塔从第四维度降到美洲原住民遥远而未被记载的年代的神秘力量仍在继续活动。

['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Arthur could not escape the fascination of the sight that met his eyes .
亚瑟 可以 不是 逃脱 这 魅力 的 这 视线 那 遇见 他的 眼睛 .

亚瑟无法抗拒眼前景象的魅力。

[ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [ʃɒn] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] ['sɪlvəd] [ðə; ði] [waɪt] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
A bright moon shone overhead and silvered the white sides of the tower ,
一个 明亮的 月亮 闪耀 开销 和 银色 这 白色的 侧面 的 这 塔 ,

一轮明亮的月亮高悬空中，将塔楼白色的墙面镀上了一层银光。

[waɪl] [ðə; ði] ['braɪtli] - ['laɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪ'ðɪn] ['glitə] [laɪk] ['dʒuːəlz] [set] ['ɪntuː]
while the brightly - lighted windows of the offices within glittered like jewels set into
尽管 这 明亮地 - 照明 视窗 的 这 办公室 之内 闪闪发光 喜欢 珠宝 放 进入
[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɑːft] .
the shining shaft .
这 灼灼 轴 .

而办公室里明亮的窗户则像镶嵌在闪亮的井道上的宝石一样闪闪发光。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
From his position on the ground he looked into the dimness of the forest
从 他的 位置 在 这 地面 他 看起来 进入 这 昏暗 的 这 森林
[ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
on all sides .
在 全部 侧面 .

他站在地上，环顾四周，只见森林昏暗无光。

[blæk] [əb'skjʊərəti][hæd; həd] ['gæðəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɑːk] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['muːnlɪt]
Black obscurity had gathered beneath the dark masses of moonlit
黑色的 朦胧 有 聚集 下面 这 黑暗的 群众 的 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。
['fəʊlɪɪdʒ] .
foliage .
叶子 .

在月光下茂密的树叶下，一片漆黑的黑暗聚集在一起。

[ðə; ði]['taɪni] [bɜːtʃ] - [bɑːk] ['tiːpiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [gləu] ['peɪlli] .
The tiny birch - bark teepees of the now deserted Indian village glowed palely .
这 微小的 桦木 - 吠 圆锥形帐篷 的 这 现在 荒凉的 印度 村庄 发光 苍白 .

如今已荒废的印度村庄里，用桦树皮搭建的小圆锥形帐篷发出微弱的光芒。

[ə'bʌv] , [ðə; ði] [stɑːz] [lʊkt] ['kɑːmli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]
Above , the stars looked calmly down at the accusing finger of the tower
多于 , 这 明星 看起来 平静地 向下 在 这 指控 手指 的 这 塔
['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] ,
pointing upward ,
指向 向上 ,

头顶上，繁星静静地俯瞰着那座高塔，它像一根指向天空的手指，仿佛在控诉着什么。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [rɪ'prəʊtʃ] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ðæt] [rein] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
as if in reproach at their indifference to the savagery that reigned over the
作为 如果 在 责备 在 他们的 漠不关心 到 这 野蛮 那 统治 超过 这
[həʊl] [ɜ:θ] .
whole earth .
所有的 地球 .

仿佛是在谴责他们对席卷全球的野蛮行径漠不关心。

[laɪk] [ə; eɪ]['feəri]['taʊə(r)][ɒv; əv]['dʒu:əlz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [rəʊz] .
Like a fairy tower of jewels the building rose .
喜欢 一个 仙女 塔 的 珠宝 这 建筑 玫瑰 .

这座建筑如同一座由宝石堆砌而成的仙境之塔拔地而起。

[ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [stri:mz] [ˌaɪ 'ti:] ['taʊəd] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ]
Alone among a wilderness of trees and streams it towered in a strange
独自的 之中 一个 荒野 的 树木 和 溪流 它 高耸 在 一个 奇怪的
['bju:ti] :
beauty :
美丽 :

它孤零零地耸立在树林和溪流环绕的荒野之中，散发着一种奇异的美感：

['mu:nlɪt] [tu:; tə]['sɪlvə(r)] , ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
moonlit to silver , lighted from within to a mass of
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 到 银 , 照明 从 之内 到 一个 大量的 的
['brɪliənt] [dʒemz] , [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [sə'ri:nli] [stɪl] .
brilliant gems , it stood serenely still .
杰出的 宝石 , 它 站立 平静地 仍然 .

月光洒在它身上，它银光闪闪，内部仿佛镶嵌着无数璀璨的宝石，静静地伫立着。

['ɑ:θə(r)] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['fju:taɪl] ['læntən] [ə'baʊt] [ɪts] [beɪs] , [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz]
Arthur , carrying his futile lantern about its base , felt his own insignificance as
亚瑟 , 携带 他的 徒劳 灯笼 关于 它是 根据 , 毛毡 他的 自己的 微不足道 作为
['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .
never before .
绝不 前 .

亚瑟徒劳地提着灯笼在地上晃荡，感受到自己前所未有的渺小。

[hi:; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [mʌst; məst] [θɪŋk] .
He wondered what the Indians must think .
他 想知道 什么 这 印度人 必须 思考 .

他想知道印第安人会怎么想。

[hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][streɪndʒ] [saɪt] — [fɪkst]
He knew there must be hundreds of eyes fixed upon the strange sight — fixed
他 知道 那里 必须 是 数百 的 眼睛 固定的 之上 这 奇怪的 视线 — 固定的
[ɪn] [ɔ:] - ['strɪkən] ['terə(r)][ɔ:(r)] [ˌsu:pə'stɪʃəs] ['revərəns] [ə'pɒn] [ðɪs] [ʌn'ɜ:θli] ['vɪzɪtə(r)][tu:; tə][ðeə(r)]
in awe - stricken terror or superstitious reverence upon this unearthly visitor to their
在 敬畏 - 受打击的 恐怖 或者 迷信的 尊敬 之上 这 超凡脱俗的 游客 到 他们的
['hʌntɪŋ] [graʊndz] .
hunting grounds .
打猎 理由 .

他知道一定有数百双眼睛注视着这奇异的景象——或惊恐万分，或迷信地敬畏着这位来到他们猎场的异界来客。

[ə; eɪ]['taɪni]['fɪgə(r)] , [dwɔ:f] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hu:z] [beɪs] [hi:; hi] ['skɜ:tɪd] ,
A tiny figure , dwarfed by the building whose base he skirted ,
一个 微小的 数字 , 矮小的 经过 这 建筑 谁 根据 他 裙摆 ,

一个渺小的身影，在他绕行的建筑物底部衬托下显得格外渺小。

['ɑ:θə(r)] [mu:vd] ['sləʊli] [ə'baʊt] [ðə; ði][vɑ:st][paɪl] .
Arthur moved slowly about the vast pile .
亚瑟 已搬 缓慢地 关于 这 广阔的 桩 .

亚瑟缓慢地绕着这堆巨大的土堆走动。

[ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vɑːst] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
The earth seemed not to have been affected by the vast weight of the tower .
这 地球 似乎 不是 到 有 到过 做作的 经过 这 广阔的 重量 的 这 塔 .

大地似乎并未受到这座塔巨大重量的影响。

['ɑːθə(r)] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [lɒŋ] ['kɒŋkriːt] [paɪlz] [riːtʃt] [fɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə] ['bedrɒk] .
Arthur knew , however , that long concrete piles reached far down to bedrock .
亚瑟 知道 , 然而 , 那 长的 具体的 堆 达到 远的 向下 到 基岩 .

然而，亚瑟知道，长长的混凝土桩一直延伸到基岩深处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðiːz] [paɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːθ] [daɪ'menʃ(ə)n] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
It was these piles that had sunk into the Fourth Dimension , carrying the building with them .
它 曾是 这些 堆 那 有 沉没 进入 这 第四 方面 , 携带 这 建筑 和 他们 .

正是这些桩柱沉入了第四维度，并将建筑物也带了下去。

['ɑːθə(r)] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [plænz] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [wen] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] .
Arthur had followed the plans with great interest when the Metropolitan was constructed .
亚瑟 有 随后 这 计划 和 伟大的 兴趣 什么时候 这 大都会 曾是 建造 .

大都会歌剧院建造时，亚瑟一直饶有兴趣地关注着设计图。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ,
It was an engineering feat , and in the engineering periodicals ,
它 曾是 一个 工程 特技 , 和 在 这 工程 期刊 ,

这是一项工程壮举，在工程期刊上，

[huːz] ['stʌdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] ['bɪznəs] ,
whose study was a part of Arthur's business ,
谁 学习 曾是 一个 部分 的 亚瑟的 商业 ,

他的研究是亚瑟生意的一部分，

[greɪt] [speɪs] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪts] [kən'strʌkʃn] .
great space had been given to the building and the methods of its construction .
伟大的 空间 有 到过 给定 到 这 建筑 和 这 方法 的 它是 建造 .

这座建筑及其建造方法都得到了充分的关注。

[waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['keəfəli] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
While examining the earth carefully he went over his theory of the cause for the catastrophe .
尽管 检查 这 地球 小心 他 去 超过 他的 理论 的 这 原因 为了 这 灾难 .

在仔细观察地球的过程中，他反复思考着造成这场灾难的原因。

[ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,
The whole structure must have sunk at the same time , or it , too ,
这 所有的 结构 必须 有 沉没 在 这 相同的 时间 , 或者 它 , 也 ,

整个建筑一定是同时下沉的，或者它也是。

[wʊd] [hæv; həv] [dɪs'ɪntɪɡreɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
would have disintegrated , as the other buildings had appeared to
会 有 解体 , 作为 这 其他 建筑物 有 出现 到
[dɪs'ɪntɪɡreɪt] .
disintegrate .
瓦解 .

它也应该像其他建筑物一样坍塌了。

['mentəli] ,
Mentally ,
精神上 ,

精神上，

['ɑːθə(r)] ['laikən] [ðə; ði] [səb'mɜːdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['əʊʃnz] [ɒv; əv][taɪm][tuː; tə][æn; ən]
Arthur likened the submergence of the tower in the oceans of time to an
亚瑟 类似 这 淹没 的 这 塔 在 这 海洋 的 时间 到 一个
['elɪveɪtə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['dɪfrənt] [flɔːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] .
elevator sinking past the different floors of an office building .
电梯 下沉 过去的 这 不同的 楼层 的 一个 办公室 建筑 .

亚瑟将高塔沉入时间的海洋比作电梯缓缓下沉办公楼的各个楼层。

[ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][skaɪ] - [skɹ'eɪpəz][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]
All about the building the other sky - scrapers of New York had seemed to
全部 关于 这 建筑 这 其他 天空 - 刮刀 的 新的 约克 有 似乎 到
['vænɪʃ] .
vanish .
消失 .

在这栋建筑周围，纽约其他摩天大楼似乎都消失了。

[ɪn][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] , [ðə; ði] [flɔːz] [wʌn] ['pɑːsɪz] [siːm] [tuː; tə][raɪz] ['ʌpwəd] .
In an elevator , the floors one passes seem to rise upward .
在 一个 电梯 , 这 楼层 一 通过 似乎 到 上升 向上 .

在电梯里，你经过的楼层似乎都在向上移动。

['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ə'nælədʒi][tuː; tə][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l][end] ,
Carrying out the analogy to its logical end ,
携带 出去 这 类比 到 它是 逻辑 结尾 ,

将这个类比推向逻辑的极致，

['ɑːθə(r)] ['riːzənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] [kɔːz] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪɡreɪt] ,
Arthur reasoned that the building itself had no more cause to disintegrate ,
亚瑟 有理智的 那 这 建筑 本身 有 不 更多的 原因 到 瓦解 ,

亚瑟认为，建筑物本身已经没有理由再坍塌了。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [siːmd] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪɡreɪt] ,
as the buildings it passed seemed to disintegrate ,
作为 这 建筑物 它 通过了 似乎 到 瓦解 ,

它所经过的建筑物似乎都在崩塌，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə][raɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]
than the elevator in the office building would have cause to rise because its
比 这 电梯 在 这 办公室 建筑 会 有 原因 到 上升 因为 它是
[sə'raʊndɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][raɪz] .
surroundings seemed to rise .
周围环境 似乎 到 上升 .

比起办公楼里的电梯，它之所以会上升，是因为周围的环境似乎在上升。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][streɪndʒ] ['stəːriŋz] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] .
Within the building , he knew , there were strange stirrings of emotions .
之内 这 建筑 , 他 知道 , 那里 是 奇怪的 搅拌 的 情绪 .

他知道，在这栋楼里，某种奇怪的情绪正在涌动。

[kwɪə(r)] ['kʌrənts] [ɒv; əv]['pænɪk][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ,
Queer currents of panic were running about ,
酷儿 电流 的 恐慌 是 跑步 关于 ,

恐慌的怪异暗流四处涌动，

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ə'baʊt][baɪ][ə; eɪ] ['kʌrənt]
throwing the people to and fro as leaves are thrown about by a current
投掷 这 人们 到 和 弗 作为 树叶 是 抛掷 关于 经过 一个 当前的
[ɒv; əv] [wɪnd] .
of wind .
的 风 .

就像风吹动树叶一样，人们被吹得东倒西歪。

[jet] , [ˌʌndə'niːθ] [ɔːl] [ðəʊz] ['ʌndə,kʌrənt] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
Yet , underneath all those undercurrents of fear , was a rapidly growing resolution
然而 , 下 全部 那些 暗流 的 害怕 , 曾是 一个 快速 生长 解决
,
,
,

然而，在所有这些恐惧的暗流之下，一种决心正在迅速增长。

['streŋθ(ə)nd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [wɜːk] .
strengthened by an increasing knowledge of the need to work .
加强 经过 一个 增加 知识 的 这 需要 到 工作 .

由于越来越意识到工作的必要性，这种意识增强了他们的决心。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['iːv(ə)n] [ðen] ['ʃɪftɪŋ] [ɔːl]['pɒsəb(ə)l] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Men were busy even then shifting all possible comfortable furniture to a single
男人 是 忙碌的 甚至 然后 转变 全部 可能的 舒服的 家具 到 一个 单身的
['stɔːri][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] .
story for the women in the building to occupy .
故事 为了 这 女性 在 这 建筑 到 占据 .

那时男人们就忙着把所有舒适的家具搬到同一层楼，供楼里的女人们居住。

[ðə; ði][men] [wʊd] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
The men would sleep on the floor for the present .
这 男人 会 睡觉 在 这 地面 为了 这 展示 .

目前，男人们将睡在地板上。

[bedz][ɒv; əv] [bau] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪmprəvaɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
Beds of boughs could be improvised on the morrow .
床 的 树枝 可以 是 即兴发挥 在 这 明天 .

明天可以临时用树枝铺成床。

[æt; ət]['sʌnraɪz] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['meni] [men] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [striːmz] [tuː; tə] [fɪʃ]
At sunrise on the following morning many men would go to the streams to fish
在 日出 在 这 下列的 早晨 许多 男人 会 去 到 这 溪流 到 鱼
,
,
,

第二天清晨日出时分，许多男人会到溪边去捕鱼。

['gɑːdɪd] [baɪ]['ʌðə(r)][men] .
guarded by other men .
守卫 经过 其他 男人 .

由其他男子看守。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [grɪm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
All would be frightened , no doubt , but there would be a grim resolution
全部 会 是 害怕 , 不 怀疑 , 但 那里 会 是 一个 严峻 解决
[ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] [fɪə(r)] .
underneath the fear .
下 这 害怕 .

毫无疑问，所有人都会感到害怕，但在恐惧之下，却隐藏着一个残酷的结局。

['ʌðə(r)] [men] [wʊd] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hʌnt] .
Other men would wander about to hunt .
其他 男人 会 漫步 关于 到 打猎 .

其他人则会四处游荡打猎。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] , [æt; ət] [liːst] ,
There was little likelihood of Indians approaching for some days , at least ,
那里 曾是 小的 可能性 的 印度人 接近 为了 一些 天 , 在 至少 ,

至少在未来几天内，印度人不太可能靠近。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] ['ɑːθə(r)] [ment] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɑː'stɪlətiz] [baɪ] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] .
but when they did come Arthur meant to avoid hostilities by all possible means .
但 什么时候 他们 做过 来 亚瑟 意思是 到 避免 敌对行动 经过 全部 可能的 方法 .

但当他们真的到来时，亚瑟打算尽一切可能避免敌对行动。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wʊd] [biː; bi] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [streɪndʒ] ['vɪzɪtəz] ,
The Indians would be fearful of their strange visitors ,
这 印度人 会 是 可怕 的 他们的 奇怪的 访客 ,

印第安人会害怕这些陌生的来访者。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] ['frendlinəs] [wɒz; wəz] ['seɪfɪst] ,
and it should not be difficult to convince them that friendliness was safest ,
和 它 应该 不是 是 难的 到 说服 他们 那 友善 曾是 最安全 ,

应该不难让他们相信友善是最安全的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ʌn'frendli] [dɪ'zaɪr] .
even if they displayed unfriendly desires .
甚至 如果 他们 显示 不友好 欲望 .

即使他们表现出不友好的意图。

[ðə; ði] ['presɪŋ] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [fuːd] .
The pressing problem was food .
这 紧迫 问题 曾是 食物 .

当时最紧迫的问题是粮食。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [sɒft] - ['bɒdid] [ænd; ənd] ['sɪti] - [bred] .
There were two thousand people in the building , soft - bodied and city - bred .
那里 是 二 千 人们 在 这 建筑 , 柔软的 - 有形的 和 城市 - 繁殖 .

大楼里有两千人，都是些体弱多病、在城市长大的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɑːdʃɪp] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] [wɒt] [mɔː(r)] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] .
They were unaccustomed to hardship , and could not endure what more primitive people would hardly have noticed .
他们 是 不习惯 到 困境 , 和 可以 不是 忍受 什么 更多的 原始 人们 会 几乎 有 注意到 .

他们不习惯艰苦的生活，无法忍受更原始的人们几乎不会注意到的苦难。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fed] , [bʌt; bət][fɜːst] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [fiːd] [ðəm'selvz] .
They must be fed , but first they must be taught to feed themselves .
他们 必须 是 美联储 , 但 第一的 他们 必须 是 教授 到 喂养 他们自己 .

它们需要食物，但首先必须教会它们自己觅食。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wʊd] [help] , [bʌt; bət]['ɑːθə(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
The fishermen would help , but Arthur could only hope that they would prove equal to the occasion .
这 渔民 会 帮助 , 但 亚瑟 可以 仅有的 希望 那 他们 会 证明 平等的 到 这 场合 .

渔民们会帮忙，但亚瑟只能希望他们能够胜任。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
He did not know what to expect from them .
他 做过 不是 知道 什么 到 预计 从 他们 .

他不知道该对他们抱有什么样的期待。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌntəz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
From the hunters he expected but little .
从 这 猎人 他 预期的 但 小的 .

他没想到猎人们会给他带来什么。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)]['weəri] ['hʌntəz] , [ænd; ənd] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] [ʃaɪ] [ɪf] [nɒt] [skeəs] .
The Indians were wary hunters , and game would be shy if not scarce .
这 印度人 是 警惕 猎人 , 和 游戏 会 是 害羞的 如果 不是 稀少 .

印第安人是谨慎的猎人，猎物即使不多，也往往十分胆怯。

[ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [bɝdz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['sʌnset] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l][saɪn] .
The great cloud of birds he had seen at sunset was a hopeful sign .
这 伟大的 云 的 鸟类 他 有 已见 在 日落 曾是 一个 充满希望 符号 .

日落时分他看到的那一大群鸟，是一个充满希望的征兆。

['ɑːθə(r)] ['veɪgli] [rɪ'membəd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [greɪt] [flɒks] [ɒv; əv] [wʊd] - ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ik'stəːmineit] ,
Arthur vaguely remembered stories of great flocks of wood - pigeons which had been exterminated ,
亚瑟 依稀 记得 故事 的 伟大的 羊群 的 木头 - 鸽子 哪个 有 到过 灭绝 ,

亚瑟隐约记得曾有大群的林鸽被灭绝的故事。

[æz; əz][ðə; ði]['bʌfələʊ][wɒz; wəz] [ik'stəːmineit] .
as the buffalo was exterminated .
作为 这 水牛 曾是 灭绝 .

因为水牛被灭绝了。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][klɪə(r)] .
As he considered the remembrance became more clear .
作为 他 经过考虑的 这 纪念 成为 更多的 清除 .

随着他的思考，记忆变得越来越清晰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fləʊn] [ɪn][hjuːdʒ] [flɒks] [wɪtʃ] ['nɪəli] ['daːkənd] [ðə; ði][skaɪ] .
They had flown in huge flocks which nearly darkened the sky .
他们 有 飞行 在 巨大的 羊群 哪个 几乎 变暗 这 天空 .

它们成群结队地飞来，几乎遮蔽了天空。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːtiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] ,
As late as the forties of the nineteenth century they had been an important article of food ,
作为 晚的 作为 这 四十年代 的 这 第十九 世纪 他们 有 到过 一个 重要的 文章 的 食物 ,

直到十九世纪四十年代，它们还是重要的食品。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['glʌtɪd] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
and had glutted the market at certain seasons of the year .
和 有 饱食 这 市场 在 肯定 季节 的 这 年 .
在一年中的某些季节，这些产品会造成市场供过于求。

[es'tel] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [bɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] ['sʌnset] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪdʒɪns] .
Estelle had said the birds he had seen at sunset were pigeons .
艾丝黛尔 有 说 这 鸟类 他 有 已见 在 日落 是 鸽子 .
埃斯特尔说他日落时看到的鸟是鸽子。

[pə'hæps] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fl'ɒks] .
Perhaps this was one of the great flocks .
也许 这 曾是 一 的 这 伟大的 羊群 .
或许这是一群数量庞大的鸟群之一。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [səʊ] , [ðə; ði] [fuːd] ['prɒbləm] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['les(ə)nd] ,
If it were really so , the food problem would be much lessened ,
如果 它 是 真的 所以 , 这 食物 问题 会 是 很多 减少 ,
如果情况真是如此，粮食问题就会大大缓解。

[prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [wei] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm] .
provided a way could be found to secure them .
假如 一个 方式 可以 是 成立 到 安全的 他们 .
前提是能找到保护它们的方法。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ,
The ammunition in the tower was very limited ,
这 弹药 在 这 塔 曾是 非常 有限的 ,
塔楼里的弹药非常有限。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][faʊnd][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] ,
and a shell could not be found for every bird that was needed ,
和 一个 壳 可以 不是 是 成立 为了 每一个 鸟 那 曾是 需要 ,
并非每只鸟都能找到合适的鸟壳。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] .
nor even for every three or four .
也不 甚至 为了 每一个 三 或者 四 .
甚至每三四个人中也没有。

[greɪt] [træps][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] , [ɔː(r)][bɜːd] - [laɪm] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] [prə'djuːst] .
Great traps must be devised , or bird - lime might possibly be produced .
伟大的 陷阱 必须 是 设计 , 或者 鸟 - 酸橙 可能 可能 是 生产 .
必须设计出绝妙的陷阱，否则可能会有人制造出捕鸟胶。

['ɑːθə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [es'tel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][bɜːd] - [laɪm] .
Arthur made a mental note to ask Estelle if she knew anything of bird - lime .
亚瑟 制成 一个 精神的 笔记 到 问 艾丝黛尔 如果 她 知道 任何事物 的 鸟 - 酸橙 .
亚瑟暗暗记下要问问埃斯特尔是否了解鸟胶。

[ə; eɪ] [veɪg] , ['hʌmɪŋ] [rɔː(r)] , ['ɔːltərɪŋ] [ɪn] [pɪtʃ] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
A vague , humming roar , altering in pitch , came to his ears .
一个 模糊的 , 哼唱 吼 , 改变 在 沥青 , 来了 到 他的 耳朵 .
他耳边传来一阵模糊的、嗡嗡作响的轰鸣声，音调不断变化。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
He listened for some time before he identified it as the sound of
他 听着 为了 一些 时间 前 他 已识别 它 作为 这 声音 的
[ðə; ði] [wɪnd] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪ'regjələ(r)] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .
the wind playing upon the irregular surfaces of the tower .
这 风 玩耍 之上 这 不规律的 表面 的 这 塔 .
他听了一会儿才确定那是风吹过塔身不规则表面的声音。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] ,
In the city the sound was drowned by the multitude of other noises ,
在 这 城市 这 声音 曾是 溺水 经过 这 民众 的 其他 噪音 ，

在城市里，这声音被其他各种各样的噪音淹没了。

[bʌt; bət][hɪə(r)]['ɑːθə(r)][kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
but here Arthur could hear it plainly .
但 这里 亚瑟 可以 听到 它 显然 .

但在这里，亚瑟却听得清清楚楚。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] .
He listened a moment , and became surprised at the number of night noises he could hear .
他 听着 一个 片刻 ， 和 成为 惊讶 在 这 数字 的 夜晚 噪音 他 可以 听到 .

他侧耳倾听了一会儿，惊讶地发现自己能听到这么多夜间的声音。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː; tə][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [saʊndz] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [self] - [prə'tekʃ(ə)n] .
In New York he had closed his ears to incidental sounds from sheer self - protection .
在 新的 约克 他 有 关闭 他的 耳朵 到 偶然的 声音 从 透明 自己 - 保护 .

在纽约，他出于自我保护的本能，对外界的声音充耳不闻。

['sʌmweə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] .
Somewhere he heard the ripple of a little spring .
某处 他 听到 这 波纹 的 一个 小的 春天 .

他听到了远处小泉水潺潺的流水声。

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
As the idea of a spring came into his mind ,
作为 这 主意 的 一个 春天 来了 进入 他的 头脑 ，

当他脑海中浮现出春天的景象时，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɛ'stɛlz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] - [təʊnd] [rɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] .
he remembered Estelle's description of the deep - toned roar she had heard .
他 记得 艾斯特尔的 描述 的 这 深的 - 色调 吼 她 有 听到 .

他想起了埃斯特尔对她听到的那声低沉咆哮的描述。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][kəʊld][stəʊn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
He put his hand on the cold stone of the building .
他 放 他的 手 在 这 寒冷的 石头 的 这 建筑 .

他把手放在冰冷的石墙上。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['vaɪbrənt] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .
There was still a vibrant quivering of the rock .
那里 曾是 仍然 一个 充满活力 颤抖 的 这 岩石 .

岩石依然剧烈地颤动着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wiːkə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .
It was weaker than before , but was still noticeable .
它 曾是 较弱 比 前 ， 但 曾是 仍然 显 .

虽然比以前弱了一些，但仍然很明显。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
He drew back from the rock and looked up into the sky .
他 画 后退 从 这 岩石 和 看起来 向上 进入 这 天空 .

他从岩石边退开，抬头望向天空。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [bleɪz] [wɪð] [stɑːz] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] [stɑːz] [ðæn; ðən] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
It seemed to blaze with stars , far more stars than Arthur had ever seen in the city ,
它 似乎 到 火焰 和 明星 , 远的 更多的 明星 比 亚瑟 有 曾经 已见 在 这 城市 ,

那里仿佛繁星点点，比亚瑟在城里见过的星星还要多得多。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ɪɡ'zɪstɪd] .
and more than he had dreamed existed .
和 更多的 比 他 有 梦见 存在 .

以及比他梦寐以求的还要多。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪlm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] .
As he looked , however , a cloud seemed to film a portion of the heavens .
作为 他 看起来 , 然而 , 一个 云 似乎 到 电影 一个 部分 的 这 天 .

然而，当他抬头望去时，仿佛有一朵云遮蔽了部分天空。

[ðə; ði] [stɑːz] [stɪl] [ʃəʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The stars still showed through it ,
这 明星 仍然 显示 通过 它 ,

星星依然透过云层显现出来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['twiŋkl] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] ['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
but they twinkled in a peculiar fashion that Arthur could not understand .
但 他们 闪烁 在 一个 奇特 时尚 那 亚瑟 可以 不是 理解 .

但它们闪烁的方式很奇特，亚瑟无法理解。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ɪn] ['ɡrəʊɪŋ] [pə'pleksəti] .
He watched in growing perplexity .
他 观看 在 生长 困惑 .

他越看越困惑。

[ðə; ði] [klaʊd] [muːvd] ['veri] ['swɪftli] .
The cloud moved very swiftly .
这 云 已搬 非常 迅速地 .

云层移动得非常快。

[θɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪlvəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Thin as it seemed to be , it should have been silvery from the moonlight ,
薄的 作为 它 似乎 到 是 , 它 应该 有 到过 银色 从 这 月光 ,

虽然看起来很薄，但在月光下应该会泛着银光。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪsəbli] [dɑːkə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .
but the sky was noticeably darker where it moved .
但 这 天空 曾是 明显地 较暗 在哪里 它 已搬 .

但它移动的地方，天空明显更暗。

[ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [əb'skjʊə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .
It advanced toward the tower and seemed to obscure the upper portion .
它 先进的 朝向 这 塔 和 似乎 到 朦胧 这 上 部分 .

它向塔楼推进，似乎遮蔽了塔楼的上部。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['məʊʃn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ɪts] [pɑːts] .
A confused motion became visible among its parts .
一个 使困惑 运动 成为 可见的 之中 它是 部分 .

它的各个部分之间开始出现混乱的运动。

[wɪsps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

Wisps of it whirled away from the brilliantly lighted tower , and then

缕缕 的 它 旋转 离开 从 这 精彩 照明 塔 , 和 然后

[rɪ'tɜːnd] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

returned swiftly toward it .

返回 迅速地 朝向 它 .

缕缕光芒从灯火辉煌的塔楼上飞散而去，然后又迅速飞回塔楼。

['ɑːθə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tɪŋk(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['skreɪpɪŋ] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [laʊdə] .

Arthur heard a faint tinkle , then a musical scraping , which became louder .

亚瑟 听到 一个 头晕的 小便 , 然后 一个 音乐 刮擦 , 哪个 成为 更大声 .

亚瑟听到一声轻微的叮当声，然后是一阵悦耳的刮擦声，声音越来越大。

[ə; eɪ] [feɪnt] [skriːm] ['saʊndɪd] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

A faint scream sounded , then another .

一个 头晕的 尖叫 听起来 , 然后 其他 .

一声微弱的尖叫响起，接着又是一声。

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [glɑːs] ,

The tinkle developed into the sound made by breaking glass ,

这 小便 发达 进入 这 声音 制成 经过 打破 玻璃 ,

叮当声逐渐演变成玻璃破碎的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]['frægmənts][æz; əz] [ðeɪ] [rʌbd]

and the scraping sound became that of the broken fragments as they rubbed

和 这 刮擦 声音 成为 那 的 这 破碎的 片段 作为 他们 摩擦

[ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪn][ðeə(r)] [fɔːl] .

against the sides of the tower in their fall .

反对 这 侧面 的 这 塔 在 他们的 落下 .

刮擦声变成了破碎的碎片在坠落时与塔壁摩擦的声音。

[ðə; ði] [skriːm] [keɪm] [ə'gen] .

The scream came again .

这 尖叫 来了 再次 .

那声尖叫再次响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

It was the frightened cry of a woman .

它 曾是 这 害怕 哭 的 一个 女士 .

那是女人惊恐的哭喊声。

[ə; eɪ] [sɒft] ['bɒdi] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] [nɒt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['ɑːθə(r)] [stʊd] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,

A soft body struck the earth not ten feet from where Arthur stood , then another ,

一个 柔软的 身体 击 这 地球 不是 十 脚 从 在哪里 亚瑟 站立 , 然后 其他 ,

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

and another .

和 其他 .

一个柔软的物体重重地摔在离亚瑟站立的地方不到十英尺的地方，接着又一个，再一个。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI .

十一 .

十一、

['ɑːθə(r)] [ɜːrdʒd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [spiːd] .

Arthur urged the elevator boy to greater speed .

亚瑟 敦促 这 电梯 男生 到 更大的 速度 .

亚瑟催促电梯员加快速度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːft] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
They were speeding up the shaft as rapidly as possible , but it was not fast enough .
他们 是 超速 向上 这 轴 作为 快速 作为 可能的 , 但 它 曾是 不是 快速地 足够的 .

他们尽最大努力加快轴的转速，但速度还不够快。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sentəd] ,
When they at last reached the height at which the excitement seemed to be centered ,
什么时候 他们 在 最后的 达到 这 高度 在 哪个 这 激动 似乎 到 是 居中 ,

当他们最终到达兴奋情绪最为集中的高度时，

[ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .
the car was stopped with a jerk and Arthur dashed down the hall .
这 车 曾是 停止 和 一个 混蛋 和 亚瑟 虚线 向下 这 大厅 .

汽车猛地停了下来，亚瑟冲下走廊。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [stə'nɒgrəfə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] , ['hʌdld] [tə'geðə(r)] .
Half a dozen frightened stenographers stood there , huddled together .
一半 一个 打 害怕 速记员 站立 那里 , 蜷缩着 一起 .

六名惊恐的速记员站在那里，挤在一起。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['ɑːθə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Arthur demanded .
" 亚瑟 要求 .

“亚瑟要求道。”

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [flɔːz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
Men were running , from the other floors to see what the trouble was .
男人 是 跑步 , 从 这 其他 楼层 到 看 什么 这 麻烦 曾是 .

男人们从其他楼层跑下来，想看看发生了什么事。

" [ðə; ði] — [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [brəʊk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fluː] [ɪn] [æt; ət] [ˌjuː 'es] !
" The — the windows broke , and — and something flew in at us !
" 这 — 这 视窗 打破 , 和 — 和 某物 飞翔 在 在 我们 !

“窗户碎了，然后——有什么东西朝我们飞了进来！”

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [gɑːspt] .
" one of them gasped .
" 一 的 他们 倒吸一口气 .

其中一人倒吸了一口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kræʃ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [skriːmd] [ə'gen] .
There was a crash inside the nearest office and the women screamed again .
那里 曾是 一个 碰撞 里面 这 最近的 办公室 和 这 女性 尖叫 再次 .

最近的办公室里传来一声巨响，女人们再次尖叫起来。

['ɑːθə(r)] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Arthur drew a revolver from his pocket and advanced to the door .
亚瑟 画 一个 左轮手枪 从 他的 口袋 和 先进的 到 这 门 .

亚瑟从口袋里掏出一把左轮手枪，走向门口。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , ['entəd] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] .
He quickly threw it open , entered , and closed it behind him .
他 迅速地 扔 它 打开 , 进入 , 和 关闭 它 在后面 他 .

他迅速拉开门，走了进去，然后把门关上了。

[ðəʊz] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['weɪtɪd] ['tensli] .
Those left out in the hall waited tensely .
那些 左边 出去 在 这 大厅 等待 紧张地 .

留在走廊里的人们紧张地等待着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] .
There was no sound .
那里 曾是 不 声音 .

周围一片寂静。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] .
The women began to look even more frightened .
这 女性 开始 到 看 甚至 更多的 害怕 .

女人们看起来更加惊恐了。

[ðə; ði] [men] ['ʃʌfld] [ðeə(r)] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The men shuffled their feet uneasily , and looked uncomfortably at one another .
这 男人 洗牌 他们的 脚 不安地 , 和 看起来 不舒服地 在 一 其他 .

男人们不安地挪动着脚步，尴尬地互相对视着。

[væn] ['deivəntə] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [heɪst] .
Van Deventer appeared on the scene , puffing a little from his haste .
范 代芬特尔 出现 在 这 场景 , 抽气 一个 小的 从 他的 匆忙 .

范·德文特出现在现场，匆忙之中略微喘着气。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd]['ɑːθə(r)] [keɪm] [aʊt] .
The door opened again and Arthur came out .
这 门 打开 再次 和 亚瑟 来了 出去 .

门再次打开，亚瑟走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He was carrying something in his hands .
他 曾是 携带 某物 在 他的 双手 .

他手里拿着什么东西。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ə'saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌmwɒt] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] .
He had put his revolver aside and looked somewhat foolish but very much delighted .
他 有 放 他的 左轮手枪 旁边 和 看起来 有些 愚蠢 但 非常 很多 高兴极了 .

他把左轮手枪放到一边，看起来有些傻气，但又非常高兴。

" [ðə; ði] [fuːd] ['kwestʃən] [ɪz]['set(ə)ld] , " [hiː; hi] [sed] ['hæpɪli] .
" The food question is settled , " he said happily .
" 这 食物 问题 是 定居 , " 他 说 快乐地 .

“食物问题解决了，”他高兴地说。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [hiː; hi] ['kærid] .
" He held out the object he carried .
" 他 握住 出去 这 目的 他 携带 .

他举起了他随身携带的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] .
It was a bird , apparently a pigeon of some sort .
它 曾是 一个 鸟 , 显然 一个 鸽子 的 一些 种类 .

那是一只鸟，显然是某种鸽子。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [stʌnd] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['ɑːθə(r)] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] ,
It seemed to have been stunned , but as Arthur held it out it stirred ,
它 似乎 到 有 到过 目瞪口呆 , 但 作为 亚瑟 握住 它 出去 它 搅拌 ,

它似乎愣住了，但当亚瑟把它举起来时，它动了动。

[ðen] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [flæpɪŋ] ['waɪldli] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
then struggled , and in a moment was flapping wildly in an attempt to escape .
然后 挣扎 , 和 在 一个 片刻 曾是 扑 疯狂地 在 一个 试图 到 逃脱 .

然后它挣扎起来，片刻之后便疯狂地扑腾着翅膀试图逃脱。

" [ɪts] [ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" It's a wood - pigeon , " said Arthur .
" 它是 一个 木头 - 鸽子 , " 说 亚瑟 .

"这是一只野鸽子，"亚瑟说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [flai] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ['sʌmtaɪmz] .
" They must fly after dark sometimes .
" 他们 必须 飞 后 黑暗的 有时 .

他们有时必须在天黑后飞行。

[ə; eɪ] [bɪg] [flɒk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] [ə'faʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪts] .
A big flock of them ran afoul of the tower and were dazed by the lights .
一个 大的 群 的 他们 跑 犯规 的 这 塔 和 是 茫然 经过 这 灯 .

一大群人撞上了高塔，被灯光晃得眼花缭乱。

[ðev] ['brəʊkən] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] , [ai] [deə(r)] [seɪ] ,
They've broken a lot of windows , I dare say ,
他们有 破碎的 一个 很多 的 视窗 , 我 敢 说 ,

我敢说，他们打破了很多窗户。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stəʊnwɜːk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [stʌnd] .
but a great many of them ran into the stonework and were stunned .
但 一个 伟大的 许多 的 他们 跑 进入 这 石方 和 是 目瞪口呆 .

但他们中的许多人撞到了石砌墙体上，惊呆了。

[ai] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ,
I was outside the tower ,
我 曾是 外部 这 塔 ,

我当时在塔外，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] ['hʌndrədz] .
and when I came in they were dropping to the ground by hundreds .
和 什么时候 我 来了 在 他们 是 下降 到 这 地面 经过 数百 .

当我进去的时候，他们成百上千地倒在地上。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ,
I didn't know what they were then ,
我 没有 知道 什么 他们 是 然后 ,

当时我并不知道它们是什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔː(r)] [səʊ] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd]
but if we wait twenty minutes or so I think we can go out and
但 如果 我们 等待 二十 分钟 或者 所以 我 思考 我们 能 去 出去 和
['gæðə(r)] [ʌp] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [miːlz] ,
gather up our supper and breakfast and several other meals ,
收集 向上 我们的 晚餐 和 早餐 和 一些 其他 餐 ,

但如果我们等个二十分钟左右，我想我们就可以出去准备晚餐、早餐和其他几顿饭了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
all at once .
全部 在 一次 .

一下子。

" [es'tel] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [naʊ] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːd] .
" Estelle had appeared and now reached out her hands for the bird .
" 艾丝黛尔 有 出现 和 现在 达到 出去 她 双手 为了 这 鸟 .

"埃斯特尔出现了，现在她伸出手去抓那只鸟。"

" [aɪl] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll take care of this one , " she said .
" 患病的 拿 关心 的 这 一 , " 她 说 .

"我会处理这件事的，"她说。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [stʌnd] [ɪn]
" Wouldn't it be a good idea to see if there aren't some more stunned in
" 不会 它 是 一个 好的 主意 到 看 如果 那里 不是 一些 更多的 目瞪口呆 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑː.fɪsɪz] ?
the other offices ?
这 其他 办公室 ?

"去其他办公室看看有没有更多人感到震惊，岂不是个好主意吗？"

" [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [stəʊvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['restrɒnt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)]
" In half an hour the electric stoves of the restaurant were going at their
" 在 一半 一个 小时 这 电的 炉灶 的 这 餐厅 是 去 在 他们的
[fʊl] [kə'pæsəti] .
full capacity .
满的 容量 .

半小时后，餐厅里的电炉就全速运转了。

[men] , ['tʃɪəfəli] [ɪk'saɪtɪd] [men] [naʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['pɪdʒɪns] [baɪ] ['ɑːmful] , [ænd; ənd]
Men , cheerfully excited men now , were bringing in pigeons by armfuls , and
男人 , 愉快地 兴奋的 男人 现在 , 是 带来 在 鸽子 经过 满满的 , 和
['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['skɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
other men were skinning them .
其他 男人 是 剥皮 他们 .

男人们兴高采烈地抱着一大堆鸽子进来，另一些男人则在剥鸽子的皮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] ,
There was no time to pluck them ,
那里 曾是 不 时间 到 采摘 他们 ,

没有时间把它们摘下来。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
though a great many of the women were busily engaged in that occupation .
尽管 一个 伟大的 许多 的 这 女性 是 忙碌地 已订婚的 在 那 职业 .

尽管很多妇女都忙于从事这项工作。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði][bɜːdz][kʊd; kəd][biː; bi] [kʊkt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]
As fast as the birds could be cooked they were served out to the
作为 快速地 作为 这 鸟类 可以 是 煮熟 他们 是 服务 出去 到 这
[ɪm'peɪʃ(ə)nt][bʌt; bət] [mʌtʃ] [tʃɪəd] ['kɑːstəwei] ,
impatient but much cheered castaways ,
不耐烦 但 很多 欢呼 遇难者 ,

鸟儿一煮熟就迅速端给了那些焦急但又欢呼雀跃的遇难者们。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['nɪəli] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['kæʒuəli]
and in a little while nearly every person in the place was walking casually
和 在 一个 小的 尽管 几乎 每一个 人 在 这 地方 曾是 步行 随意地
[ə'baʊt][ðə; ði][hɔːlz] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊstɪd] ,
about the halls with a roasted ,
关于 这 大厅 和 一个 烤 ,

不一会儿，几乎每个人都悠闲地拿着烤肉在走廊里走来走去，

[brɔɪld] , [ɔː(r)][fraɪd] ['pɪdʒɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
broiled , or fried pigeon in his hands .
烤制 , 或者 油煎 鸽子 在 他的 双手 .

他手里拿着烤鸽子或炸鸽子。

[ðə; ði] ['ʌvnz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊstɪŋ] ['pɪdʒɪns] , [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pænz][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The ovens were roasting pigeons , the frying - pans were frying them ,
这 烤箱 是 烘焙 鸽子 , 这 煎炸 - 平底锅 是 煎炸 他们 ,

烤箱里正烤着鸽子，煎锅里正煎着鸽子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brɔɪlə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][smɔːl][bʌt; bət]['tendə(r)][bɜːdz] .
and the broilers were loaded down with the small but tender birds .
和 这 肉鸡 是 已加载 向下 和 这 小的 但 投标 鸟类 .

肉鸡笼里装满了个头虽小但肉质鲜嫩的鸡。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['presɪŋ] ['kwestʃən] [tʃɪəd] ['evri] [wʌn] [ə'meɪzɪŋli] .
The unexpected solution of the most pressing question cheered every one amazingly .
这 意外 解决方案 的 这 最多 紧迫 问题 欢呼 每一个 一 令人惊讶的是 .

最紧迫问题的出人意料的解决方式让每个人都欣喜不已。

['meni] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [les] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
Many people were still frightened , but less frightened than before .
许多 人们 是 仍然 害怕 , 但 较少的 害怕 比 前 .

许多人仍然感到害怕，但比以前不那么害怕了。

['wʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [stɪl] [ə'prest] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
Worry for their families still oppressed a great many ,
担心 为了 他们的 家庭 仍然 受压迫者 一个 伟大的 许多 ,

许多人仍然为家人担忧，

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['hʌŋgə(r)][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv]
but the removal of the fear of immediate hunger led them to believe
但 这 移动 的 这 害怕 的 即时 饥饿 引领 他们 到 相信
[ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['prɒbləmz] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [sɒlvd] ,
that the other problems before them would be solved ,
那 这 其他 问题 前 他们 会 是 已解决 ,

但是，消除了对饥饿的恐惧，让他们相信摆在他们面前的其他问题也会迎刃而解。

[tuː] , [ænd; ənd][ɪn][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][ə; eɪ]['mænə(r)] .
too , and in as satisfactory a manner .
也 , 和 在 作为 令人满意的 一个 方式 .

而且，效果也同样令人满意。

['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɪð] [fɔː(r)] [brɔɪld] ['pɪdʒɪns] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] - ['peɪpə(r)] .
Arthur had returned to his office with four broiled pigeons in a sheet of wrapping - paper .
亚瑟 有 返回 到 他的 办公室 和 四 烤制 鸽子 在 一个 床单 的 包装 - 纸 .

亚瑟带着四只烤鸽子回到了办公室，鸽子用一张包装纸包着。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [ɪk'spektɪd] , [es'tel] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
As he somehow expected , Estelle was waiting there .
作为 他 不知何故 预期的 , 艾丝黛尔 曾是 等待 那里 .

正如他预料的那样，艾丝黛尔在那里等着他。

" [θɔːt] [aɪ'd] [brɪŋ] [lʌntʃ] [ʌp] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .
" Thought I'd bring lunch up , " he announced .
" 想法 ID 带来 午餐 向上 , " 他 宣布 .

“我想把午饭带上来，”他宣布道。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? "
" Are you hungry ? "
" 是 你 饥饿的 ? "

“你饿了吗？ ”

" ['stɑːvɪŋ] !
" Starving !
" 饥饿 !

“饿死了！ ”

" [es'tel] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
" Estelle replied , and laughed .
" 艾丝黛尔 回复 , 和 笑了 .

埃斯特尔回答道，然后笑了。

[ðə; ði] [həʊl] [kə'tæstrəfi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .
The whole catastrophe began to become an adventure .
这 所有的 灾难 开始 到 变得 一个 冒险 .

整场灾难竟然变成了一场冒险。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] ['iːgəli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɜːd] .
She bit eagerly into a bird .
她 少量 急切地 进入 一个 鸟 .

她迫不及待地咬了一口鸟。

['ɑːθə(r)] [bɪ'gæn] [æz; əz] ['hʌŋgrəli] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] .
Arthur began as hungrily on another .
亚瑟 开始 作为 饥饿地 在 其他 .

亚瑟开始狼吞虎咽地吃另一个。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['naɪðə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .
For some time neither spoke a word .
为了 一些 时间 两者都不 辐 一个 单词 .

两人沉默了许久。

[æt; ət] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːθə(r)] [weɪvd] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['pɪdʒɪn] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [desk] .
At last , however , Arthur waved the leg of his second pigeon toward his desk .
在 最后的 , 然而 , 亚瑟 挥手 这 腿 的 他的 第二 鸽子 朝向 他的 桌子 .

最后，亚瑟挥动着第二只鸽子的腿朝他的桌子走去。

" [lʊk] [wɒt] [wɪv] [gɒt] [hɪə(r)] !
" Look what we've got here !
" 看 什么 我们已经 得到 这里 !

“看看我们这儿有什么！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[es'tel] [n'ɒdɪd] .
Estelle nodded .
艾丝黛尔 点头 .

埃斯特尔点了点头。

[ðə; ði] [stʌnd] ['pɪdʒɪn] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [fɜːst] [pɪkt] [ʌp] [wɒz; wəz] [taɪd] [baɪ] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - [weɪt] .
The stunned pigeon Arthur had first picked up was tied by one foot to a paper - weight .
这 目瞪口呆 鸽子 亚瑟 有 第一的 挑选 向上 曾是 系 经过 一 脚 到 一个 纸 - 重量 .

亚瑟最先捡到的那只惊魂未定的鸽子，一只脚被绑在了镇纸上。

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [kiːp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] .
" I thought we might keep him for a souvenir , " she suggested .
" 我 想法 我们 可能 保持 他 为了 一个 纪念品 , " 她 建议 .

“我想我们可以把他留作纪念，”她建议道。

" [juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] ['kɒnfɪdənt] [wiːl; wil] [get] [bæk] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːθə(r)] [əb'zɜːvd] .
" You seem pretty confident we'll get back , all right , " Arthur observed .
" 你 似乎 漂亮的 自信的 出色地 得到 后退 , 全部 正确的 , " 亚瑟 观察到 .

“你似乎很有信心我们能平安返回，”亚瑟说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['lʌki] [ðəʊz] ['blesɪd; blest] [bɜ˞dz] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
" It was surely lucky those blessed birds came along .
" 它 曾是 一定 幸运的 那些 蒙福 鸟类 来了 沿着 .

“那些幸运的鸟儿的到来真是太好了。”

[ðev] ['hɑːtən] [ʌp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wʌndəfəli] ! "
They've heartened up the people wonderfully ! "
他们有 令人鼓舞 向上 这 人们 太棒了 ! "

他们极大地鼓舞了人们的士气!

" [əʊ] , [ai] [njuː] [jʊd] ['mænɪdʒ] ['sʌmhaʊ] ! " [sed] [es'tel] ['kɒnfɪdəntli] .
" Oh , I knew you'd manage somehow ! " said Estelle confidently .
" 哦 , 我 知道 你会 管理 不知何故 ! " 说 艾丝黛尔 自信地 .

“哦，我就知道你总能想办法的！”艾丝蒂尔自信地说。

" [ai] ['mænɪdʒ] ?
" I manage ?
" 我 管理 ?

“我能行吗？”

" ['ɑːθə(r)] [rɪ'piːtɪd] , ['smaɪlɪŋ] .
" Arthur repeated , smiling .
" 亚瑟 重复 , 微笑 .

“亚瑟笑着重复道。”

" [wɒt] [hæv; həv] [ai] [dʌn] ? "
" What have I done ? "
" 什么 有 我 完毕 ? "

我做了什么？

" [waɪ] , [juːv] [dʌn] ['evriθɪŋ] , " [ə'fɜːrm] [es'tel] ['staʊtli] .
" Why , you've done everything , " affirmed Estelle stoutly .
" 为什么 , 你已经 完毕 一切 , " 确认 艾丝黛尔 坚定地 .

“你已经竭尽全力了，”埃斯特尔坚定地说道。

" [juːv] [təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ,
" You've told the people what to do from the very first ,
" 你已经 讲述 这 人们 什么 到 做 从 这 非常 第一的 ,

“从一开始你就告诉人们该怎么做，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [bæk] .
and you're going to get us back .
和 你是 去 到 得到 我们 后退 .

你们一定会报复我们的。

" ['ɑːθə(r)] [grɪnd] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
" Arthur grinned , then suddenly his face grew a little more serious .
" 亚瑟 咧嘴一笑 , 然后 突然 他的 脸 生长 一个 小的 更多的 严肃的 .

亚瑟咧嘴一笑，然后他的表情突然变得严肃起来。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish I were as sure as you are , " he said .
" 我 希望 我 是 作为 当然 作为 你 是 , " 他 说 .

“我希望我能像你一样有把握，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ðəʊ] , ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] . "
" I think we'll be all right , though , sooner or later . "
" 我 思考 出色地 是 全部 正确的 , 尽管 , 很快 或者 之后 . "

“不过，我想我们迟早都会没事的。”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [es'tel] [dɪ'kleəd] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" I'm sure of it , " Estelle declared with conviction .
" 我是 当然 的 它 , " 艾丝黛尔 声明 和 定罪 .

“我对此深信不疑，”埃斯特尔坚定地说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] — "
" Why , you — "
" 为什么 , 你 — "

“为什么，你——”

" [waɪ] [ai] ? " [ɑːskt] ['ɑːθə(r)] [ə'gen] .
" Why I ? " asked Arthur again .
" 为什么 我 ? " 问 亚瑟 再次 .

“为什么是我？”亚瑟再次问道。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ɛ'stɛlz] .
He bent forward in his chair and fixed his eyes on Estelle's .
他 弯曲 向前 在 他的 椅子 和 固定的 他的 眼睛 在 艾斯特尔的 .

他向前倾身，目光紧紧盯着艾丝黛尔。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] , [ænd; ənd] ['stæmə] .
She looked up , met his gaze , and stammered .
她 看起来 向上 , 遇见 他的 目光 , 和 结结巴巴 .

她抬起头，与他对视，结结巴巴地说不出话来。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['leɪmli] .
" You — you do things , " she finished lamely .
" 你 — 你 做 事物 , " 她 完成的 跛行 .

“你——你做事，”她无力地总结道。

" [aɪm] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , " ['ɑːθə(r)] [sed] .
" I'm tempted to do something now , " Arthur said .
" 我是 受诱惑 到 做 某物 现在 , " 亚瑟 说 .

“我现在很想做点什么，”亚瑟说。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [mɪs] ['wʊdwəd] , [juːv] [biːn] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] .
" Look here , Miss Woodward , you've been in my employ for three or four months .
" 看 这里 , 错过 伍德沃德 , 你已经 到过 在 我的 采用 为了 三 或者 四 几个月 .

“伍德沃德小姐，你来我这儿工作三四个月了。”

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [aɪv] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɜːsənl] ['kɒments]
In all that time I've never had anything but the most impersonal comments
在 全部 那 时间 我已经 绝不 有 任何事物 但 这 最多 不具个人色彩 评论
[frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

这么长时间以来，我收到的只有你最冷漠的评论。

[waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ?
Why the sudden change ?
为什么 这 突然 改变 ?

为什么突然改变主意?

" [ðə; ði] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɔb] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['eni] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
" The twinkle in his eyes robbed his words of any impertinence .
" 这 闪烁 在 他的 眼睛 被抢劫 他的 字 的 任何 无礼 .

“他眼中闪烁的光芒使他的话语中没有任何无礼之意。”

" [waɪ] , [ai] ['riːəli] — [ai] ['riːəli] [sə'pəʊz] [ai] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [es'tel] .
" Why , I really — I really suppose I never noticed you before , " said Estelle .
" 为什么 , 我 真的 — 我 真的 认为 我 绝不 注意到 你 前 , " 说 艾丝黛尔 .

“哎呀，我——我以前真的从来没注意到你，”埃斯特尔说。

" [pliːz] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , " [sed] ['ɑːθə(r)] .
" Please notice me hereafter , " said Arthur .
" 请 注意 我 此后 , " 说 亚瑟 .

“以后请多多留意我，”亚瑟说道。

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪsɪŋ] [juː; jʊ] .
" I have been noticing you .
" 我 有 到过 注意到 你 .

我一直在关注你。

[aɪv] [biːn] ['duːɪŋ] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [els] .
I've been doing practically nothing else .
我已经 到过 正在做 几乎 没有什么 别的 .

我几乎没做其他任何事。

" [es'tel] [flʌʃt] [ə'gen] .
" Estelle flushed again .
" 艾丝黛尔 酡 再次 .

埃斯特尔又脸红了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [miːt] ['ɑːrθəːrz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪld] .
She tried to meet Arthur's eyes and failed .
她 尝试 到 见面 亚瑟的 眼睛 和 失败的 .

她试图与亚瑟对视，但失败了。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] ['despərətli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪdʒɪn] ['drʌmstɪk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
She bit desperately into her pigeon drumstick , trying to think of something
她 少量 绝望地 进入 她 鸽子 鸡腿 , 尝试 到 思考 的 某物
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

她拼命地咬着鸽子腿，努力想着该说些什么。

" [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] , " [went] [ɒn] ['ɑːθə(r)] ['medəˌtetɪvli] , " [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
" When we get back , " went on Arthur meditatively , " I'll have nothing to do
" 什么时候 我们 得到 后退 , " 去 在 亚瑟 冥想地 , " 患病的 有 没有什么 到 做
— [nəʊ] [wɜːk] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
— no work or anything .
— 不 工作 或者 任何事物 .

“等我们回去之后，”亚瑟沉思着继续说道，“我就什么都不用做了——不用工作，什么都不用做。”

[aɪl] [biː; bi] [brəʊk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] .
I'll be broke and out of a job .
患病的 是 打破 和 出去 的 一个 工作 .

我会破产，还会失业。

" [es'tel] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪm'fætɪkli] .
" Estelle shook her head emphatically .
" 艾丝黛尔 摇晃 她 头 强调地 .

埃斯特尔用力地摇了摇头。

['ɑːθə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
Arthur paid no attention .
亚瑟 有薪酬的 不 注意力 .

亚瑟没有在意。

" [es'tel] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Estelle , " he said , smiling , " would you like to be out of a job with me ?
" 艾丝黛尔 , " 他 说 , 微笑 , " 会 你 喜欢 到 是 出去 的 一个 工作 和 我 ?

“埃斯特尔,”他笑着说，“你想跟我一起失业吗？”

" [es'tel] [tɜːnd] ['krɪmz(ə)n] .
" Estelle turned crimson .
" 艾丝黛尔 转向 赤红 .

艾丝黛尔的脸涨得通红。

" [aɪm] [nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] , " ['ɑːθə(r)] [went] [ɒn] ['səʊbəli] .
" I'm not very successful , " Arthur went on soberly .
" 我是 不是 非常 成功的 , " 亚瑟 去 在 清醒地 .

“我不太成功,”亚瑟冷静地继续说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['hʌzbənd] , [aɪm] ['rɑːðə(r)] ['wɜːθləs] [ænd; ənd] ['leɪzi] ! "
" I'm afraid I wouldn't make a very good husband , I'm rather worthless and lazy ! "
" 我是 害怕的 我 不会 制作 一个 非常 好的 丈夫 , 我是 相当 毫无价值 和 懒惰的 ! "

“恐怕我不会是个好丈夫，我既没用又懒！”

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] , " [brəʊk] [ɪn] [es'tel] ; " [jʊr; jər] — [jʊr; jər] —
" You aren't , " broke in Estelle ; " you're — you're —
" 你 不是 , " 打破 在 艾丝黛尔 ; " 你是 — 你是 —

“你不是,”埃斯特尔断断续续地说，“你是——你是——”

" ['ɑːθə(r)] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
" Arthur reached over and took her by the shoulders .
" 亚瑟 达到 超过 和 采取 她 经过 这 肩膀 .

亚瑟伸手抓住她的肩膀。

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" What ? " he demanded .
" 什么 ? " 他 要求 .

“什么？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [drɔː] [ə'weɪ] .
She would not look at him , but she did not draw away .
她 会 不是 看 在 他 , 但 她 做过 不是 画 离开 .

她不肯看他，但也没有躲开。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
He held her from him for a moment .
他 握住 她 从 他 为了 一个 片刻 .

他把她从自己身边拉开片刻。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ?
" What am I ?
" 什么 是 我 ?

我是什么?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə'gen] .
" he demanded again .
" 他 要求 再次 .

他再次质问道。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Somehow he found himself kissing the tips of her ears .
不知何故 他 成立 他自己 接吻 这 尖端 的 她 耳朵 .

不知怎的，他发现自己正在亲吻她的耳尖。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['berid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Her face was buried against his shoulder .
她 脸 曾是 埋葬 反对 他的 肩膀 .

她的脸埋在他的肩膀上。

" [wɒt] [ˌeɪ 'em] [ai] ?
" What am I ?
" 什么 是 我 ?

我是什么?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['stɜːnli] .
" he repeated sternly .
" 他 重复 严厉地 .

他严厉地重复道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['mʌfld] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .
Her voice was muffled by his coat .
她 嗓音 曾是 闷音 经过 他的 外套 .

她的声音被他的外套闷住了。

" [jʊr; jər] — [jʊr; jər] [dɪə(r)] !
" You're — you're dear !
" 你是 — 你是 亲爱的 !

你——你真可爱!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪntəluːd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ,
There was an interlude of about a minute and a half ,
那里 曾是 一个 插曲 的 关于 一个 分钟 和 一个 一半 ,

中间有大约一分半钟的间歇,

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
then she pushed him away from her .
然后 她 推动 他 离开 从 她 .

然后她一把推开了他。

" [dəʊnt] !
" Don't !
" 不 !

“不!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['breθləsli] .
" she said breathlessly .
" 她 说 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地说。

" [pliːz] [doʊnt] ! "
" Please don't ! "
" 请 不 ! "

"求求你别这样！"

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
" Aren't you going to marry me ?
" 不是 你 去 到 结婚 我 ?

你不打算嫁给我吗?

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[stɪl] ['krɪmz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] ['ʃaɪli] .
Still crimson , she nodded shyly .
仍然 赤红 , 她 点头 害羞地 .

她脸颊依旧绯红，羞涩地点了点头。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
He kissed her again .
他 亲吻 她 再次 .

他又吻了她。

" [pliːz] [doʊnt] !
" Please don't !
" 请 不 !

"请不要！"

" [ʃiː; ʃi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" she protested .
" 她 抗议 .

她抗议道。

[ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [ðə; ði] [lə'pelz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
She fondled the lapels of his coat , quite content to have his arms about her .
她 抚摸 这 翻领 的 他的 外套 , 相当 内容 到 有 他的 武器 关于 她 .

她抚摸着他的外套翻领，很享受被他搂在怀里的感觉。

" [waɪ] ['meiənt] [ai] [kɪs] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
" Why mayn't I kiss you if you're going to marry me ?
" 为什么 可能不会 我 吻 你 如果 你是 去 到 结婚 我 ?

"如果你要嫁给我，为什么我不能吻你？"

" ['ɑːθə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Arthur demanded .
" 亚瑟 要求 .

"亚瑟要求道。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'mjʊə(r)] ['primnis] .
She looked up at him with an air of demure primness .
她 看起来 向上 在 他 和 一个 空气 的 端庄 呆滞 .

她抬头看着他，神情矜持而略带羞涩。

" [juː; jʊ] — [juːv] [biːn] ['iːtɪŋ] ['pɪdʒɪn] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɪn] [mɒk] ['grævəti] , " [ænd; ənd] —
" You — you've been eating pigeon , " she told him in mock gravity , " and —
" 你 — 你已经 到过 吃 鸽子 , " 她 讲述 他 在 嘲笑 重力 , " 和 —
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ɪz] ['griːsi] !
and your mouth is greasy !
和 你的 嘴 是 腻 !

"你——你一直在吃鸽子，"她装出一副严肃的样子对他说，"而且——而且你的嘴巴油腻腻的！"

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" XII .
" 十二 .

"十二、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [wiːks] ['leɪtə(r)] .
It was two weeks later .
它 曾是 二 周 之后 .

两周后。

[es'tel] [lʊkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)][waɪld] ['lændskeɪp] .
Estelle looked out over the now familiar wild landscape .
艾丝黛尔 看起来 出去 超过 这 现在 熟悉的 荒野 景观 .

埃斯特尔眺望着眼前这片如今已十分熟悉的荒野景色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][nɪə(r)][baɪ][ðeə(r)]
It was much the same when she looked far away , but near by there
它 曾是 很多 这 相同的 什么时候 她 看起来 远的 离开 , 但 靠近 经过 那里
[wɜː(r); wə(r)] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .
were great changes .
是 伟大的 变化 .

当她眺望远方时，景色大同小异，但近处却发生了巨大的变化。

[ə; eɪ] [klɪəd] [treɪl] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] ,
A cleared trail led through the woods to the waterfront ,
一个 已清除 踪迹 引领 通过 这 树林 到 这 滨水区 ,

一条清理出来的步道穿过树林通往水边，

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɑːft][ɒv; əv][lɒgz] [ɪk'stendɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] .
and a raft of logs extended out into the river for hundreds of feet .
和 一个 筏 的 日志 扩展 出去 进入 这 河 为了 数百 的 脚 .

一筏原木延伸到河中数百英尺。

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][rɑːft][wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] ['bɪzi] ['fɪʃəmən] — [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
Both sides of the raft were lined with busy fishermen — men and women ,
两个都 侧面 的 这 筏 是 衬里 和 忙碌的 渔民 — 男人 和 女性 ,
[tuː] .
too .
也 .

木筏两岸都挤满了忙碌的渔民——男女都有。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [maʊnd] [ɒv; əv]
A little to the north of the base of the building a huge mound of
一个 小的 到 这 北 的 这 根据 的 这 建筑 一个 巨大的 冢 的
[ɜːθ] [sməʊkt] ['sʌlənli] .
earth smoked sullenly .
地球 熏制 闷闷不乐地 .

在建筑物底部北侧不远处，一个巨大的土堆阴沉地冒着烟。

[ðə; ði] [kəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ænd; ənd] ['tʃɑːkəʊl] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [tuː; tə]
The coal in the cellar had given out and charcoal had been found to
这 煤炭 在 这 地窖 有 给定 出去 和 木炭 有 到过 成立 到
[biː; bi] [ðə; ði] [best] ['sʌbstɪtjuːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ɪmprəvaɪz] .
be the best substitute they could improvise .
是 这 最好的 代替 他们 可以 凑合 .

地窖里的煤炭用完了，他们发现木炭是最好的替代品。

[ðə; ði] [maʊnd] [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɑːkəʊl] [wɒz; wəz] [meɪd] .
The mound was where the charcoal was made .
这 冢 曾是 在哪里 这 木炭 曾是 制成 .

这个土堆是用来制作木炭的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['faɪərz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['tʃɑːkəʊl] ,
It was heart - breaking work to keep the fires going with charcoal ,
它 曾是 心 - 打破 工作 到 保持 这 火灾 去 和 木炭 ,

用木炭维持火势是一项令人心碎的工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [səʊ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [drɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəːnisiz] ,
because it burned so rapidly in the powerful draft of the furnaces ,
因为 它 烧伤 所以 快速 在 这 强大的 草稿 的 这 熔炉 ,

因为它在炉膛强劲的气流中燃烧得非常迅速。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['faɪə(r)] - [ruːm] [gæŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kruːtɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪts]
but the original fire - room gang had been recruited to several times its
但 这 原来的 火 - 房间 帮派 有 到过 招募 到 一些 时代 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbə(r)] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,
original number from among the towerites ,
原来的 数字 从 之中 这 - ,

但是，最初的火室帮派成员已经从塔楼居民中招募了数倍于原来的人数。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [hɑːd] .
and the work was divided until it did not seem hard .
和 这 工作 曾是 分割 直到 它 做过 不是 似乎 难的 .

工作被分工完成，直到不再觉得困难为止。

[æz; əz] [es'tel] [lʊkt] [daʊn] [tuː] ['taɪni] ['fɪgəz] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
As Estelle looked down two tiny figures sauntered across the clearing from the
作为 艾丝黛尔 看起来 向下 二 微小的 数据 漫步 穿过 这 清理 从 这
[wʊdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['ænɪm(ə)l] [slʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
woods with a heavy animal slung between them .
树林 和 一个 重的 动物 吊着 之间 他们 .

埃斯特尔向下望去，只见两个小身影从树林中悠闲地穿过空地，中间拖着一头沉重的动物。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
One of them was using a gun as a walking - stick .
一 的 他们 曾是 使用 一个 枪 作为 一个 步行 - 戳 .

其中一人把枪当拐杖用。

[es'tel] [sɔː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ɪts] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] ['bærəl] .
Estelle saw the flash of the sun on its polished metal barrel .
艾丝黛尔 锯 这 闪光 的 这 太阳 在 它是 抛光 金属 桶 .

艾丝蒂尔看到阳光照射在它光滑的金属枪管上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,
There were a number of Indians in the clearing ,
那里 是 一个 数字 的 印度人 在 这 清理 ,

空地上有一些印第安人，

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪts] .
watching with wide - open eyes the activities of the whites .
观看 和 宽的 - 打开 眼睛 这 活动 的 这 白人 .

睁大眼睛观察白人的活动。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [kə'nuːz] ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['hʌdsən] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] ['fɪʃəmən] ,
Dozens of birch - bark canoes dotted the Hudson , each with its load of fishermen ,
几十个 的 桦木 - 吠 独木舟 虚线 这 哈德逊 , 每个 和 它是 加载 的 渔民 ,

哈德逊河上点缀着数十艘桦树皮独木舟，每艘船上都载满了渔民。

[ɪn'dʌstriəsli] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] .
industriously working for the white people .
勤奋地 在职的 为了 这 白色的 人们 .

勤恳地为白人工作。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
It had been hard to overcome the fear in the Indians ,
它 有 到过 难的 到 克服 这 害怕 在 这 印度人 ,

要克服印第安人心中的恐惧并非易事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [peɪd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['revərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪts] , [bʌt; bət] [feə(r)] ['diːlɪŋz] ,
and they still paid superstitious reverence to the whites , but fair dealings ,
和 他们 仍然 有薪酬的 迷信的 尊敬 到 这 白人 , 但 公平的 交易 ,

他们仍然对白人抱有迷信的敬畏，但交易公平公正。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['redinəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ,
coupled with a constant readiness to defend themselves ,
耦合 和 一个 持续的 准备就绪 到 保卫 他们自己 ,

再加上时刻准备自卫的态度，

[hæd; həd] [ɪneɪbld] ['ɑːθə(r)] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['treɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ðæt] [hæd; həd]
had enabled Arthur to institute a system of trading for food that had
有 已启用 亚瑟 到 研究所 一个 系统 的 贸易 为了 食物 那 有
[səʊ] [fɑː(r)] [pruːvd] [ˌsætɪs'fæktəri] .
so far proved satisfactory .
所以 远的 已证实 令人满意的 .

这使得亚瑟能够建立一套粮食交易体系，到目前为止，这套体系已被证明是令人满意的。

[ðə; ði] ['waɪts] [hæd; həd] [faʊnd] [speə(r)] [ɪ'lektrɪk] - [lait] [bʌlbz] ['væljuəb(ə)l] ['kʌrənsi] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð]
The whites had found spare electric - light bulbs valuable currency in dealing with
这 白人 有 成立 空闲的 电的 - 光 灯泡 有价值的 货币 在 处理 和
[ðə; ði] ['red.men] .
the redmen .
这 红人 .

白人发现，备用电灯泡是与印第安人交易时很值钱的货币。

['pɪktʃə(r)] - ['waɪə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['haɪli] [praɪzd] .
Picture - wire , too , was highly prized .
图片 - 金属丝 , 也 , 曾是 高度 珍贵的 .

图片线也备受珍视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [left] ['hæŋɪŋ] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] .
There was not a picture left hanging in any of the offices .
那里 曾是 不是 一个 图片 左边 绞刑 在 任何 的 这 办公室 .

所有办公室里都没有挂着照片。

['met(ə)l] ['peɪpə(r)] - [naɪvz] [bɔːt] [hjuːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['iːgə(r)] ['ɪndiən]
Metal paper - knives bought huge quantities of provisions from the eager Indian
金属 纸 - 刀具 买 巨大的 数量 的 条款 从 这 渴望的 印度
['treɪdəz] ,
traders ,
交易员 ,

金属裁纸刀从热情的印度商人手中购得了大量的粮食。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] ['kʌrənt] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] [ðæt] ['ɑːθə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [eɪt] [kə'nuː]
and the story was current in the tower that Arthur had received eight canoe
和 这 故事 曾是 当前的 在 这 塔 那 亚瑟 有 已收到 八 独木舟
- [ləʊdz] [ɒv; əv] [kɔːn] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] - [daʊn] ['taɪpraɪtə(r)] .
- loads of corn and vegetables in exchange for a broken - down typewriter .
- 负载 的 玉米 和 蔬菜 在 交换 为了 一个 破碎的 - 向下 打字机 .

塔楼里流传着这样一个故事：亚瑟用一台坏掉的打字机换来了八船玉米和蔬菜。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ges] [wɒt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ['wɒntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] ,
No one could guess what the savages wanted with the typewriter ,
不 一 可以 猜测 什么 这 野蛮人 通缉 和 这 打字机 ,

谁也猜不到那些野蛮人用打字机想做什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [traɪ'ʌmfəntli] .
but they had carted it away triumphantly .
但 他们 有 推车 它 离开 凯旋而归 .

但他们却得意洋洋地把它运走了。

[es'tel] [smaɪld] ['tendəli] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['ɑːθə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]
Estelle smiled tenderly to herself as she remembered how Arthur had been the
艾丝黛尔 微笑 温柔地 到 她自己 作为 她 记得 如何 亚瑟 有 到过 这
['liːdɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbələs] ['entəpraɪzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːstəwei] [hæd; həd] [biːn]
leading spirit in all the numberless enterprises in which the castaways had been
领导 精神 在 全部 这 无数 企业 在 哪个 这 遇难者 有 到过
[fɔːst] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] .
forced to engage .
强制 到 从事 .

埃斯特尔想起亚瑟在无数次荒岛求生者被迫参与的冒险中扮演的领导角色，不禁露出了温柔的微笑。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][speə(r)][ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ]
He would come to her in a spare ten minutes , and tell her how
他 会 来 到 她 在 一个 空闲的 十 分钟 , 和 告诉 她 如何
['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
everything was going .
一切 曾是 去 .

他会利用空闲的十分钟时间去找她，告诉她一切进展如何。

[hiː; hi] [siːmd] ['kjʊəriəsli] ['bɔɪˌlaɪk] [ɪn] [ðəʊz] ['məʊmənts] .
He seemed curiously boylike in those moments .
他 似乎 奇怪的是 男孩般的 在 那些 时刻 .

那一刻，他看起来竟像个孩子。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] - [ruːm] — [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]
Sometimes he would come straight from the fire - room — he insisted on
有时 他 会 来 直的 从 这 火 - 房间 — 他 坚持 在
['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['ɑːdʒuəs] ['djuːtiz] — ['hævɪŋ] ['heɪstɪli] [kliːnd] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)]
taking part in all the more arduous duties — having hastily cleaned himself for
采取 部分 在 全部 这 更多的 艰巨 职责 — 拥有 草草 已清洗 他自己 为了
[hɜː(r); hə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
her inspection ,
她 检查 ,

有时他会直接从火房出来——他坚持要参与所有更艰苦的工作——匆匆洗漱完毕后接受她的检查。

[snætʃ] [ə; eɪ] ['hʌrid] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɒf] , ['lɑːfɪŋ] ,
snatch a hurried kiss , and then go off , laughing ,
抢夺 一个 慌忙 吻 , 和 然后 去 离开 , 笑 ,

匆匆地亲了一下，然后笑着走开了。

[tuː; tə][help] [tʃɒp] [daʊn] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːft] .
to help chop down trees for the long fishing - raft .
到 帮助 劈 向下 树木 为了 这 长的 钓鱼 - 筏 .

帮忙砍伐树木，以便建造长长的渔筏。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['tʃɑːkəʊl] ,
He had told them how to make charcoal ,
他 有 讲述 他们 如何 到 制作 木炭 ,

他告诉了他们如何制作木炭，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]
had taken a leading part in establishing and maintaining friendly relations with
有 已采取 一个 领导 部分 在 建立 和 保持 友好的 关系 和
[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
the Indians ,
这 印度人 ,

在建立和维持与印度人的友好关系方面发挥了主导作用，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [sʌb] - ['beɪsmənt] ,
and was now down in the deepest sub - basement ,
和 曾是 现在 向下 在 这 最深处 子 - 地下室 ,

现在他已经到了最深的地下室。

['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bæk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
working with a gang of volunteers to try to put the building back where it
在职的 和 一个 帮派 的 志愿者 到 尝试 到 放 这 建筑 后退 在哪里 它
[bɪ'lɒŋd] .
belonged .
属于 .

与一群志愿者一起努力，试图将这座建筑放回原位。

[es'tel] [hæd; həd] [sed] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] ,
Estelle had said , after the collapse of the flooring in the board - room ,
艾丝黛尔 有 说 , 后 这 坍塌 的 这 地板 在 这 木板 - 房间 ,

会议室地板塌陷后，埃斯特尔曾说过：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .
that she heard a sound like the rushing of waters .
那 她 听到 一个 声音 喜欢 这 匆忙 的 水 .

她听到类似流水的声音。

['ɑːθə(r)] , [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [seɪf] - [dɪ'pɒzɪt] [vɔːlt] [stʊd] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Arthur , on examining the floor where the safe - deposit vault stood , found it
亚瑟 , 在 检查 这 地面 在哪里 这 安全的 - 订金 金库 站立 , 成立 它
[hæd; həd]['rɪz(ə)n][æn; ən] [ɪntʃ] .
had risen an inch .
有 升起 一个 英寸 .

亚瑟检查了保险库所在的地面，发现地面抬高了一英寸。

[ɒn] [ðiːz] [fækts][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .
On these facts he had built up his theory .
在 这些 事实 他 有 建造 向上 他的 理论 .

他正是基于这些事实构建了他的理论。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [laɪk] [ɔːl] ['mɒd(ə)n][skaɪ] - [skɹ'eɪpəz] , ['restɪd] [ɒn] ['kɒŋkriːt] [paɪlz] [ɪk'stendɪŋ] [daʊn]
The building , like all modern sky - scrapers , rested on concrete piles extending down
这 建筑 , 喜欢 全部 现代的 天空 - 刮刀 , 休息 在 具体的 堆 扩展 向下
[tuː; tə] ['bedrɒk] .
to bedrock .
到 基岩 .

这座建筑和所有现代摩天大楼一样，都建在延伸到基岩的混凝土桩上。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [paɪlz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [tjuːb] [ə'rɪdʒənəli]
In the center of one of those piles there was a hollow tube originally
在 这 中心 的 一 的 那些 堆 那里 曾是 一个 空洞的 管子 起初
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [ɑː'tiːziən] [wel] .
intended to serve as an artesian well .
故意的 到 服务 作为 一个 自流井 出色地 .

其中一堆土堆的中心有一根空心管，最初是打算用作自流井的。

[ðə; ði] [fləʊ] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [ʌp] .
The flow had been insufficient and the well had been stopped up .
这 流动 有 到过 不足的 和 这 出色地 有 到过 停止 向上 .

水流量不足，油井被堵住了。

['ɑːθə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]
Arthur , of course , as an engineer , had studied the construction of
亚瑟 , 的 课程 , 作为 一个 工程师 , 有 研究 这 建造 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
the building with great care ,
这 建筑 和 伟大的 关心 ,

当然，身为工程师的亚瑟对这座建筑的构造进行了非常仔细的研究。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['pɑːtli] ['hɒləʊ] [paɪl][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst]
and happened to remember that this partly hollow pile was the one nearest
和 发生 到 记住 那 这 部分 空洞的 桩 曾是 这 一 最近的
[ðə; ði] [seɪf] - [dɪ'pɒzɪt] [vɔːlt] .
the safe - deposit vault .
这 安全的 - 订金 金库 .

碰巧记得，这堆半空心的土堆离保险库最近。

[ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] - [ruːm] [flɔː(r)][hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ]
The collapse of the board - room floor had suggested that some change
这 坍塌 的 这 木板 - 房间 地面 有 建议 那 一些 改变
[hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] ,
had happened in the building itself ,
有 发生 在 这 建筑 本身 ,

会议室地板的坍塌表明大楼本身可能发生了一些变化。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] - [vɔːlt] [hæd; həd] ['æktʃuəli]
and that was found when he saw that the deposit - vault had actually
和 那 曾是 成立 什么时候 他 锯 那 这 订金 - 金库 有 实际上
['rɪz(ə)n][æn; ən] [ɪntʃ] .
risen an inch .
升起 一个 英寸 .

当他发现金库实际上上升了一英寸时，就发现了这一点。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kə'nektɪd] [ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [paɪl] [wɪð] [ðə; ði][paɪp]
He at once connected the rise in the flooring above the hollow pile with the pipe
他 在 一次 连接 这 上升 在 这 地板 多于 这 空洞的 桩 和 这 管道
[ɪn][ðə; ði][paɪl] .
in the pile .
在 这 桩 .

他立刻将空心桩上方地板的隆起与桩内的管道联系起来。

[es'tel] [hæd; həd] [hɜːd] ['lɪkwɪd] [saʊndz] .
Estelle had heard liquid sounds .
艾丝黛尔 有 听到 液体 声音 .

埃斯特尔听到了液体流动的声音。

['evɪdəntli] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɑː'tiːziən] [paɪp]['ʌndə(r)][æn; ən]
Evidently water had been forced into the hollow artesian pipe under an
显然 水 有 到过 强制 进入 这 空洞的 自流井 管道 在下面 一个
[ʌn'θɪŋkəbl] ['preʃə(r)] [wen] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'kɜːd] .
unthinkable pressure when the catastrophe occurred .
不可思议 压力 什么时候 这 灾难 发生 .

显然，灾难发生时，水在难以想象的压力下被强行灌入了空心自流井管道。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [kə'tæstrəfi] [ə; eɪ]
From the rumbling and the suddenness of the whole catastrophe a
从 这 隆隆声 和 这 突然 的 这 所有的 灾难 一个
[vɒl'kænɪk][ɔː(r)]['saɪzmɪk] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] .
volcanic or seismic disturbance was evident .
火山 或者 地震 干扰 曾是 明显 .

从隆隆的巨响和整个灾难的突然性来看，显然是火山或地震活动。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][vɒl'kænɪk][ɔː(r)]['saɪzmɪk]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [sə'dʒestid]
The connection of volcanic or seismic action with a flow of water suggested
这 联系 的 火山 或者 地震 行动 和 一个 流动 的 水 建议
[ə; eɪ]['giːzə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][hɒt] [sprɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,
a geyser or a hot spring of some sort ,
一个 喷泉 或者 一个 热的 春天 的 一些 种类 ,

火山或地震活动与水流的联系表明可能存在间歇泉或某种温泉。

['prɒbəbli] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd]['brəʊkən] [θruː] [ɪts]['nɔːm(ə)l] ['kɒnfaɪnz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]
probably a spring which had broken through its normal confines some time before
大概 一个 春天 哪个 有 破碎的 通过 它是 普通的 限制 一些 时间 前
,
,
,

可能是之前某个时候冲破正常屏障的泉眼。

[bʌt; bət] [huːz] ['preʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
but whose pressure had been sufficient to prevent the accident until the
但 谁 压力 有 到过 充足的 到 防止 这 事故 直到 这
['feɪljə(r)][ɒv; əv][ɪts] [fləʊ] .
failure of its flow .
失败 的 它是 流动 .

但在流量中断之前，其压力足以防止事故发生。

[wen] [ðə; ði] [fləʊ] [siːst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sæŋk] ['ræpɪdli] .
When the flow ceased the building sank rapidly .
什么时候 这 流动 停止 这 建筑 沉没 快速 .

水流停止后，建筑物迅速下沉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] " ['sɪŋkɪŋ] " [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [də'rekʃ(ə)n] — [ðə; ði] [fɔːθ]
For the fact that this " sinking " was in the fourth direction — the Fourth
为了 这 事实 那 这 " 下沉 " 曾是 在 这 第四 方向 — 这 第四
[daɪ'menʃ(ə)n] — ['ɑːθə(r)] [hæd; həd][nəʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Dimension — Arthur had no explanation .
方面 — 亚瑟 有 不 解释 .

对于这种“下沉”发生在第四个方向——第四维度——这一事实，亚瑟无法解释。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [njuː] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] [æn; ən] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)]
He simply knew that in some mysterious way an outlet for the pressure
他 简单地 知道 那 在 一些 神秘 方式 一个 出路 为了 这 压力
[hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,
had developed in that fashion ,
有 发达 在 那 时尚 ,

他只知道，不知何故，这种压力已经以某种神秘的方式找到了出口。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['taʊə(r)][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ɪts][fɔːl] [θruː] [taɪm] .
and that the tower had followed the spring in its fall through time .
和 那 这 塔 有 随后 这 春天 在 它是 落下 通过 时间 .

而这座塔也随着春天的脚步，在时间的长河中逐渐坍塌。

[ðə; ði][səʊl] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn] ['hɒləʊ]
The sole apparent change in the building had occurred above the one hollow
这 唯一 明显 改变 在 这 建筑 有 发生 多于 这 一 空洞的
['kɒŋkriːt] [paɪl] ,
concrete pile ,
具体的 桩 ,

建筑物唯一明显的改变发生在那个空心混凝土桩的上方。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ɪf] ['ækses] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][tuː; tə][ðə; ði]
which seemed to indicate that if access were to be had to the
哪个 似乎 到 表明 那 如果 使用权 是 到 是 有 到 这
[mɪ'stɪəriəs] ,
mysterious ,
神秘 ,

这似乎表明，如果想要接触到神秘的事物，

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)]['əʊnli] [ə'sjuːmd] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θruː] [ðæt] [paɪl] .
and so far only assumed spring , it must be through that pile .
和 所以 远的 仅有的 假定 春天 , 它 必须 是 通过 那 桩 .

到目前为止，人们只认为春天来了，那一定是穿过了那堆东西。

[waɪl] [ðə; ði] [vɔːlt] [rɪ'teɪnd] [ɪts][æb'nɔːm(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
While the vault retained its abnormal elevation ,
尽管 这 金库 保留 它是 异常 海拔 ,

虽然金库仍然保持着其异常高程，

['ɑːθə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɔːtə(r)][æt; ət][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl]
Arthur believed that there was still water at an immense and incalculable
亚瑟 相信 那 那里 曾是 仍然 水 在 一个 巨大 和 不可估量
['preʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][paɪp] .
pressure in the pipe .
压力 在 这 管道 .

亚瑟认为管道里仍然有水，而且水压巨大，难以估量。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][tæp][ðə; ði][paɪp][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['preʃə(r)] [hæd; həd] [ə'beit] .
He dared not attempt to tap the pipe until the pressure had abated .
他 敢于 不是 试图 到 轻敲 这 管道 直到 这 压力 有 减弱 .

他不敢在压力消退之前尝试敲击管道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][faʊnd][ðə; ði] [vɔːlt] ['sləʊli] ['set(ə)lɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .
At the end of a week he found the vault slowly settling back into place .
在 这 结尾 的 一个 星期 他 成立 这 金库 缓慢地 安顿 后退 进入 地方 .

一周后，他发现金库慢慢地恢复了原位。

[wen] [ɪts] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['nɔːm(ə)l][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [hiː; hi] [deəd] [bɪ'gɪn] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ][həʊl]
When its return to the normal was complete he dared begin boring a hole
什么时候它是 返回 到 这 普通的 曾是 完全的 他 敢于 开始 无聊的 一个 洞
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [tjuːb] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [paɪl] .
to reach the hollow tube in the concrete pile .
到 抵达 这 空洞的 管子 在 这 具体的 桩 .

当它完全恢复正常后，他才敢开始钻孔，以接触混凝土桩中的空心管。

[æz; əz][hiː; hi] [sə'spektɪd] ,
As he suspected ,
作为 他 怀疑 ,

正如他所料，

[hiː; hi] [faʊnd] ['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪl] — ['wɔːtə(r)] [huːz] ['sʌlfərəs] [ænd; ənd]['mɪnərəl]['neɪtʃə(r)]
he found water in the pile — water whose sulfurous and mineral nature
他 成立 水 在 这 桩 — 水 谁 硫磺 和 矿物 自然
[kən'fɜːmd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ə; eɪ]['giːzə(r)] ['riːtʃɪŋ] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
confirmed his belief that a geyser reaching deep into the bosom of the earth ,
确认的 他的 信仰 那 一个 喷泉 到达 深的 进入 这 怀 的 这 地球 ,

他在土堆里发现了水——这种水的硫磺和矿物质特性证实了他之前的想法，即地底深处有一个间歇泉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [taɪm] ,
as well as far back in the realms of time ,
作为 出色地 作为 远的 后退 在 这 领域 的 时间 ,

以及远古时期，

[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][dʒɔːnt][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] .
was at the bottom of the extraordinary jaunt of the tower .
曾是 在 这 底部 的 这 非凡的 短途旅行 的 这 塔 .

当时他正处于这座非凡的塔楼之旅的底部。

['gaɪzəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌsætɪs'fæktəri] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Geysers were still far from satisfactory things to explain .
间歇泉 是 仍然 远的 从 令人满意的 事物 到 解释 .

间歇泉的形成仍然远非人们能够完全解释清楚的事情。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veɪgəriz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][ɔːl] .
There are many of their vagaries which we cannot understand at all .
那里 是 许多 的 他们的 反复无常 哪个 我们 不能 理解 在 全部 .

他们的许多怪癖我们完全无法理解。

[wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðem; ðəm] ,
We do know a few things which affect them ,
我们 做 知道 一个 很少 事物 哪个 影响 他们 ,

我们确实知道一些会影响他们的因素，

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] " ['səʊpɪŋ] " [ðem; ðəm] [wɪl] ['stɪmjuleɪt] [ðeə(r)] [fləʊ] [ɪn][æn; ən]
and one thing is that " soaping " them will stimulate their flow in an
和 一 事物 是 那 " 肥皂 " 他们 将要 刺激 他们的 流动 在 一个
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] .
extraordinary manner .
非凡的 方式 .

其中一点是，“用肥皂清洗”它们会以一种非凡的方式刺激它们的流动。

['ɑːθə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] " [səʊp] " [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['giːzə(r)] [wen] [ðə; ði] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ɪts] [fləʊ]
Arthur proposed to " soap " this mysterious geyser when the renewal of its flow
亚瑟 建议的 到 " 肥皂 " 这 神秘 喷泉 什么时候 这 续期 的 它是 流动
[ʃʊd; ʃəd] [lɪft][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːpɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪljə(r)]
should lift the runaway sky - scraper back to the epoch from which the failure
应该 举起 这 逃跑 天空 - 刮刀 后退 到 这 时代 从 哪个 这 失败
[ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl] .
of the flow had caused it to fall .
的 这 流动 有 导致 它 到 落下 .

亚瑟提议，当这神秘的间歇泉恢复喷发时，用肥皂“浇灭”它，这样失控的摩天大楼就能回到因间歇泉喷发中断而倒塌的时代。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
He made his preparations with great care .
他 制成 他的 准备工作 和 伟大的 关心 .

他做事非常谨慎。

[hiː; hi] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [wɜːk] ,
He confidently expected his plan to work ,
他 自信地 预期的 他的 计划 到 工作 ,

他自信地认为自己的计划会成功。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][skaɪ] - ['skreɪpə(r)][wʌns][mɔː(r)] ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][mɪd] - [taʊn] [njuː] [jɔːk]
and to see the sky - scraper once more towering over mid - town New York
和 到 看 这 天空 - 刮刀 一次 更多的 参天 超过 中 - 镇 新的 约克
[æz; əz][wɒz; wəz][ɪts][wəʊnt] ,
as was its wont ,
作为 曾是 它是 惯于 ,

再次看到摩天大楼像往常一样耸立在纽约市中心，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['hʌntəz] [tuː; tə][rɪ'læks][ðeə(r)] ['efəts] [ɒn] [ðæt]
but he did not allow the fishermen and hunters to relax their efforts on that
但 他 做过 不是 允许 这 渔民 和 猎人 到 放松 他们的 努力 在 那
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

但他并没有因此而允许渔民和猎人放松努力。

[ðeɪ] ['leɪbəd] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
They labored as before ,
他们 辛勤劳作 作为 前 ,

他们像以前一样辛勤劳作。

[waɪl] [diːp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sʌb] - ['beɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] ['bɪldɪŋ] ['ɑːθə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
while deep down in the sub - basement of the colossal building Arthur and his
尽管 深的 向下 在 这 子 - 地下室 的 这 庞大 建筑 亚瑟 和 他的
[ˌvɒlən'tiəz] [tɔil] ['maɪtɪli] .
volunteers toiled mightily .
志愿者 辛勤劳作 非常 .

与此同时，在这座庞大建筑的地下室深处，亚瑟和他的志愿者们正在辛勤劳作。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][bɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [paɪl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɪ'ðɪn]
They had to bore through the concrete pile until they reached the hollow within
他们 有 到 钻孔 通过 这 具体的 桩 直到 他们 达到 这 空洞的 之内
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们必须钻穿混凝土桩，直到到达其内部的空心部分。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['evɪdəns] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪp][hæd; həd] [kən'fɜːmd]
Then , when the evidence gained from the water in the pipe had confirmed
然后 , 什么时候 这 证据 获得 从 这 水 在 这 管道 有 确认的
[hɪz; ɪz]['səːmaiz, səː'maiz] ,
his surmises ,
他的 推测 ,

然后，当从管道中的水中获得的证据证实了他的推测之后，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðeə(r)] " [tʃɑːdʒ] " [ɒv; əv] ['səʊpi] ['lɪkwɪdz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['giːzə(r)]
they had to prepare their " charge " of soapy liquids by which the geyser
他们 有 到 准备 他们的 " 收费 " 的 肥皂泡 液体 经过 哪个 这 喷泉
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [stɜːd] [tuː; tə] [rɪ'njuːd] [æk'tɪvəti] .
was to be stirred to renewed activity .
曾是 到 是 搅拌 到 更新 活动 .

他们需要准备一些肥皂水作为"燃料"，用以搅动间歇泉，使其重新活跃起来。

[greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊp] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['skrʌbˌwʊmən] [ɪn] ['skrʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːz]
Great quantities of the soap used by the scrubwomen in scrubbing down the floors
伟大的 数量 的 这 肥皂 用过的 经过 这 洗碗女工 在 擦洗 向下 这 楼层
[wɒz; wəz] [bɔɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['sɪrəpi] [mes] [wɒz; wəz] [ɪ'vɒlvd] .
was boiled with water until a sirupy mess was evolved .
曾是 煮沸 和 水 直到 一个 糖浆 混乱 曾是 进化 .

女工们用来擦洗地板的大量肥皂与水一起煮沸，直到变成黏稠的糖浆状物质。

[miːnz] [hæd; həd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kwɪkli] [ˌɪntrə'djuːst]
Means had then to be provided by which this could be quickly introduced
方法 有 然后 到 是 假如 经过 哪个 这 可以 是 迅速地 介绍
['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [paɪl] ,
into the hollow pile ,
进入 这 空洞的 桩 ,

因此必须找到方法，能够迅速将这种物质引入空心堆中。

[ðə; ði] [həʊl] [ðen] [kləʊzd] , [ænd; ənd] [ðen] [breɪst] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ʌn'pærəleld] [ɪn]
the hole then closed , and then braced to withstand a pressure unparalleled in
这 洞 然后 关闭 , 和 然后 支撑 到 经受 一个 压力 无与伦比 在
[haɪ'drɒlɪk] ['saɪəns] .
hydraulic science .
液压 科学 .

随后，这个孔洞闭合，并加固以承受水力学领域前所未有的压力。

['ɑːθə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [paɪl][ðə; ði] ['səʊpi] ['lɪkwɪd] [wʊd] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə]
Arthur believed that from the hollow pile the soapy liquid would find its way to
亚瑟 相信 那 从 这 空洞的 桩 这 肥皂泡 液体 会 寻找 它是 方式 到
[ðə; ði]['giːzə(r)]['prɒpə(r)] ,
the geyser proper ,
这 喷泉 恰当的 ,

亚瑟认为，从那堆空心的肥皂水最终会流到间歇泉里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɪ'fekt] [ɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['les(ə)nd] [fləʊ] [tuː; tə][ɪts]['fɔːmə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz]
where it would take effect in stimulating the lessened flow to its former proportions
在哪里 它 会 拿 影响 在 刺激性的 这 减少 流动 到 它是 以前的 比例
.
.
.

它的作用是刺激减少的血流量恢复到原来的水平。

[wen] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd]
When that took place he believed that the building would return as swiftly and
什么时候 那 采取 地方 他 相信 那 这 建筑 会 返回 作为 迅速地 和
[æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə]['nɔːm(ə)l] ,
as surely as it had left them to normal ,
作为 一定 作为 它 有 左边 他们 到 普通的 ,

他相信，当那件事发生后，大楼会像离开时一样迅速而肯定地恢复原状。

['mɒd(ə)n] [taɪmz] .
modern times .
现代的 时代 .

现代。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [es'tel] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
The telephone rang in his office , and Estelle answered it .
这 电话 响铃 在 他的 办公室 , 和 艾丝黛尔 回答 它 .

他办公室里的电话响了，埃斯特尔接了电话。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] .
Arthur was on the wire .
亚瑟 曾是 在 这 金属丝 .

亚瑟当时正在监听。

[ə; eɪ]['sɪgnəl][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['kɑːstəweɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
A signal was being hung out for all the castaway to return to the
一个 信号 曾是 存在 悬挂 出去 为了 全部 这 荒岛求生者 到 返回 到 这
['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sevrəl] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
building from their several occupations .
建筑 从 他们的 一些 职业 .

现场挂出了信号，通知所有遇难者从各自的工作岗位返回大楼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [səʊp] [ðə; ði] ['giːzə(r)] .
They were about to soap the geyser .
他们 是 关于 到 肥皂 这 喷泉 .

他们正准备用肥皂清洗间歇泉。

[dɪd] [es'tel] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃ] ?
Did Estelle want to come down and watch ?
做过 艾丝黛尔 想 到 来 向下 和 手表 ?

埃斯特尔想下来观看吗?

[ʃiː; ʃi] [dɪd] !
She did !
她 做过 !

她做到了!

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['hɔːlweɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['həʊpf(ə)l] ['piːp(ə)l] [truːp] [ɪn] .
She stood in the main hallway as the excited and hopeful people trooped in .
她 站立 在 这 主要的 门厅 作为 这 兴奋的 和 充满希望 人们 成群结队 在 .

她站在主走廊里，看着兴奋而充满希望的人们鱼贯而入。

[wen] [ðə; ði] [lɑːst] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [kləʊzd] .
When the last was inside the doors were firmly closed .
什么时候 这 最后的 曾是 里面 这 门 是 牢牢 关闭 .

最后一个人进去后，大门就被紧紧地关上了。

[ðə; ði] [fjuː] ['frendli] ['ɪndiənz] [ˌaʊt'saɪd] [steərd] [pə'pleksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [waɪt] ['strendʒər] .
The few friendly Indians outside stared perplexedly at the mysterious white strangers .
这 很少 友好的 印度人 外部 凝视 困惑地 在 这 神秘 白色的 陌生人 .

外面几个友好的印度人困惑地盯着这些神秘的白人陌生人。

[ðə; ði] ['waɪts] , ['lɑːfɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
The whites , laughing excitedly , began to wave to the Indians .
这 白人 , 笑 兴奋地 , 开始 到 海浪 到 这 印度人 .

白人兴奋地笑着，开始向印第安人挥手。

[ðeə(r)] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] ['premətʃə(r)] .
Their leave - taking was premature .
他们的 离开 - 采取 曾是 过早 .

他们的离开为时过早。

[es'tel] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] .
Estelle took her way down into the cellar .
艾丝黛尔 采取 她 方式 向下 进入 这 地窖 .

埃斯特尔径直走向地窖。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .
Arthur was awaiting her arrival .
亚瑟 曾是 等待中 她 到达 .

亚瑟正在等她到来。

[væn] ['deivəntə] [stʊd] [nɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] , ['graɪmi] ['membəz] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] [ˌvɒlən'tɪə(r)]
Van Deventer stood near , with the grinning , grimy members of Arthur's volunteer
范 代芬特尔 站立 靠近 , 和 这 咧嘴笑 , 肮脏的 成员 的 亚瑟的 志愿者
[wɜːk] [gæŋ] .
work gang .
工作 帮派 .

范·德文特站在附近，和亚瑟的志愿工作队的成员们在一起，他们咧嘴笑着，浑身脏兮兮的。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['kɒŋkriːt] [paɪl] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] .
The massive concrete pile stood in the center of the cellar .
这 大量的 具体的 桩 站立 在 这 中心 的 这 地窖 .

巨大的混凝土桩矗立在地下室中央。

[ə; eɪ][bɪg] [stiːm] - ['bɔɪlə(r)][wɒz; wəz] ['kʌp(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][paɪp] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
A big steam - boiler was coupled to a tiny pipe that led into the heart of
一个 大的 蒸汽 - 锅炉 曾是 耦合 到 一个 微小的 管道 那 引领 进入 这 心 的
[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] .
the mass of concrete .
这 大量的 的 具体的 .

一台大型蒸汽锅炉通过一根细小的管道连接到混凝土块的中心。

['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['səʊpi] ['lɪkwɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [paɪl][baɪ] [stiːm] .
Arthur was going to force the soapy liquid into the hollow pile by steam .
亚瑟 曾是 去 到 力量 这 肥皂泡 液体 进入 这 空洞的 桩 经过 蒸汽 .

亚瑟打算用蒸汽将肥皂液压入空心堆中。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [stiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] .
At a signal steam began to hiss in the boiler .
在 一个 信号 蒸汽 开始 到 嘶 在 这 锅炉 .

一声令下，锅炉内开始冒出蒸汽。

[lɪv; laɪv] [stiːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] - [ruːm] [fɔːst] [ðə; ði] ['səʊpi] ['sɪrəp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)] ,
Live steam from the fire - room forced the soapy sirup out of the boiler ,
居住 蒸汽 从 这 火 - 房间 强制 这 肥皂泡 糖浆 出去 的 这 锅炉 ,

燃烧室喷出的蒸汽将肥皂浆从锅炉中挤出。

[θruː] [ðə; ði] [smɔːl] ['aɪən] [paɪp] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['giːzə(r)][fɑː(r)]
through the small iron pipe , into the hollow that led to the geyser far
通过 这 小的 铁 管道 , 进入 这 空洞的 那 引领 到 这 喷泉 远的
[ˌʌndə'graʊnd] .
underground .
地下 .

通过细小的铁管，进入通往地下深处间歇泉的空腔。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['gælənz] [ɪn] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [θriː]
Six thousand gallons in all were forced into the opening in a space of three
六 千 加仑 在 全部 是 强制 进入 这 开幕 在 一个 空间 的 三
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

在短短三分钟内，总共有六千加仑的水被灌入开口处。

['ɑːrθərz] ['graɪmi] [gæŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['despərət] [heɪst] .
Arthur's grimy gang began to work with desperate haste .
亚瑟的 肮脏的 帮派 开始 到 工作 和 绝望的 匆忙 .

亚瑟那群肮脏的团伙开始拼命地赶工。

['kwɪkli] [ðeɪ] [wɪð'druː] [ðə; ði]['aɪən][paɪp][ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stiːl] [plʌg] ,
Quickly they withdrew the iron pipe and inserted a long steel plug ,
迅速地 他们 退出 这 铁 管道 和 插入 一个 长的 钢 插头 ,

他们迅速拔出铁管，插入一根长长的钢塞。

['peɪnfəli] ['biːt(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['sɒlɪd]['met(ə)l] .
painfully beaten from a bar of solid metal .
痛苦地 被打败 从 一个 酒吧 的 坚硬的 金属 .

被一根实心金属棒狠狠地敲打着。

[ðen] , ['gɜːdɪŋ] [ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] ['kɒŋkriːt] [paɪl] , [rɪŋ] ['ɑːftə(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l][wɒz; wəz] [slɪpt] [ɒn]
Then , girding the colossal concrete pile , ring after ring of metal was slipped on
然后 , 格栅 这 庞大 具体的 桩 , 戒指 后 戒指 的 金属 曾是 滑倒了 在
,
,
,

然后，在巨大的混凝土桩上，一圈又一圈的金属环被套了上去。

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [plʌg] [ɪn] [pleɪs] .
to hold the plug in place .
到 抓住 这 插头 在 地方 .

用于固定插头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

失控的摩天大楼(The Runaway Skyscraper)
第4/4页

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfgɑːrdz] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['fɑːsənd] ['fɜːmli] [wen] [es'tel] ['lɪsnd]
The last of the safeguards was hardly fastened firmly when Estelle listened
这 最后的 的 这 保障措施 曾是 几乎 系紧 牢牢 什么时候 艾丝黛尔 听着
[ɪn'tentli] .
intently .
专注地 .

当艾丝蒂尔全神贯注地听着时，最后一道安全措施几乎还没完全扣紧。

" [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] !
" I hear a rumbling !
" 我 听到 一个 隆隆声 !

我听到隆隆声！

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
" she said quietly .
" 她 说 悄悄 .

她轻声说道。

['ɑːθə(r)] [riːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] .
Arthur reached forward and put his hand on the mass of concrete .
亚瑟 达到 向前 和 放 他的 手 在 这 大量的 的 具体的 .

亚瑟向前伸出手，把手放在那块混凝土上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kwɪvərɪŋ] !
" It is quivering !
" 它 是 颤抖 !

它在颤抖！

" [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz]['kwaɪətli] .
" he reported as quietly .
" 他 据报道 作为 悄悄 .

他悄悄地报告道。

" [ai] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
" I think we'll be on our way in a very little while .
" 我 思考 出色地 是 在 我们的 方式 在 一个 非常 小的 尽管 .

"我想我们很快就能出发了。"

" [ðə; ði] [gruːp] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steəz] ,
" The group broke for the stairs ,
" 这 团体 打破 为了 这 楼梯 ,

"这群人走向楼梯，

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][æz; əz][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] [meɪd] [ɪts] [wei] [bæk] [θruː]
to watch the panorama as the runaway sky - scraper made its way back through
到 手表 这 全景 作为 这 逃跑 天空 - 刮刀 制成 它是 方式 后退 通过
[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði][taɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
the thousands of years to the times that had built it for a
这 数千 的 年 到 这 时代 那 有 建造 它 为了 一个
['mɒnjumənt][tuː; tə]['mɒd(ə)n] ['kɒmɜːs] .
monument to modern commerce .
纪念碑 到 现代的 商业 .

看着这座失控的摩天大楼穿越数千年，回到当初建造它作为现代商业纪念碑的时代，欣赏全景。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [es'tel] [went] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
Arthur and Estelle went high up in the tower .
亚瑟 和 艾丝黛尔 去 高的 向上 在 这 塔 .

亚瑟和艾丝黛尔爬上了塔顶。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['ɑːrθərz] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [lʊkt] ['iːgəli] ,
From the window of Arthur's office they looked eagerly ,
从 这 窗户 的 亚瑟的 办公室 他们 看起来 急切地 ,

他们从亚瑟办公室的窗户向外望去，眼神中充满了渴望。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [slaɪt] ['kwɪvə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [gɒt] ['ʌndə(r)] [wei] .
and felt the slight quiver as the tower got under way .
和 毛毡 这 轻微 颤动 作为 这 塔 得到 在下面 方式 .

随着塔楼启动，我感觉到了轻微的震动。

[es'tel] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [mend] [ɪts] [peɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] .
Estelle looked up at the sun , and saw it mend its pace toward the west .
艾丝黛尔 看起来 向上 在 这 太阳 , 和 锯 它 修补 它是 步伐 朝向 这 西方 .

埃斯特尔抬头望向太阳，看到它正朝着西方缓缓落下。

[naɪt] [fel] .
Night fell .
夜晚 跌倒 .

夜幕降临。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [saʊndz] [bɪ'keɪm] [haɪ] - [pɪtʃt] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
The evening sounds became high - pitched and shrill , then seemed to cease altogether .
这 晚上 声音 成为 高的 - 投球 和 尖锐 , 然后 似乎 到 停止 共 .

傍晚的声音变得尖锐刺耳，然后似乎完全消失了。

[ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lait] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] .
In a very little while there was light again , and the sun was speeding across the sky .
在 一个 非常 小的 尽管 那里 曾是 光 再次 , 和 这 太阳 曾是 超速 穿过 这 天空 .

没过多久，天又亮了，太阳飞快地划过天空。

[ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] , ['vaɪə] [ðə; ði] [iːst] .
It sank hastily , and returned almost immediately , via the east .
它 沉没 草草 , 和 返回 几乎 立即地 , 通过 这 东方 .

它迅速下沉，几乎立即从东面返回。

[ɪts] [peɪs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['breɪknek] [rʌʃ] .
Its pace became a breakneck rush .
它是 步伐 成为 一个 断颈 匆忙 .

它的速度变得飞快。

[daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
Down behind the hills and up in the east .
向下 在后面 这 丘陵 和 向上 在 这 东方 .

山后下方，东边。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [west] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .
Down in the west , up in the east .
向下 在 这 西方 , 向上 在 这 东方 .

西边低，东边高。

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] — [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [bɪ'gæn] .
Down and up — The flickering began .
向下 和 向上 — 这 闪烁 开始 .

忽上忽下——闪烁开始了。

[ðə; ði] [reɪs] [bæk] [tə'wɔːd] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
The race back toward modern times had started .
这 种族 后退 朝向 现代的 时代 有 开始 .

回归现代的竞赛已经开始。

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] [es'tel] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rʌʃt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [lait] ,
Arthur and Estelle stood at the window and looked out as the sun rushed more and more rapidly across the sky until it became but a streak of light ,
亚瑟 和 艾丝黛尔 站立 在 这 窗户 和 看起来 出去 作为 这 太阳 匆忙 更多的 和 更多的 快速 穿过 这 天空 直到 它 成为 但 一个 条纹 的 光 ,

亚瑟和艾丝黛尔站在窗边，望着太阳越来越快地划过天空，直到最后只剩下一道光芒。

['ʃɪftɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [pɑːst] [ɪn] [ðeə(r)] [tɜːn] .
shifting first to the right and then to the left as the seasons passed in their turn .
转变 第一的 到 这 正确的 和 然后 到 这 左边 作为 这 季节 通过了 在 他们的 转动 .

随着季节更迭，它先向右移动，然后向左移动。

[wɪð] ['ɑːrθərz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [es'tel] [stɛərd] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['lændskeɪp] ,
With Arthur's arms about her shoulders , Estelle stared out across the unbelievable landscape ,
和 亚瑟的 武器 关于 她 肩膀 , 艾丝黛尔 凝视 出去 穿过 这 难以置信 景观 ,

亚瑟的双臂搂着埃斯特尔的肩膀，她凝视着眼前令人难以置信的美景。

[waɪl] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] , [ðə; ði] [w'ɪntəz] [ænd; ənd] ['sʌməz] ,
while the nights and days , the winters and summers ,
尽管 这 夜晚 和 天 , 这 冬天 和 夏天 ,

而夜晚和白昼，冬天和夏天，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [kɑːm, kɑːlm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [swept] [pɑːst] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪ'revəkəb(ə)l] [pɑːst] .
and the storms and calms of a thousand years swept past them into the irrevocable past .
和 这 暴风雨 和 平静 的 一个 千 年 扫荡 过去的 他们 进入 这 不可撤销的 过去的 .

一千年的风风雨雨，在他们身边悄然流逝，成为不可逆转的过去。

['prez(ə)ntli] ['ɑːθə(r)] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Presently Arthur drew her to him and kissed her .
目前 亚瑟 画 她 到 他 和 亲吻 她 .

亚瑟随即把她拉到身边，吻了她。

[waɪl] [hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ] ['swɪftli] [dɪd] [ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] [fliː] [baɪ] ,
While he kissed her , so swiftly did the days and years flee by ,
尽管 他 亲吻 她 , 所以 迅速地 做过 这 天 和 年 逃跑 经过 ,

当他吻她时，时光飞逝，岁月如梭。

[θriː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [gruː] [ænd; ənd] [bɪ'gɒt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə'gen] !
three generations were born , grew and begot children , and died again !
三 几代人 是 出生 , 生长 和 生 孩子们 , 和 死亡 再次 !

三代人出生、成长、繁衍，然后又死去！

[es'tel] , [held] [fɑːst] [ɪn] ['ɑːrθərz] [ɑːmz] , [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['trɪviəl] [θɪŋz] .
Estelle , held fast in Arthur's arms , thought nothing of such trivial things .
艾丝黛尔 , 握住 快速地 在 亚瑟的 武器 , 想法 没有什么 的 这样的 琐碎的 事物 .

艾丝黛尔被亚瑟紧紧抱在怀里，根本没把这些琐事放在心上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ʌn'hiːdɪd] .
She put her arms about his neck and kissed him , while the years passed them unheeded .
她 放 她 武器 关于 他的 脖子 和 亲吻 他 , 尽管 这 年 通过了 他们 无人理会 .

她搂住他的脖子吻了他，岁月在他们之间悄然流逝。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['lændɪd] ['seɪfli] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['aʊə(r)] ,
Of course you know that the building landed safely , in the exact hour ,
的 课程 你 知道 那 这 建筑 登陆 安全 , 在 这 精确的 小时 ,

当然，您也知道这栋大楼在预定时间安全着陆了。

['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['sekənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] ,
minute , and second from which it started ,
分钟 , 和 第二 从 哪个 它 开始 ,

从开始的分钟和秒开始，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['piːp(ə)l] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] ['mædɪsn] [skweə(r)] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,
so that when the frightened and excited people poured out of it to stand in Madison Square and feel that the world was once more right side up ,
所以 那 什么时候 这 害怕 和 兴奋的 人们 倾倒 出去 的 它 到 站立 在 麦迪逊 正方形 和 感觉 那 这 世界 曾是 一次 更多的 正确的 边 向上 ,

所以当惊恐又兴奋的人们涌出那里，站在麦迪逊广场花园，感受到世界再次恢复正常时，

[ðeə(r)] [hɪ'leəriəs] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [kən'dʌkt] [meɪd] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kən'teɪdʒəs] ['mædnəs] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] .
their hilarious and incomprehensible conduct made such of the world as was passing by think a contagious madness had broken out .
他们的 太搞笑了 和 难以理解 执行 制成 这样的 的 这 世界 作为 曾是 通过 经过 思考 一个 传染性 疯狂 有 破碎的 出去 .

他们滑稽而又令人费解的行为，让路过的人都以为爆发了某种传染性的疯狂。

[deɪz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] ,
Days passed before the story of the two thousand was believed ,
天 通过了 前 这 故事 的 这 二 千 曾是 相信 ,

过了好几天，人们才相信那两千人的故事。

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz] [truːθ] , [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['saɪəntɪsts] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪg'zɔːstɪvli] .
but at last it was accepted as truth , and eminent scientists studied the matter exhaustively .
但 在 最后的 它 曾是 公认 作为 真相 , 和 杰出 科学家 研究 这 事情 彻底地 .

但最终它被认为是真理，杰出的科学家们对这个问题进行了详尽的研究。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [wʌn] ['rɑːðə(r)] [kwɪə(r)] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [skaɪ] - ['skreɪpə(r)] .

There has been one rather queer result of the journey of the runaway sky - scraper .

那里 有 到过 一 相当 酷儿 结果 的 这 旅行 的 这 逃跑 天空 - 刮刀 .

这座失控摩天大楼的旅程带来了一个相当奇特的结果。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['izidɔː] ['ɛkˌstaɪn] , [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ɪn] ['dʒuːəlri] ['nɔvəltiz] ,

A certain Isidore Eckstein , a dealer in jewelry novelties ,

一个 肯定 伊西多尔 埃克斯坦 , 一个 经销商 在 珠宝 新奇 ,

一位名叫伊西多尔·埃克斯坦的珠宝新奇品经销商

[huːz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] ,

whose office was in the tower when it disappeared into the past ,

谁 办公室 曾是 在 这 塔 什么时候 它 消失 进入 这 过去的 ,

他的办公室就在那座消失在历史长河中的塔楼里。

[hæz; həz] ['entəd] [suːt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'genst] [ɔːl] [ðə; ði] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [lænd] [ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] .

has entered suit in the courts of the United States against all the holders of land on Manhattan Island .

有 进入 套装 在 这 法院 的 这 团结的 各州 反对 全部 这 持有者 的 土地 在 曼哈顿 岛 .

已向美国法院对曼哈顿岛所有土地持有者提起诉讼。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taʊə(r)] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [hiː; hi] ['treɪdɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tʃiːfs] ,

It seems that during the two weeks in which the tower rested in the wilderness he traded independently with one of the Indian chiefs ,

它 似乎 那 期间 这 二 周 在 哪个 这 塔 休息 在 这 荒野 他 交易 独立 和 一 的 这 印度 酋长们 ,

似乎在塔楼被遗弃在荒野的两周时间里，他曾与一位印第安酋长进行过独立的交易。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [nɪə(r)] - [pɜːl] ['nekləsɪz] , [ˌsɪks'tiːn] ['fɪŋgə(r)] - [rɪŋz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ɪn] ['mʌni] ,

and in exchange for two near - pearl necklaces , sixteen finger - rings , and one dollar in money ,

和 在 交换 为了 二 靠近 - 珍珠 项链 , 十六 手指 - 戒指 , 和 一 美元 在 钱 ,

并以两条近乎珍珠的项链、十六枚戒指和一美元现金作为交换，

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] - [diːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['aɪlənd] . — [hiː; hi] [kleɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːd] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'veɪəns] [meɪd] ['priːviəs] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['seɪlz] [wɒt'evə(r)] .

received a title - deed to the entire island . — He claims that his deed is a conveyance made previous to all other sales whatever .

已收到 一个 标题 - 契据 到 这 全部的 岛 . — 他 索赔 那 他的 契据 是 一个 输送 制成 以前的 到 全部 其他 销售量 任何 .

他获得了整个岛屿的所有权证书。——他声称，他的证书是在所有其他买卖之前签署的。

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [raɪt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [diːd] [wɒz; wəz] [saɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

Strictly speaking , he is undoubtedly right , as his deed was signed before the discovery of America .

严格来说 请讲 , 他 是 无疑 正确的 , 作为 他的 契据 曾是 签名 前 这 发现 的 美国 .

严格来说，他的说法无疑是正确的，因为他的契约是在美洲被发现之前签署的。

[ðə; ði] [kɔ:ts] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [di'libərət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv]
The courts , however , are deliberating the question with a great deal of
这 法院 , 然而 , 是 深思熟虑 这 问题 和 一个 伟大的 交易 的
[pə'pleksəti] .
perplexity .
困惑 .

然而，法院对此问题仍感到非常困惑。

['ɛkˌstaɪn] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl]
Eckstein is quite confident that in the end his claim will be allowed and he will
埃克斯坦 是 相当 自信的 那 在 这 结尾 他的 宣称 将要 是 允许 和 他 将要
[bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊl] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] ['ri:əl] - [ɪ'steɪt] [ɒn] [ˌmæn'hætn] ['aɪlənd] ,
be admitted as the sole owner of real - estate on Manhattan Island ,
是 承认 作为 这 唯一 所有者 的 真实的 - 财产 在 曼哈顿 岛 ,

埃克斯坦非常有信心，最终他的诉求会被采纳，他将被认定为曼哈顿岛上这处房产的唯一所有者。

[wɪð] [ɔ:l] ['ɔkjupaiə] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['terətri] ['peɪɪŋ] [hɪm] [graʊnd] [rent] [æt; ət] [ə; eɪ] [reɪt]
with all occupiers of buildings and territory paying him ground rent at a rate
和 全部 占领者 的 建筑物 和 领土 付费 他 地面 租 在 一个 速度
[hi:; hi] [wɪl] [fɪks] [hɪm'self] .
he will fix himself .
他 将要 使固定 他自己 .

所有建筑物和土地的占用者都要按他自己确定的费率向他缴纳地租。

[ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [ri:ɪn'fɔ:st] [səʊ] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi]
In the mean time , though the foundations are being reinforced so the catastrophe
在 这 意思是 时间 , 尽管 这 基础 是 存在 加强型 所以 这 灾难
['kænɒt] [ə'kɜ:(r)] [ə'gen] ,
cannot occur again ,
不能 发生 再次 ,

与此同时，虽然基础工作正在加固，以防止灾难再次发生，

[hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['ɒfɪs] [ɪz] [pækt] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ['su:təb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] ['treɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz]
his entire office is packed full of articles suitable for trading with the Indians
他的 全部的 办公室 是 包装 满的 的 文章 合适的 为了 贸易 和 这 印度人
.
.
.

他的整个办公室里堆满了适合与印度人进行交易的物品。

[ɪf] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] [bæk] [θru:] [taɪm] ,
If the tower makes another trip back through time ,
如果 这 塔 制作 其他 旅行 后退 通过 时间 ,

如果这座塔再次穿越时空，

['ɛkˌstaɪn] [həʊps] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lændhəʊldə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
Eckstein hopes to become a landholder of some importance .
埃克斯坦 希望 到 变得 一个 土地所有者 的 一些 重要性 .

埃克斯坦希望成为一位颇具影响力的地主。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['eɪti] - ['sev(ə)n] [bʊks] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
No less than eighty - seven books have been written by members of the
不 较少的 比 八十 - 七 图书 有 到过 书面 经过 成员 的 这
['memərəb(ə)l] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [trɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɪntəlænd] [ɒv; əv] [taɪm] ,
memorable two thousand in description of their trip to the hinterland of time ,
难忘 二 千 在 描述 的 他们的 旅行 到 这 腹地 的 时间 ,

至少有八十七本书是由那两千名令人难忘的探险家撰写的，描述了他们前往时间腹地的旅程。

[bʌt; bət] ['ɑ:θə(r)] , [hu:] [kʊd; kəd] [raɪt] [mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
but Arthur , who could write more intelligently about the matter than any one else ,
但 亚瑟 , WHO 可以 写 更多的 聪明地 关于 这 事情 比 任何 一 别的 ,

但是亚瑟，他对这件事的论述比任何人都更有见地，

[ɪz] [səʊ] [ɪk'stri:mli] ['bɪzi] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɒt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
is so extremely busy that he cannot bother with such things .
是 所以 极其 忙碌的 那 他 不能 打扰 和 这样的 事物 .

他非常忙，根本没空理会这些事。

[hi:; hi] [hæz; həz] [tu:] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['mætəz] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)] .
He has two very important matters to look after .
他 有 二 非常 重要的 事情 到 看 后 .

他有两件非常重要的事情要处理。

[wʌn] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
One is , of course ,
一 是 , 的 课程 ,

当然，其中之一是……

[ðə; ði] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['kænɒt] [ə'kɜ:(r)] ,
the reenforcement of the foundations of the building so that a repetition of the catastrophe cannot occur ,
这 强化 的 这 基础 的 这 建筑 所以 那 一个 重复 的 这 灾难 不能 发生 ,

加固建筑物地基，以防止灾难再次发生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] [waɪf] — [hu:] [ɪz] [es'tel] ,
and the other is to convince his wife — who is Estelle ,
和 这 其他 是 到 说服 他的 妻子 — WHO 是 艾丝黛尔 ,

另一个目标是说服他的妻子——也就是艾斯特尔。

['nætʃ(ə)rəli] — [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] .
naturally — that she is the most adorable person in the universe .
自然 — 那 她 是 这 最多 可爱的 人 在 这 宇宙 .

当然——她是宇宙中最可爱的人。

[hi:; hi] [faindz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tɑ:sk] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] ,
He finds the latter task the more difficult ,
他 发现 这 后者 任务 这 更多的 难的 ,

他觉得后一项任务更难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [in'sist] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ə'dɔ:rəb(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] —
because she insists that he is the most adorable person —
因为 她 坚持 那 他 是 这 最多 可爱的 人 —

因为她坚持说他是最可爱的人——

* [-] [nəʊt] :
*** Transcriber's note :**
* 转录员的 笔记 :

* 转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['februəri] - , - ['ɪʃu:] [ɒv; əv] ['ɑ:gəsi] [ˌmægə'zi:n] .
This etext was produced from the February 22 , 1919 issue of Argosy magazine .
这 电子文本 曾是 生产 从 这 二月 - , - 问题 的 阿尔戈西 杂志 .

本电子文本摘自 1919 年 2 月 22 日出版的《Argosy》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神